BKSH

DOTTRINA CRISTIANA

DOTTRINA E KERSCTÉN

DOTTRINA CRISTIANA

DEL CARD. BELLARMINO

DELLA COMPAGNIA DI GESÙ

TRADOTTA IN ALBANESE

DAL P. GIUSEPPE GUAGLIATA

DELLA MEDESIMA COMPAGNIA.

ROMA

COI TIPI DELLA S. C. DE PROPAGANDA FIDE

1856.

BISI

DOTTRINA E KERSCTEN

CARDINÀΛIT BELLARMINO

T' SCIOCHNÌET JESUS

CSIÈΛUN N' SCHϒP

PREI P. ZEFIT GUAGLIATA

T' SCIOCHNÌET EVÈT.

N' ROM

TE STAMPÙEMIN T' SCÊITIT CUVÈN DE PROPAGANDA FIDE

—

1856.

BKSH

DEDICA.

O grande apostolo delle Indie san Francesco Saverio, voi che faceste precipua parte di vostre zelanti fatiche l'insegnare la dottrina cristiana, voi accogliete questo libretto sotto la vostra protezione: a voi meglio che a nessun altro dev' essere consacrato. Ricevete altresì sotto il possente vostro patrocinio tutti coloro che sollecitamente procureranno d' insegnar la dottrina: date loro pazienza, zelo, perseveranza in questo utilissimo ministero. Guardate con occhio amorevole la tenera gioventù: infondete ne' petti de'giovani amor costante ad apprendere la santa dottrina. Ah! voi lo sapete, quai frutti di vita eterna produce a suo tempo la scienza della nostra santa fede radicata sin da'primi anni ne' docili cuori. E sì che i fanciulli e le ragazze di Albania non han meno bisogno di quello che ebbero i vostri amantissimi figliuoletti delle Indie: anch'essi si trovano sgra-

T' CONSECRÙOMIT.

O lumnùoscm e ngusclùoscm apòstul i Indit sc' Francèsk Xavèri, ti mme gni ɛel fort i neɛun punnòve me mpsue dottrìnen e kersctén : ti praa mer ket libr nnen t' dàlunin-ɛot tan : tɤ mâ mir se tiètrit do t' sciugròhet. Nnimò eʒè ghiʒʒ atà chi munnòhen me mpsue dottrìnen : jep atɤnvet t' durìm, ɛel, t' chindrìm n' ket vièv-scm ɛannàt. Scikiò mme sɤ t'dàsctun fmìit : sctiè n'crahnòrin atɤnvet da-sctnìin e ghiʒʒmònscme me zan dot-trìnen e scêite. Ah! ti e dì c' frɤite e jets e pâ-sosme jep n' vakt vet dìeia e scêites fees on temellùeme kiɤsc n' voghlìin n' ɛemrat e fmivet. Por eʒè dièlmit e varɛat e Schɤpnìis kân idiɛàa, si e patne t' dasctnùscmit fmiit e Indit : eʒè kta jan mierìsct

ziatamente in mezzo ad eretici, a maomettani, a gentili, che tentano crollar la fede e corrompere i costumi. Deh valevole proteggitore delle missioni! O voi convertite questi infedeli, o rassodate nella religione i cattolici, o meglio fate l'uno e l'altro insieme, inspirando una scintilla di quell'ardentissimo zelo, che tutto vi consumò, nell'animo di coloro che seguono, sebben molto da lungi le apostoliche vostre vestigia. Oh qual gloriosa corona potrem farvi tutti qui in terra imitandovi, e poi in cielo godendovi! Sì, voi benignamente ce lo concederete, noi fermamente lo speriamo. Così sia.

« Illud autem affirmamus, ma-
» gnam eorum partem, qui aeternis
» suppliciis damnantur, eam calami-
» tatem perpetuo subire ob ignoran-
» tiam mysteriorum fidei, quae et
» scire et credere necessario debent
» ut inter electos cooptentur. »

BENED. XIV. *Instit. Eccl.* 27. *n.*, 18.

nner eretìcht , turchit , gentìlt , t'ziλt tnoin me prisc feen e me fλigh vesset. Ah fort i fort vecchìl e missiònevet! O ti nkʒʒe kta pâ-fee, o forzò n' religiònin t' catolìcht , o mâ mir bân t' dɤɤ basck kto pun , tui chit gni sckinnìi e ɛelit tan fort i neɛun n' scpirtin atɤnvet , chi marrin mrapa, nnonsè largh miàft , ghiɤrmat tuja e apostùoscm. Oh c' cunòr e lumnùoscme kena me bà tɤ ktu n' ʒee tui t' mar mrapa , e masannèi n' chieλ tui t' gɛue! Po , ti mme t' canscium na e jep ; na mme ghiʒʒ fuchìi e scpnessòim. Asctù kiòft.

« Une mirfiλit ʒʒom, se sciùm nner » atà , chi dnohen n' munnìmet pa- » sosm , schoin nn' at sckretìi e ghiʒʒ- » mònscme , persè s' diin temèllet e » fees , t' zilλt ghiʒʒ do t' diin e t' » bessòin per m' u basckùe mme t' » sghièʒunit n' parrîs. »

BEECÙEM I CATTERMʒÈTI.

AVVERTIMENTO.

La presente *dottrina cristiana* è un compendio della grande del tanto lodato cardinale Roberto Bellarmino, aggiunto bensì qualche punto essenziale di nostra santa fede che sembra richiedersi dalle spirituali necessità della nazione, cui è destinata.

E poichè, oltre i parrochi indigeni, anche i missionari stranieri debbono per uffizio insegnarla, è scritta in albanese e in italiano, onde possano con la lingua, che sanno confrontar quella che vogliono apprendere.

Per ciò che riguarda la pronunzia dell'albanese, si legga appunto come sta scritto, avvertendo intanto che

1° l'accento grave (`) serve alla prosodia delle voci polisillabe, il circonflesso (^) fa profferire nasale e alquanto allungata quella vocale su cui si nota. Che se in una parola si trovino uniti, faranno entrambi il loro uffizio, se però vi sia il solo circon-

flesso, servirà esso ad ambi gli usi; per indicare poi il solo allungamento delle vocali si fa uso della lineetta (-) orizzontale sulle medesime;

2° le lettere che son comuni con l'italiano, si pronunziano al modo stesso. Senonchè il *c* avrà il suono gutturale avanti *a o u r*, in ogni altro luogo sonerà dentale, come: *Cfut* giudeo, *socm* odierno, *pac* ebbi. Che se anche altrove dovrà profferirsi gutturale, sarà sostituito dalla *k*, la quale altresì noterassi dopo *sc* quando occorre;

3° una *r* semplice si pronunzia molto dolce in modo da far sentire un' *e* avanti *r*, e in ciò si stia molto attento, per non dare in equivoci grossolani;

4° la *h* è sempre aspirata, sia sola sia preceduta da altre consonanti. Nelle sillabe *chi* e *ghi* ha un suono così schiacciato e sottile che si avvicina al *ci* e *gi*; quando non deve essere tal suono, si noterà *ki*;

5° la *sc* si pronunzia come nelle voci italiane *scendi scinde*, ancor-

chè si trovi innanzi ad altra consonante e fosse pure *h* ; imperò *schʁp* (albanese) si profferisce *sc-hʁp* con *h* aspirata. Che se *sch* dovesse suonare come in italiano *schedola, schifo,* allora si scriverà *sk*, come *pisck* pizzico, *skièlm* calcio. Lo stesso si dica di *sg*, che corrisponde esattamente all *j* francese, come : *sgghièt* (saetta) cioè *sg-ghièt*. Ma *sgh* avrà suono gutturale come in italiano *sgherro* ;

6° quando in principio, in mezzo, o in fine di parola trovansi due *n*, alcuni fanno sentire dopo la prima un leggiero suono di *d*. Così pure quando trovansi due *m* fanno sentire dopo la prima il suono di *b* ;

7° finalmente le lettere che differiscono dall'italiano sono :

Ҙ ҙ, cioè *d* profferito con la lingua fra i denti, come δ greco, *o th* nell'articolo *the* inglese ;

Λ λ, cioè *l* doppio e bleso.

Ҙ Ҙ, ҙҙ cioè *t* profferito con la lingua fra i denti ossia *th* come in greco ;

Ɛ ɛ, cioè *s* dolce alla francese ;

ʁ ʁ, cioè *u* acuto alla francese.

INDULGENZE.

Chi insegna e chi impara la dottrina cristiana, guadagna la indulgenza di cento giorni, conceduta dal s. p. Paolo quinto.

Il santo padre Clemente duodecimo concedette la indulgenza di sette anni e sette quarantene ad ognuno, che ascolta il catechismo, o spiega o è presente alla dottrina cristiana, altresì indulgenza plenaria nelle feste di Natale, di Pasqua e de' santi apostoli Pietro, e Paolo.

NNIÈSSE.

Cusc mpson e cusc zen dottrinen e kersctèn, fitòn nnièssen e gni chin ditvet, ʒanun prei scêtit at pap Pàal i pêsti.

Scêit at pap Clemènt i dʊmʒèti ʒa nnièssen e sctat viètvet e sctat her catterʒèt ditvet ghiʒʒcùi, chi nniin catekismin, o spigòn o âsct perpàra dottrìns e kersctèn: eʒè nnièssen e plott n' festat e Kscnèllavet, e Pascks e t' scêitnavet apòstuit Piètrit e Pàalit.

INTRODUZIONE.

DOMANDA. Che cosa è la dottrina cristiana ?

RISPOSTA. La dottrina cristiana è un compendio di ciò che Gesù Cristo c'insegna per salvarci.

D. Quante sono le parti della dottrina cristiana ?

R. Le parti della dottrina cristiana sono quattro , cioè : il *Credo* , il *Padre nostro* , i dieci comandamenti di Dio e i sette sagramenti.

D. Perchè le parti principali della dottrina sono quattro nè meno nè più ?

R. Le parti principali della dottrina sono quattro , perchè quattro sono le cose necessarie per salvarsi.

T' HÎMIT.

PVETUN. Scka âsct dottrina e kersctèn?

GEVAP. Dottrina e kersctèn âsct gni t' mlèʒunit cafscvet, chi Jesu Cristi na mpson per m' u scelbùe.

P. Saa jan pièst e dottrìns e kersctèn?

G. Pièst e dottrìns e kersctèn jan catter, do me ʒʒan: *Bessòima*, *Atèna*, ʒet urʒnìmet e Tinɛòt e sctat sacramènet.

P. Psè pièst mâ t' parat e dottrìns jan catter as mangut as teper?

G. Pièst mâ t' parat e dottrìns jan catter, persè catter jan cafscet e nevòiscme per m' u scelbùe.

D. Quali sono le quattro cose necessarie ad un cristiano per salvarsi?

R. Le quattro cose necessarie ad un cristiano per salvarsi sono la fede, la speranza, la carità e le opere buone.

D. Dove s'insegna la fede?

R. La fede s'insegna nel *Credo*.

D. Dove s'apprende la speranza?

R. La speranza s'apprende nel *Padre nostro*.

D. Dove s'impara la carità?

R. La carità s'impara ne' comandamenti di Dio.

D. Cosa sono le opere buone?

R. Le opere buone sono tutto ciò che ci fa acquistare o crescere la grazia di Dio.

D. Datemi un esempio della necessità di queste quattro parti.

R. Santo Agostino dice: Per fare una casa prima si gittano le fondamenta, poi si fanno le mura, in fine si mette il tetto, e questo si eseguisce con alcuni strumenti: così nell' anima nostra il fondamento è la fede, il muro è la speranza, il

P. Ziλat jan catter cafscet e nevòiscme t' kersctènit per m' u scelbùe?

G. Catter cafscet e nevòiscme t' kersctènit per m' u scelbùe jan feja, scpnessa, t' dàsctunit, e veprat e mira.

P. Cu mpsohet feja?

G. Feja mpsohet n' *Bessòim.*

P. Cu zêhet scpnessa?

G. Sepnessa zêhet nn' *Atɤn.*

P. Cu Zêhet t' dàsctunit?

G. T' dàsctunit zêhet nn' urɤnìmet e Tinɛòt.

P. Scka jan veprat e mira?

G. Veprat e mira jan ghiɤɤ scka na bâ me fitùe o sciummùe hirin e Tinɛòt.

P. M' jep gni scemtɤr e nevòis htɤnvet catter pièsvet.

G. Scèit Agostini ɤɤot: Me godìt gni sctpii mâ par chiten temèllet, masannèi bâhen muret, nne i •mram vêhet culmi, e kiò godìtet mme dissàa hallàte; gniasctù n' scpirtin ton temèlli âsct feja, muri âsct

tetto è la carità, gli strumenti sono le opere buone.

D. Fate prima di tutto gli atti di fede, speranza e carità.

R. Ecco:

ATTO DI FEDE.

« Io credo fermissimamente che vi » è un Dio solo in tre persone divi- » ne, che si chiamano Padre, Fi- » gliuolo e Spirito santo, il quale dà » ai buoni il paradiso e gastiga i cat- » tivi nell'inferno: e credo che il fi- » gliuolo di Dio Gesù Cristo si fece » uomo, patì e morì in croce per » salvarci: e credo tutti gli articoli » che c'insegna la santa Chiesa cat- » tolica apostolica romana, perchè » Iddio glieli ha rivelati. »

ATTO DI SPERANZA.

« Io spero, o Dio mio, nella bon- » tà e misericordia vostra infinita, » pe' meriti di Gesù Cristo, per la » intercessione di Maria santisisma,

scpnessa , culmi âsct dasctnìa , hallàtet jan veprat e mira.

P. Bân mâ par t' ghiⱷⱷvet punt e fees, scpness e t' dàsctunit.

G. Chiè :

PUN E FEES.

« Une bessòi mme ghiⱷⱷ fuchìi t' » scpirtit tem se âsct gni Ɛot i vetum » n' tre vet hʁinùscm , chi ⱷⱷohen » Ati , Biri e Scpirti scêit , i ziλi jep » t' mirvet parrîsin e castigòn t' kchiit » n' fun t' ferrit : e bessòi se i biri Tin- » ɛòt Jesu Cristi u bâ nìeri , u mun- » nùe e dich n' crʁch me na scelbùe ; » e bessòi t' ghiⱷⱷ artìcuit chi na » mpson scêitia Kisc catolìk aposto- » lìk e Roms , persè Ɛotʁn ja ka » diftùem. »

PUN E SCPNESS.

« Une scpnessòi , o Ɛot i em , nne » t' mirt e n' miscirièrin tan e pâ- » marùeme , per meritìmet e Jesu » Cristit , per t' lùtunat e Ɛoies e bee-

» per mezzo delle opere buone, che
» confido fare con la vostra grazia,
» il perdono de'miei peccati, la gra-
» zia finale e la gloria del paradiso. »

ATTO DI CARITÀ.

« Mio Dio, perchè voi siete degno
» d' infinito amore io vi amo con
» tutto il cuor mio sopra ogni cosa,
» e per amor vostro amo il mio pros-
» simo come me stesso. »

BKSI

» cùeme , per veprat e mira , t' ziλat
» kam usdài me bâ mme hirin tan ,
» t' nìemin e mcàtevet e mìa , hirin
» e mram e lumnìin e parrîsit. »

PUN T' DÀSCTUNIT.

« O Eot i em , persè ti jee i dêi
» e pâ-marùeme dasctnìis , une t' due
» mme ghiɜɜ ɛemren teme mmi ghiɜɜ
» cafsc , e per hatter tan due sciocun
» tem si vetvèten. »

PARTE PRIMA

FEDE.

D. Siete voi cristiano? (*o* cristiana).
R. Io son cristiano (*o* cristiana) per grazia di Dio.
D. Cosa vuol dire cristiano?
R. Cristiano vuol dire colui che siegue Gesù Cristo, perchè crede la fede di lui e ne osserva la legge.
D. Perchè siete voi cristiano?
R. Io sono cristiano per servire ed amare Dio in questa vita e per goderlo poi nell' altra.
D. Qual è il segno del cristiano?
R. Il segno del cristiano è la santa croce.
D. Fate il segno della santa croce.
R. *In nome del Padre e del Figliuolo e dello Spirito santo. Così sia.*
D. Nel segno della croce si contiene qualche mistero?
R. Nel segno della croce si contengono due misteri principali, cioè:

PIÈSS E PAR

FEE.

P. A jee ti i kersctèn? (*o* e kersctèn)
G. Une jam i kersctèn (*o* e kersctèn) per hire Tinɛòt.
P. Scka do me ʒʒan i kersctèn?
G. I kersctèn do meʒʒan gni ai chi sckon mrapa Jesu Cristit, persè bessòn feen etìi e ruun lìghien etìi.
P. Pse jee ti i kersctèn?
G. Une jam i kersctèn me scerbɜe e me dasct Tenɛòn n' ket jèt e m' e gɛue masannèi n' tièter jèt.
P. Ziλi âsct i scêi t' kersctènit?
G. I Scêi t' kersctènit âsct scêitia crɜch.
P. Bân scêin e scêites crɜch.
G. *Nn' emmen t' Atit e t' Birit e t' Scpirtit scêit. Amen, asctù kiòft.*
P. N' scêin e crɜchs a mmâhet nnognì temèl?
G. N' scêin e crɜchs mmâhen dɜ temèlle mâ t' part, do me ʒʒan:

1° la unità e trinità di Dio, 2° la incarnazione, passione e morte del nostro Salvatore.

D. Come si mostra la unità di Dio?

R. La unità di Dio si mostra dicendo: *In nome.*

D. Come si mostra la trinità di Dio?

R. La trinità di Dio si mostra nominando le tre persone, Padre, Figliuolo e Spirito santo.

D. Come si dimostra la incarnazione, la passione e la morte del nostro Salvadore?

R. La incarnazione, la passione e la morte del nostro Salvadore si dimostra facendo il segno della santa croce, sulla quale il Salvador nostro fu posto e morì.

D. Le tre divine persone sono tre dei?

R. Le tre divine persone non sono tre dei, ma un solo Dio.

D. Il Padre è Dio?

R. Sì, il Padre è Dio.

D. Il Figlio è Dio?

R. Anche il Figlio è Dio.

D. Lo Spirito santo è Dio?

R. Lo Spirito santo anch' egli è Dio.

mà par vetmìa e trinìa e Tinɛòt, *i dɤt* te miscnùmit, t' munnìmit e deka e Scelbùsit ton.

P. Si diftòhet vetmìa e Tinɛòt?

G. Vetmìa e Tinɛòt diftòhet tui ɘɘan: *Nn' emmen.*

P. Si diftòhet trinìa e Tinɛòt?

G. Trinìa e Tinɛòt diftòhet tui emnùe tre vetet, Atin, Birin e Scpirtin scêit.

P. Si diftòhet te miscnùmit, t' munnìmit e deka e Scelbùsit ton?

G. Te miscnúmit, t' munnìmit e deka e Scelbùsit ton diftòhet tui bâ scêin e scêites crɤch, mmi t' ziλen Scelbùsi ion kiè vûm e dich.

P. Tre vetet hɤinùscm a jan tre ɛota?

G. Tre vetet hɤinùscm nuk jan tre ɛota, por gni Ɛot i vetum,

P. Ati a âsct Ɛot?

G. Po Ati âsct Ɛot.

P. I Biri a âsct Ɛot?

G. Eɘé Biri âsct Ɛot.

P. Scpirti scêit a âsct Ɛot?

G. Scpirti scêit âsct eɘè Ɛot.

D. Dunque come non sono tre dei?

R. Non sono tre dei, perchè tutti e tre hanno una stessa natura ed una stessa perfezione.

D. Come lodate voi la santissima Trinità?

R. Io lodo la santissima Trinità dicendo: *Sia gloria al Padre, al Figliuolo ed allo Spirito santo; come è stato in principio, così è ora e per sempre. Così sia.*

D. Quale fra queste tre persone s'incarnò?

R. S' incarnò la seconda persona della santissima Trinità, il figliuolo di Dio.

D. Cosa vuol dire *incarnazione*?

R. *Incarnazione* vuol dire la unione della natura divina con la natura umana nell' unica persona del figliuolo di Dio?

D. Dove s'incarnò il figliuolo di Dio?

R. Il figliuolo di Dio s'incarnò nel seno purissimo di Maria Santissima per virtù dello Spirito santo.

D. Quando s' incarnò?

R. Il figliuol di Dio s'incarnò ai ven-

P. Praa si nuk jan tre ɛota ?

G. Nuk jan tre ɛota , persè t' ghiʒʒ tre kan gni natɤr vetum e gni t' marùem vetum.

P. Si levdòn ti scêitnùscmen Trinìi ?

G. Une levdòi scêitnùscmen Trinìi tui ʒʒan : *Kioft lumnìi Atit e Birit e Scpirtit scêit ; si ka kenun nne par , e tasc e ghiʒʒmòn e iets. Amen , asctù kioft.*

P. Ziλi nner kta tre vete u miscnùe ?

G. U miscnùe e dɤta pièss e scêitnùscmes Trinìi , i biri Tinɛòt.

P. Scka do me ʒʒan *te miscnùmit* ?

G. *Te miscnùmit* do me ʒʒan t' gnìtunit e natɤrs hɤinùscme mme natɤren e nìerit nne t' vetun vet t' birit Tinɛòt.

P. Cu u miscnùe i biri Tinɛòt ?

G. I Biri Tinɛòt u miscnùe n' crahnùor dlirscm e scêitnùscmes Mrii per virtɤt Scpirtit scêit.

P. Cūr u miscnùe ?

G. I Biri Tinɛòt u miscnùe nne gni-

ticinque di marzo, festa della Nunziata.

D. Quando nacque?

R. Il figliuolo di Dio fatt' uomo nacque ai venticinque di dicembre, notte di Natale.

D. Come si chiama il figliuol di Dio fatt' uomo?

R. Il figliuolo di Dio fatt' uomo si chiama Gesù.

D. Cosa vuol dire *Gesù*?

R. *Gesù* vuol dire *Salvadore*.

D. Perchè il figlio di Dio fatt' uomo si chiama salvadore?

R. Il figlio di Dio fatt' uomo si chiama salvadore, perchè ci liberò da' peccati e dalle pene eterne dell'inferno.

D. E come ci liberò?

R. Gesù Cristo ci liberò morendo in croce.

D. Quando morì Gesù Cristo?

R. Gesù Cristo morì il venerdi santo alle nove ore di giorno. (*)

(*) *Si regolano le ore secondo l'orologio turco, che divide il giorno*

ɛet-e-pêstin dit n' marz, festen e Nunziàts.

P. Cūr leu?

G. I Biri Tinɛòt, chi u bâ nìeri, leu nne gni-ɛet-e-pèstin dit n' decèmbr, naten e Kscnèllavet.

P. Si ʒʒohet i biri Tinɛòt, chi u bâ nìeri?

G. I Biri Tinɛòt, chi u bâ nìeri, ʒʒohet Jesus.

P. Scka do me ʒʒan *Jesus*?

G. *Jesus* do me ʒʒan *scelbùos*.

P. Pse i biri Tinɛòt, chi u bâ nìeri, ʒʒohet scelbùos?

G. I Biri Tinɛòt, chi u bâ nìeri, ʒʒohet scelbùos, persè na libròi prei mcatesc e prei munnìmesc e pâ-sosme t' ferrit.

P. E si na libròi?

G. Jesu Cristi na libròi tui dek n' crɤch.

P. Cūr dich Jesu Cristi?

G. Jesu Cristi dich n' t' prennen e maʒe n' non sahàt masdite (*).

(*) *Regulòhen sahàtet sicundersè sahàti turk, chi dân diten n'dɤ hise*

D. Quando fu posto in croce?
R. Gesù Cristo fu posto in croce alle sei ore.
D. Quante ore stette in croce?
R. Gesù Cristo stette in croce sei ore, tre vivo e tre morto.
D. Quando fu deposto dalla croce?
R. Gesù Cristo fu deposto dalla croce presso all' ave maria.
D. Se Gesù Cristo era Dio come potè morire?
R. Gesù Cristo non morì come Dio, ma come uomo.
D. Quando Gesù Cristo morì, il corpo suo santissimo dove fu posto?
R. Il corpo santissimo di Gesù Cristo fu posso nel santo sepolcro.
D. E l'anima di lui dove andò?
R. L'anima di Gesù Cristo dopo morte discese al limbo.
D. Perchè Gesù Cristo scese al limbo?
R. Gesù Cristo scese al limbo per liberare i santi patriarchi.

in due parti uguali; all' ave maria, *detta dai turchi* aksciám, *termina una e comincia l' altra.*

P. Cūr kiè vûm n' crɤch ?
G. Jesu Cristi kiè vûm n' crɤch n' ghiàsct sahàt.
P. Saa sahàt nnei n' crɤch ?
G. Jesu Cristi nnei n' crɤch ghiàsct sahàt ; tre ghiaaλ e tre dekun.
P. Cūr kiè hiècun prei crɤchiet ?
G. Jesu Cristi kiè hiècun prei crèchiet afer aksciàmit.
P. Se Jesu Cristi iscte Ɛot , si mùnei me dek ?
G. Jesu Cristi nuk dich si Ɛot , por si nìeri.
P. Cūr Jesu Cristi dich , corpi scêitnùscm i tii cu kiè vûm ?
G. Corpi scêitnùscm Jesu Cristit kiè vûm n' vorrin scêit.
P. E scpirti tii cu sckoi ?
G. Scpirti Jesu Cristit mas deket sdrɤpi n' limb.
P. Pse Jesu Cristi sdrɤpi n' limb ?
G. Jesu Cristi sdrɤpi n' limb me librùe scêitnat patriàrk.

barabàr , n' falemimrii , ʒʒ*anun prei turchisc* aksciàm , *maròn gnièna e filòn tièra.*

D. Cosa vuol dire limbo?

R. Limbo vuol dire carcere sotto terra.

D. Quante carceri vi sono sotto terra?

R. Sotto terra vi sono quattro carceri, cioè; 1ª quella de' santi patriarchi, la quale prima era piena e adesso è vuota; 2ª quella de' bambini che muoiono senza battesimo; 3ª il purgatorio; 4ª l' inferno.

D. Nel purgatorio quanto tempo si sta?

R. Nel purgatorio si sta sinchè finisce la pena temporale, che deve pagarsi pe' peccati.

D. E po'?

R. Dopo che l'anima ha compita la pena, sale subito in paradiso.

D. Gesù Cristo restò morto per sempre?

R. Gesù Cristo il terzo giorno dopo morte risuscitò glorioso il giorno di Pasqua.

D. E dopo che risuscitò?

R. Quaranta giorni dopo che risuscitò, salì in cielo il giorno dell'Ascensione.

D. E finalmente?

P. Scka do me ʒʒan limb ?

G. Limb do me ʒʒan hapsàne nnen tok.

P. Saa hapsàne jan nnen tok ?

G. Nnen tok jan catter hapsàne, do me ʒʒan : *mâ par* ajò e scêitnavet patriàrk, e ziλa perpàra iscte plotte e tasc âsct bosc : *e dɤt* ajò e fmivet, t' ziλt desin pâ pagɛìm : *e tret* âsct purgatòri : *e càttert* ferri.

P. N' purgatuòr saa mot rrîhet ?

G. N' purgatuòr rrîhet deri cūr maròhet munnìmi sosm, i ziλi do t' pagòhet per mcatet.

P. E masannèi ?

G. Masi scpirti ka marùem munnìmin, hɤp mme vrep n' parrîs.

P. Jesu Cristi nnei dekun per ghiʒʒmòn ?

G. Jesu Cristi n' t' treten dit mas deket u gnâλ i lumnùoscm n' diten e Pasks.

P. E masì u gnâλ ?

G. Catterʒèt dit, masi u gnâλ, hɤpi n' chièλ n' diten e Scelbùomit.

P. E nne i mram ?

R. Dieci giorni dopo l' Ascensione mandò lo Spirito santo sopra gli apostoli , che erano radunati nel cenacolo insieme con la Madonna benedetta.

D. Gesù Cristo verrà più nel mondo?

R. Gesù Cristo verrà di nuovo nel mondo il giorno dell giudizio finale.

D. E perchè verrà ?

R. Gesù Cristo verrà a giudicare i vivi ed i morti.

D. Chi sono i vivi ?

R. I vivi sono i buoni , cioè quelli che muoiono con la grazia di Dio.

D. Chi sono i morti ?

R. I morti sono i cattivi , cioè quelli che muoiono col peccato mortale.

D. Dove vanno i buoni ?

R. I buoni vanno in paradiso per sempre.

D. Dove vanno i cattivi ?

R. I cattivi vanno all' inferno per sempre.

D. Per quanti peccati si và all' inferno ?

R. Per andare all' inferno basta un peccato mortale di pensiero.

G. Ʒet dit mas Scelbùomit ciòi Scpirtin scêit mmi apòstuit, t' ziλt iscin mleʒun nne gni od basck mme Ɛojen e beecùeme.

P. Jesu Cristi a ka me arʒ mâ n' scecuλ?
G. Jesu Cristi ka me arʒ persirìi n' secuλ n' diten e ghiɤghit mram.
P. E pse ka me arʒ ?
G. Jesu Cristi ka me arʒ me ghicùe t' ghiâλt e t' dèkunit.
P. Cusc jan t' ghiâλt ?
G. T' ghiâλt jan t' mirt, do me ʒʒan atà chi desin mme hirin e Tinɛòt.
P. Cusc jan t' dèkunit ?
G. T' dèkunit jan t' kchiit, do meʒʒan atà chi desin mme mcatin mortàr.
P. Cu sckoin t' mirt ?
G. T' mirt sckoin n' parrîs per ghiʒʒmòn.
P. Cu sckoin t' kchiit ?
G. T' kchiit sckoin n' fun t' ferrit per ghiʒʒmòn.
P. Per saa mcate sckohet n' fun t' ferrit ?
G. Me sckue n' fun t' ferrit mmastòn gni mcat mortàr t' mennìmit.

D. Tutti i punti di fede dove sono compresi ?

R. I punti che noi dobbiamo credere come cristiani cattolici, son compresi ne' dodici articoli del *Credo*, composto da' dodici apostoli del Signore.

D. Dite il *Credo*.

R. 1. « Io credo in Dio padre onni-
» potente, creatore del cielo e della
» terra :

2. » e in Gesù Cristo figliuolo suo
» unico, signor nostro :

3. » il quale fu concepito di Spi-
» rito santo, nacque di Maria ver-
» gine :

4. » patì sotto Ponzio Pilato, fu
» crocifisso, morto e seppellito :

5. » discese al limbo, il terzo dì
» risuscitò da morte :

6. » salì al cielo, siede alla de-
» stra di Dio padre onnipotente :

7, » di là ha da venire a giudicare
» i vivi e i morti.

8. » Credo nello Spirito santo,

9. » la santa Chiesa cattolica, la
» comunione de' santi,

P. Ghiʒʒ punt e fees cu jan mmàitun ?

G. Punt chi na do t' bessòim si t' kerstène catolìk , jan mmàitun nne dʁmʒèt artìcuit e *Bessòims* , vûm prei dʁmʒèt apòstuisc Tinɛòt.

P. ʒʒui *Bessòimen.*

G. 1. « Bessòi n' Tenɛòn atin pu-
» sctùscm , criùscm chieʎs e ʒeut :

2. » e n' Jesu Cristin birin i tìi
» gnitvètun , Ɛotin ton :

3. » i ziʎi u zû per virtɜt e Scpirtit
» scêit , leu prei vìrghines Mrii :

4. » psoi munnìme nnen Punsin
» Pilàt , u vû n' crʁch , dich e u vor-
» rùe :

5. » sdrʁpi n' fer , n' t' treten dit
» u gnâʎ s' dèkunit :

6. » hʁpi n' chieʎ , rrî n' an diàʒʒt
» Ɛotit atit pusctùscm :

7. » annèi ka me arʒ me ghicùe
» t' ghiâʎt e t' dèkunit.

8. » Bessòi n' Scpirtin scêit ,

9. » scèiten Kisc catolìk , scioch-
» nìin e scêitnavet ,

10. » la remissione de' peccati,
11. » la risurrezione della carne,
12. » la vita eterna. Amen. »

DICHIARAZIONE DEL CREDO.

D. Come si divide il Credo?
R. Il Credo si divide in due parti.
D. Qual' è la prima parte?
R. La prima parte sono i primi otto articoli.
D. Qual' è la seconda parte?
R. La seconda parte sono gli ultimi quattro articoli.
D. Cosa comprendono i primi otto articoli?
R. I primi otto articoli comprendono tutto ciò che dobbiamo credere riguardo a Dio.
D. Cosa comprendono gli ultimi quattro articoli?
R. Gli ultimi quattro articoli comprendono tutto ciò che dobbiamo credere riguardo alla santa Chiesa.
D. Dichiarate il primo articolo.
R. Io credo un Dio solo, padre naturale dell'unico figlio suo, e pa-

10. » t' nnìimt e mcàtevet ,
11. » t' gnâlt e corpit ,
12. » jeten e pâ-sosme. Amen ,
» asctù kioft. »

SPIEGHÌM E BESSÒIMS.

P. Si dâhet Bessòima ?
G. Bessòima dâhet n' dɤ pièss.
P. Zilλa âsct pièssa e par ?
G. Pièssa e par jan t' part tet artìcui.
P. Zilλa âsct pièssa e dɤt ?
G. Pièssa e dɤt jan t' mramt catter artìcui.
P. Scka mmân t' part tet artìcui ?
G. T' part tet artìcui mmân ghiɨɨ scka na do t' bessòim chi perkèt Tinɛòt.
P. Scka mmân t' mramt catter artìcui ?
G. T' mramt catter artìcui mmân ghiɨɨ scka na do t' bessòim chi perkèt scêites Kisc.
P. Diftò t' parin artìcuλ.
G. Une bessòi gni Ɛot i vetum , Ati natɤrscm t' vetmit birit vet , e Ati

dre per grazia di tutti i buoni cristiani, i quali perciò si chiamano figliuoli adottivi di Dio; padre di tutti gli uomini e di tutte le cose, perchè li creò dal niente con la sua potenza infinita, con cui può creare altre innumerevoli cose.

D. Dichiarate il secondo articolo.

R. Io credo che Gesù Cristo è figlio unigenito di Dio padre, da lui eternamente generato, e come lui eterno infinito onnipotente.

D. Dichiarate il terzo articolo.

R. Io credo che Gesù Cristo è Dio ed uomo insieme, perchè per virtù dello Spirito santo prese una vera anima e un vero corpo dalla carne della santissima vergine Maria, immacolata prima e dopo il parto e nel parto stesso: e siccome Gesù Cristo in cielo è generato da padre senza madre, così in terra fu generato da madre senza padre.

D. Dichiarate il quarto articolo.

R. Io credo che Gesù Cristo, per salvare tutti gli uomini dannati pel peccato di Adamo, patì sotto Pon-

per hir t' ghiʒʒ kersctènvet mĭr , t' ziλt prannèi ʒʒohen t' birt n' scpirt Tinɛòt: Ati t' ghiʒʒ nièrɛvet e t' ghiʒʒ cafscvet , persè i criòi prei curghiâet mme pusctèten e vet e pâ-marùeme, mme t' ziλen munet me criùe tièra cafsce pâ-numrùome.

P. Diftò t' dɐtin artìcuλ.

G. Une bessòi se Jesu Cristi âsct i bir gnitvètun Ɛotit atit , prei ksi per ghiʒʒmònscm zanun , e si ai i pâ-sosm , i pâ-marùem , i pusctùscm.

P. Diftò t' treten artìcuλ.

G. Une bessòi se Jesu Cristi âsct Ɛot e nìeri basck , persè per virtɐt e Scpirtit scêit muer gni t' vertèt scpirt e gni t' vertèt corpr pei miscit e scêitnùscmes vìrghines Mrii , e pâ-mcat perpàra e mas dièrgunit e n' t' dièrgunin vet : e sicursè Jesu Cristi n' chieλ âsct zanun prei babet pâ nan , asctù n' ʒee kiè zanun prei nanet pâ bab.

P. Diftò t' càttertin articuλ.

G. Une bessòi se Jesu Cristi , me scelbùe t' ghiʒʒ nièrɛt dnuem per

zio Pilato governatore della Giudea, fu flagellato, coronato di spine, posto in croce, nella quale morì, trentatrè anni dopo che nacque, il venerdì fra eccessivi e verissimi dolori, dopo che sparse tutto il suo sangue preziosissimo, e finalmente fu seppellito.

D. Dichiarate il quinto articolo.

R. Io credo che Gesù Cristo, subito dopo che morì, discese con l'anima al limbo de' santi patriarchi, per liberarneli, e al terzo giorno dopo morte, cioè la domenica, risuscitò glorioso e trionfante.

D. Dichiarate il sesto articolo.

R. Io credo che Gesù Cristo, dopo che stette quaranta giorni co'santi apostoli, per mostrar loro la verace sua risurrezione e per istruirli ne' misteri del regno di Dio, salì in cielo, e là siede alla destra del Padre suo, cioè in gloria e potenza uguale col Padre, come padrone e reggitore di tutte le creature.

D. Dichiarate il settimo articolo.

mcatin Adàmit, psoi nnen Punsin Pilàt ɛabìt i Cfutnìis, kiè rraam, cunorùem ferrasc, vûm n' crʁch, nne t' ziλen dich, triʒèt e tri vièt masì leu, n' t' prennen, nner gaɛèpe e t' fort sakt ʒìmtuna, masì derʒi ghiʒʒ ghiàcun e vet pâ-sciummùoscm, e nne i mram kiè vorrùem.

P. Diftò t' pêstin artìcuλ.

G. Une bessòi se Jesu Cristi, mme vrep masì dich, sdrʁpi mme scpirtin n' limb t' scêitnavet patriàrk, me i librùe, e n' t' treten dit mas deket, do me ʒʒan t' diel, u gnâλ i lumnùoscm e i gaɛmùoscm.

P. Diftò t' ghiasctin artìcuλ.

G. Une bessòi se Jesu Cristi, masì nnei catterʒèt dit mme scêitnat apòstui, me iu diftùe t' sakt gnâλunin e vet e me iu mpsue temèllet e reghinìis e Tinɛòt, hʁpi n' chieλ, e atiè rri n' an diàʒʒt Atit e vet, do me ʒʒan n' lumnìi e n' pusctèt barabàr mme Atin, si Ɛot e urʒnùos t' ghiʒʒ creatʁrvet.

P. Diftò t' sctatin artìcuλ.

R. Io credo che Gesù Cristo verrà al fine del mondo con potenza e gloria grande e giudicherà tutti gli uomini, e darà a ciascuno o il premio o la pena che ha meritato.

D. Dichiarate l'ottavo articolo.

R. Io credo che lo Spirito santo è la terza persona della santissima Trinità, che procede dal Padre e dal Figlio insieme, è in tutto è uguale a loro.

D. Dichiarate il nono articolo.

R. Io credo che vi è una Chiesa sola, la quale è la unione di tutti coloro che sono battezzati e che credono e confessano la fede di Gesù Cristo, e riconoscono il vicario di lui il sommo pontefie romano, e vivono sotto la giurisdizione de'leggittimi pastori.

D. Questa Chiesa perchè si chiama *una*?

R. Questa Chiesa si chiama *una*, perchè ha un sol capo e una sola legge; e quindi tutti quelli che non appartengono a questa Chiesa, non possono salvarsi.

G. Une bessòi se Jesu Cristi ka me arʒ n' t' marùomit e durgnâs mme pusctèt è mme lumnìi t' maʒe, e ka me ghicùe ghiʒʒ nièrɛt, e ka me ʒan ghiʒʒ t' ziλit o meritìmin o munnìmin chi ka meritùem.

P. Diftò t' tetin artìcuλ.

G. Une bossòi se scpirti scêit âsct e treta pièss e scêitnùscmes Trinìi, chi reʒ prei Atit e prei Birit basck, e n' t' ghiʒʒ âsct barabàr mm' atà.

P. Diftò t' nônin artìcuλ.

G. Une bessòi se âsct gni Kisc e vetum, e ziλa âsct t' mlèʒunit ghiʒʒ atɜnvet chi ian pagɛùem e chi bessòin e bâin dismìin e fees e Jesu Cristit, e gnofin vecchìllin i tìi n' ʒee scêitin at pap t' Roms, e rnoin nnen urʒen e ciobànevet vertèt.

P. Kiò Kisc pse ʒʒohet *gni*?

G. Kiò Kisc ʒʒohet *gni*, persè ka gni t' vetum crɜe e gni t' vetum ligh: prannèi ghiʒʒ atà chi s' percàsin ksai Kisc, s' mun t' scelbòhen.

D. Chi sono quelli che non appartengono alla Chiesa?

R. Non appartengono alla Chiesa i gentili i giudei, i turchi, gli eretici, gli apostati, gli scismatici e gli scomunicati.

D. Perchè la Chiesa si chiama *santa*?

R. La Chiesa si chiama *santa*, perchè ha il capo Gesù Cristo santissimo, ha la fede e la legge e i sagramenti che son santi, ed ha molti membri santi.

D. Perchè la Chiesa si chiama *cattolica*?

R. La Chiesa si chiama *cattolica* perchè è universale ed estesa per tutti i tempi e per tutti i luoghi.

D. Perchè la Chiesa si chiama *apostolica*?

R. La Chiesa si chiama *apostolica*, perchè fu propagata dagli apostoli, ed è stata sempre governata dai papi che legittimamente succedono a s. Pietro, e dagli altri pastori che procedono dagli altri apostoli.

D. Cosa vuol dire *la comunione de' santi*?

P. Cusc jan atà chi s' perscàsin Kiscs?

G. Nuk percàsin Kiscs gentìl , cfutnit , turchit , eretìcht , renegùomit , sckiet e t' malcùomt.

P. Pse Kiscia ₹₹ohet *scêite* ?
G. Kiscia ₹₹ohet *scêite* , persè ka crɤen Jesu Cristin scêitnùscm , ka feen e lìghien e sacramènet chi jan scêitna , e ka scium nièrɛ scêitna.

P. Pse Kiscia ₹₹ohet *catolìk* ?

G. Kiscia ₹₹ohet *catolìk* , persè âsct e ghi₹₹cûscme e sghiânnûome per ghi₹₹ motet e per ghi₹₹ vent.
P. Pse Kiscia ₹₹ohet *apostolìk* ?

G. Kiscia ₹₹ohet *apostolìk* , persè kiè scperdâme prei apòstuisc , e ka ken ghi₹₹mòn regulùeme prei papesc chi sakt vièn mrapa sc' Pietrit , e prei tiersc ciobàne chi vièn mrapa tièrvet apòstui.
P. Scka do me ₹₹an *sciochnìa e scêitnavet* ?

R. *La comunione de'santi* vuol dire la partecipazione delle preghiere e delle opere buone che nella santa Chiesa si fanno ; e così le nostre orazioni giovano a tutti gli uomini , ed alle anime del purgatorio ; e le preghiere de' santi , che sono in paradiso , giovano a noi ed alle anime del purgatorio.

D. Dichiarate il decimo articolo.

R. Io credo che nella santa Chiesa vi è la vera remissione de'peccati per mezzo de'santi sagramenti , pe'quali gli uomini da figli del demonio e dannati all'inferno divengono figli veri di Dio ed eredi del paradiso.

D. Dichiarate l'undecimo articolo.

R. Io credo che nella fine del mondo tutti gli uomini devono risorgere con quel corpo che ebbero prima ; perchè Dio con la sua onnipotenza unirà di nuovo l'anima con quello.

D. Dichiarate l'ultimo articolo.

R. Io credo che pe'buoni cristiani vi è la vita eterna piena di ogni sorta

G. *Sciochnìa e scêitnavet* do me ʒʒan hìsseia–t'–dâmit e lùtunavet e t' vèpravet e mira chi n' scêiten Kisc bâhen : e asctù uràtet tona proʒòin t' ghiʒʒ nièrɛvet , eʒè scpìrtnavet e purgatòrit ; e t' lùtunat e scêitnavet , chi jan n' parrîs , proʒòin nevet e scpìrtnavet e purgatòrit.

P. Diftò t' ʒetin articuλ.

G. Une bessòi se n' scêiten Kisc âsct t' nniimt vertèt e mcàtevet per sebèt e scêitnavet sacramène , per t' ziλt nièrɛt prei s' birsc i diàλit e t' dnuom n' fer bâhen t' birt vertèt i Tinɛòt e miras–ciit e parrîsit.

P. Diftò t' gnimʒètin articuλ.

G. Une bessòi se n' t' marùomit e durgnâs t' ghiʒʒ nièrɛt do t' gnâλen mm' at corp chi kan pass perpàra, persè Ɛotèn mme pusctèten e vet ka me basckùe persirìi scpirtin mm' atê.

P. Diftò t' mramin artìcuλ.

G. Une bessòi se per t' mirt kersctène âsct jeta e pâ–sosme plotte

di godimenti e libera da ogni male: e pe' cattivi cristiani e per quelli, che non appartengono alla santa Chiesa, vi è la morte eterna piena di ogni sorta di tormenti e priva d'ogni bene.

D. Cosa vuol dire la parola *Amen*?

R. La parola *Amen* vuol dire *così è la verità*, tutto ciò che si contiene nel *Credo* è vero, ed io son pronto a spargere il mio sangue ed a perdere la vita per sostenerlo.

BKSI

mme ghiɜɜ far gaɛmènesc e librù-eme prei ghiɜɜ t' kchiasc : e per t' kchiit kersctène e per atà chi s' percàsin scêites Kisc âsct deka e pâ-sosme plotte mme ghiɜɜ far gaɛèpesc e largùeme prei ghiɜɜ t' mïrasc.

P. Scka do me ɜɜan fiàla *Amen* ?

G. Fiàla *Amen* do me ɜɜan *asctù âsct* e *vertèta* ; ghiɜɜ scka mmâhet n' *Bessòimen* âsct vertèt , e une jam gadi me derɜ ghiacun teme e me bièrr jeten me i mmâit.

PARTE SECONDA

SPERANZA.

D. Cosa dobbiamo noi sperare?
R. Noi dobbiamo sperare ciò che si contiene nella orazione domenicale.
D. Quale è la orazione domenicale?
R. La orazione domenicale è il *Padre nostro*, che è la migliore fra tutte le preghiere.
D. Perchè il *Padre nostro* è la migliore fra tutte le preghiere?
R. Il *Padre nostro* è la migliore di tutte le prehiere chè fu insegnata da Gesù Cristo stesso sapienza infinita.
D. Dite il *Padre nostro*.
R. « Padre nostro che state in cielo,
1. » sia santificato il vostro nome,
2. » venga il vostro regno,
3. » sia fatta la vostra volontà co-
» me in cielo, così in terra:
4. » dateci oggi il nostro pane co-
» tidiano,
5. » e rimettete a noi i nostri de-

PIÈSS E DϑT

SCPNESS.

P. Scka do t' scpnessòna ?
G. Na do t' scpnessòim scka mmâhet nn uràten e Tinɛòt.
P. Ziλa âsct uràta Tinɛòt ?
G. Uràta Tinɛòt âsct *Atϑna*, chi âsct mâ mira nner ghiʒʒ t' lùtunat.

P. Pse Atϑna âsct mâ mira nner ghiʒʒ t' lùtunat ?
G. Atϑna âsct mâ mira nner ghiʒʒ t' lùtunat persè kiè mpsùeme prei Jesu Cristit vet die pâmarùeme.
P. ʒʒui Atϑnen.
G. « Atϑn chi jee n' chieλ,
1. » scêitnùem kioft emni ϑt,
2. » arʒt reghinìa jote,
3. » u bâft vulnèssa jote si n' chieλ,
» asctù n' ʒee :
4. » buken ton e perdìcme ep
» nevet sot,
5. » e nnii nevet borget tona, si

» biti , come noi li rimettiamo ai no-
» stri debitori :
6. » e non c'inducete in tentazione,
7. » ma liberateci da ogni male.
» Amen. »

DICHIARAZIONE DEL PADRE NOSTRO.

D. Come si divide il Padre nostro ?
R. Il Padre nostro si divide in una breve introduzione e in sette domande.
D. Qual' è la introduzione ?
R. La introduzione è : *Padre nostro che state in cielo.*
D. Cosa facciamo con questa introduzione ?
R. Con questa introduzione noi diamo ragione della confidenza che abbiamo in parlando con un Signore sì grande.

(*) Questo sarebbe il *Padre nostro* in albanese : ma comunemente lo dicono così : « Atèn chi jee n' chieλ ,
» scêitnù' kioft emni tat , arʒt re-
» ghinìa jote , u bâft vulnèssa jote
» si n' chieλ, asctù n' ʒee ; buken ton

» eꝛè na i nniim borg-lìivet ton :

6. » e mos na le me raa n' t' kech,
7. » por na largò prei s' kech.
» Amen , asctù Kioft (*). »

SPIEGHÌM E ATȣNS.

P. Si dâhet Atȣna ?
G. Atȣna dâhet n' gni t' sckurt hîmit e n' sctat pvètuna.
P. Ziλi âsct t' hîmit ?
G. T' hîmit âsct : « *Atȣn chi jee n' chieλ.* »
P. Scka bâim mme ket hîmit ?

G. Mme ket hîmit na japim arsȣene usdàis chi kena tui fol mme gni Ȣot ach i maꝛ.

» te perdìcme epna nee sot , e nnìi-
» na nee fajet e mcatet tonia , si nniim
» na faitòrt ton : e mos na le me raa
» n' kech , po largòna ghiꝛꝛ kech.
» Amen , asctù Kioft.

D. Perchè si dice Padre *nostro* e non Padre *mio*?

R. Si dice Padre *nostro* per due motivi: 1° perchè noi tutti siamo fratelli, e perciò dobbiamo amarci scambievolmente: 2° perchè la orazione comune è migliore della privata.

D. Perchè si dice: « *Che state in cielo*? » Iddio non è forse in tutti i luoghi?

R. Iddio è in tutti i luoghi, ma in cielo egli mostra maggiormente la grandezza, potenza e sapienza sua e si lascia vedere faccia a faccia dagli angeli e da' beati.

D. Cosa domandiamo a Dio nel *Padre nostro*?

R. Con le prime quattro domande del *Padre nostro* noi preghiamo Dio che ci dia il vero bene, con le altre tre che ci liberi dal vero male.

D. Dichiarate la prima domanda.

R. Nella prima domanda preghiamo Dio che sia egli conosciuto da tutto il mondo, e che il suo santo

P. Pse ʒʒohet Ati ɤn e nuk ʒʒohet At *iem* ?

G. ʒohet Ati ɤn per dɤ sebète: *mâ par* persè t' ghiʒʒ na jemi vλaɛen, e prannèi do t' duom mir sciochi-sciochin ; *e* dɤt persè uràte a baskùome âsct mâ mir se e vetme.

P. Pse ʒʒohet : « *Chi jee n' chieλ* ? » A nuk âsct ghiʒʒcûn Eot ?

G. Eot âsct ghiʒʒcûn : por n' chieλ ai diftòn mâ fort maʒniin , pusctèten e dien e vet , e lêhet m' u paa ftɤr per ftɤr prei êignisc e prei t' lums.

P. Scka lɤpim prei Tinɛòt nn' *Atɤnen* ?

G. Mme t' parat catter pvètuna e *Atɤns* na lusim Tenɛòn chi t' na japin t'vertètin mir , mme tre tièrat chi t' na libròin prei vertètit kech.

P. Diftò t' parin pvetun.

G. Nne t' parin pvetun lusim Tenɛòn chi ai t' jèt gnoftun prei ghiʒʒ scèculit , e chi scêiti emmen i tìi t'

nome sia da tutti onorato e glorificato.

D. Dichiarate la seconda domanda.

R. Nella seconda domanda preghiamo Dio che ci faccia presto arrivare all' eterna beatitudine, ove regneremo con lui, senza aver più a combattere col demonio, col mondo e con la carne.

D. Dichiarate la terza domanda.

R. Nella terza domanda preghiamo Dio che ci dia grazia di ubbidire perfettamente ai suoi santi comandi anche in mezzo alle tribolazioni.

D. Perchè si dice « *come in cielo così in terra?* »

R. Noi domandiamo che la volontà di Dio sia fatta come in cielo così in terra, perchè dobbiamo ubbidire a Dio con quella perfezione, prestezza e gaudio, con cui ubbidiscono gli angeli in cielo.

D. Dichiarate la quarta domanda.

R. Nella quarta domanda noi preghiamo Dio che ci dia il cibo dell' anima e del corpo.

D. Qual è il cibo dell' anima?

jet prei t' ghiʒʒsc nneerùem e lumnùem.

P. Diftò t' dɤtin pvetun.

G. Nne t' dɤtin pvetun lusim Tenɛòn chi t' na bâin scpeit me mrîi n' lumnìin e pà-sosme, cu kena me ɛotnùe mme tê, mos me pass mâ luft mme diàλin, mme scèculin e mme miscin.

P. Diftò t' tretin pvetun.

G. Nne t' tretin pvetun lusim Tenɛòn chi t' na japin hirin me nigghiùe tamàn urʒnìmevet tia eʒè nner turbuλìmet.

P. Pse ʒʒohet « *si n' chieλ asctù n' ʒee ?* »

G. Na lɤpim chi vulnèssa e Tinɛòt u bâft si n' chieλ asctù n' ʒee, persè do t' nigghiòim Tinɛòt mm' at accik, vrep e gaɛmèn, mme t' ziλin nìgghiòin êignit n' chieλ.

P. Diftò t' càttertin pvetun.

G. Nne t' càttertin pvetun na lusim Tenɛòn chi t' na japin ghieʒn e scpirtit e t' corpit.

P. Ziλa âsct ghieʒa e scpirtit ?

R. Il cibo dell'anima è la grazia di Dio, che si acquista e conserva co' santi sagramenti, massime con la confessione e comunione, con la parola di Dio nelle prediche e ne' libri spirituali, con la orazione e con le buone opere.

D. Qual è il cibo del corpo?

R. Il cibo del corpo è il vitto e il vestito necessario per mantenere questa vita in servigio di Dio.

D. Dichiarate la quinta domanda.

R. Nella quinta domanda preghiamo Dio che ci liberi dai mali passati, cioè che ci perdoni i peccati commessi.

D. Perchè i peccati si chiamano *debiti*?

R. I peccati si chiamano *debiti* per tre ragioni: 1° perchè chi pecca offende Dio, e perciò è debitore di soddisfargli la ingiuria: 2° perchè chi pecca, trasgredisce la legge divina, e perciò è debitore di pagare la pena stabilita dalla legge: 3° perchè chi pecca, fa opere cattive, e perciò è debitore a Dio

G. Ghieʒa e scpirtit âsct hiri Tinɛòt, chi fitòhet e ruhet mme scêitnat sacramène, sidomòs mme rfimin e cunghìmin, mme fiàlen e Tinɛòt n' predikìmet e n' librat e perscpirscma, mme uràten e mme veprat-e-mira.

P. Ziλa âsct ghieʒa e corpit?

G. Ghieʒa e corpit âsct t' hàngrunit e t' vèsciunit nevòiscm me mmâit ket jet n' hʁsmèt e Tinɛòt.

P. Diftò t' pêstin pvetun.

G. Nne t' pêstin pvetun lusim Tenɛòn chi t' na libròin prei s' kchîasc e sckùome, do me ʒʒan chi t' na nniin mcatet e bâme.

P. Pse mcatet ʒʒohen *borge*?

G. Mcate ʒʒohen *borge* per tri sebète: *mâ por* persè cusc mcatnòn, fʁen Tenɛòn, e prannei âsct borglìi me ja nkʒʒʁe t' sciâmin: *e dʁt* persè cusc mcatnòn, ciart lighin e hʁinùscme, e prannèi âsct borg-lîi me pagùe munnìmin vûm prei lìghiet: *e tret* persè cusc mcatnòn, bân vepra t' kchia, e prannèi âsct

delle opere buone, che dovea fare.

D. Perchè si aggiunge: *Come noi li rimettiamo ai nostri debitori?*

R. Si aggiunge: *Come noi li rimettiamo ai nostri debitori*, perchè è giustissimo che noi perdoniamo i nostri nemici, se desideriamo che Dio ci perdoni i nostri peccati.

D. Chi non perdona i nemici, può salvarsi?

R. Chi non perdona i nemici, non può affatto salvarsi; perchè Iddio non perdonerà a lui i peccati, e così quei morirà in peccato mortale.

D. Dichiarate la sesta domanda.

R. Nella sesta domanda preghiamo Dio che ci liberi dai mali futuri, cioè dalle tentazioni: e domandiamo o che non ci faccia tentare dal demonio o che ci dia grazia di superare le tentazioni.

D. Dichiarate la settima domanda.

R. Nella settima domanda preghiamo Dio che ci liberi dal male presente, cioè da ogni afflizione e miseria,

borg-lìi Tinɛòt t' vèpravet mira, t' ziλat do t' bâite.

P. Pse sctohet : *Si eʒè na i nniim borg-lìivet ton ?*

G. Sctohet : *Si eʒè na i nniim borg-lìivet ton*, persè âsct fort i dreit chi na t' nniim anmìcht ton, nne disciròiscim chi Ɛotɤn t' na nniin mcatet tona.

P. Cusc nuk nniin anmìcht, a mun t' scelbòhet ?

G. Cusc nuk nniin anmìcht, s' mun t' hic scelbòhet, persè Ɛotɤn s' ka me fal mcatet e tìa, e asctù ai ka me dek n' mcat mortâr.

P. Diftò t' ghiasctin pvetun.

G. Nne t' ghiasctin pvetun na lusim Tenɛòn chi t' na libròin prei s' kchiasc chi kan per me ken, do me ʒʒan prei tnimesc : e lɤpim o chi mos t' na bâin me tnue prei diàλit, o chi t' na japin hirin me mmuit tnimet.

P. Diftò t' sctatin pvetun.

G. Nne t' sctatin pvetun na lusim Tenɛòn chi t' na libròin prei s' kchisc tascme, do me ʒʒan prei

e anche da ogni prosperità temporale, quando è nociva all'anima nostra.

D. Cosa vuol dire la parola *Amen*?

R. La parola *Amen* vuol dire *così sia*, così spero e desidero che sia fatto a maggior gloria di Dio e salute dell' anima mia.

D. Dopo Dio chi possiamo pregare per aiuto?

R. Dopo Dio noi dobbiamo pregare principalmente Maria santissima madre di Dio.

D. Come pregate voi Maria santissima?

R. Io prego Maria santissima recitando l' *ave Maria* e la *salve regina*.

D. Dite l' *ave Maria*.

R. « Dio ti salvi, o Maria, piena di » grazia, il Signore è teco, tu sei » benedetta fra le donne, e be- » nedetto il frutto del tuo ventre » Gesù. Santa Maria madre di Dio, » prega per noi peccatori adesso » e nella ora della nostra morte. » Così sia. »

ghiɀɀ peɛmetimesc , eɀè prei ggiɀɀ bollùcut ksai durgnâ , cūr t' jèt ɛaràrscm per scpirtin ton.

P. Scka do me ɀɀan fiàla *Amen* ?

G. Fiàla *Amen* do me ɀɀan *asctù kioft* , asctù scpnessòi e disciròi chi u bâft per mâ e maɀe lumnii Tinɛòt e scelbìm t' scpirtit tem.

P. Mas Ɛotit kên mun t' lusim per nnim ?

G. Mas Ɛotit na do t' lusim sidomòs scêitnùscmen Mrii nanen e Tinɛòt.

P. Si lut ti scêitnùscmen Mrii ?

G. Une lus scêitnùsmen Mrii tui ɀɀan *fàlemi Mriin* e *fàlemi-reghinèscen.*

P. ɀɀui *fàlemi Mriin.*

G. « Fàlemi Mrii , hir-plotte , Ɛotɤn » mme tɤ , beecùeme jee mmi ghiɀɀ » graat , e beecùem i frɤti bar- » cut ɤt Jesus. Scêite Mrii ama Ti- » nɛòt , luttu per nee mcatnòrt (*) » tasc e n' fiλ t' mors san. Amen. » Asctù kiòft. »

(*) *Invece di* mcatnòrt *comunemente dicono gli albanesi* mcatnùmit.

SPIEGAZIONE DELL' AVE MARIA.

D. Chi insegnò l' *ave Maria* ?

R. Iddio stesso insegnò l' *ave Maria*, parte per bocca dell' arcangelo Gabriello, parte per bocca di santa Elisabetta e parte per bocca della santa Chiesa.

D. Qual' è la parte detta dall' arcangelo Gabriello ?

R. La parte detta dall' arcangelo Gabriello è questa : « Dio ti salvi, o » Maria, piena di grazia, il Si- » gnore è teco, tu sei benedetta » fra le donne. »

D. Quando parlò così l'arcangelo Gabriello ?

R. L' arcangelo Gabriello parlò così, quando fu mandato da Dio ad annunziare a Maria santissima la incarnazione di Gesù Cristo.

D. Cosa vuol dire *Dio ti salvi, o Maria* ?

R. Le parole *Dio ti salvi, o Maria,* significano che noi siamo figli di Maria, e perciò con confidenza le parliamo.

SPIEGHÌM E FÀLEMI-MRIIS.

P. Cusc mpsoi *fàlemi Mriin*?

G. Ɛotɔ̀n vet mpsoi *fàlemi Mriin*, hise per goi arcànghielit Gabrièl, hise per goi e scêites Elisabèt, hise per goi e scêites Kisc.

P. Ziʎa âsct hìseia ʒʒanun prei arcànghielit Gabrièl?

G. Hìseia ʒʒanun prei arcànghielit Gabrièl âsct kiò: « Fàlemi Mrii, » hir-plotte, Ɛotɔ̀n mme tɤ, bee- » cùeme jee mmi ghiʒʒ graat. »

P. Cūr foli asctù arcànghieli Gabrièl?

G. Arcànghieli Gabrièl foli asctù, cūr kiè ciùem prei Tinɛòt me bâ me dit scêitnùscmes Mrii te miscnùmin e Jesu Cristit.

P. Scka do me ʒʒan *fàlemi Mrii*?

G. Fiàlt *fàlemi Mrii* scêgnòin chi na jemi t'birt e Mriis, e prannèi mme usdài i flasim.

D. Cosa vuol dire *piena di grazia?*

R. Le parole *piena di grazia* significano tre cose: 1° che Maria non ebbe mai peccato nè originale nè attuale, nè mortale nè veniale: 2° che Maria ebbe tutte le virtù e tutti i doni dello Spirito santo: 3° che Maria fece tante opere buone che meritò di essere esaltata sopra tutti gli angeli e tutti gli uomini.

D. Cosa vuol dire *il Signore è teco?*

R. Le parole *il Signore è teco* significano che Iddio custodì sempre e difese Maria santissima sino dal primo momento della immacolata concezione di lei.

D. Cosa vuol dire *tu sei benedetta fra le donne?*

R. Le parole *tu sei benedetta fra le donne* significano che Maria santissima per singolare privilegio unì insieme l'onore di una perfetta verginità con la benedizione di una felicissima fecondità.

D. Qual'è la parte detta da santa Elisabetta?

P. Scka do me ʒʒan *hir-plotte?*

G. Fiàlt *hir-plotte* scêgnòin tri cafsc: *mâ par* chi Mria s' pat curr mcat as originàl as attuàl, as mortâr as veniàl; *e dɤt* chi Mria pat ghiʒʒ virtɤtet e ghiʒʒ ʒumtìit e scpirtit scêit; *e tret* chi Mria bâni cach vepra t' mira chi meritòi me ken ciùeme mmi ghiʒʒ êignit e mmi ghiʒʒ nièrɛt.

P. Scka do me ʒʒan *Ɛotɤn mme tɤ?*

G. Fiàlt *Ɛotɤn mme tɤ* scêgnòin chi Ɛotɤn rùiti ghiʒʒmòn e duli-ɛot scêitnùscmen Mrii kiɤsc prei s' parit cias t' pâ-pallavìi zanunit assài.

P. Scka do me ʒʒan *beecùeme jee mmi ghiʒʒ graat?*

G. Fiàlt *beecùeme jee mmi ghiʒʒ graat* scêgnòin chi scêitnùscmeia Mrii per t' vètunit meritìm gniti basck nnèerin t' gni sakt virghinìi mme beekìmin t' gni sellamètcm pelsìm.

P. Ziʎa âsct hìseia ʒʒanun prei scêites Elisabèt?

R. La parte detta da santa Elisabetta è questa: « benedetto il frutto del tuo ventre Gesù. »

D. Quando parlò così santa Elisabetta?

R. Santa Elisabetta parlò così, quando fu visitata da Maria santissima, e fu santificato san Giovanni nel seno suo.

D. Cosa significano queste parole?

R. Queste parole significano che Maria santissima è benedetta fra tutte le creature così in terra come in cielo, perchè Gesù suo figlio è benedetto sopra tutte le cose; imperciocchè la gloria del figlio ridonda nella madre.

D. Qual'è la parte detta dalla santa Chiesa?

R. La parte detta dalla santa Chiesa è l'altra metà dell' *ave Maria.*

D. Cosa significano le parole della seconda parte dell' *ave Maria?*

R. Le parole della seconda parte dell' *ave Maria* significano che Maria santissima è madre di Dio, e perciò potentissima :. quindi noi la pre-

G. Hìseia ʒʒanun prei scêites Elisabèt âsct kiò: « beecùem i frȣti barcut ȣt Jesus. »

P. Cūr foli asctù scêitia Elisabèt?

G. Scêitia Elisabèt foli asctù, cur kiè pàame prei scêitnùscmes Mrii, e kiè scêitnùem scêiti sc' Gnon n' crahnòrin vet.

P. Scka scêgnòin kto fiàl?

G. Kto fiàl scêgnòin chi scêitnùscmeia Mrii âsct beecùeme nner ghiʒʒ creatȣrt si n' ʒee asctù n' chieλ, persè Jesu Cristi i biri assàiâsct beecùem mmi ghiʒʒ cafsc; persè lumnìa e birit derʒet eʒè n' tamen.

P. Ziλa âsct hìseja ʒʒanun prei scêites Kisc?

G. Hìseja ʒʒanun prei scêites Kisc âsct tièra ghiȣs e *fàlemi Mriis.*

P. Scka scêgnòin fiàlt e pièss dȣt e *fàlemi Mriis?*

G. Fiàlt e pièss dȣt e *fàlemi Mriis* scêgnòin chi scêitnùscmeia Mrii âsct ama Tinɛòt, e prannèi e pusctùscme: praa na e lusim abolà t' lut

ghiamo che interceda per noi peccatori appresso Dio, e che ci difenda nella vita e molto più nel punto della nostra morte.

ANGELUS DOMINI.

D. Quando si deve dire l'*ave Maria* ossia l'*Angelus Domini*?

R. L'*ave Maria* si deve dire sempre, ma principalmente tre volte al giorno, quando se ne dà il segno, cioè all' aurora, a mezzodì ed al fine del giorno.

D. Perchè deve dirsi in queste volte?

R. L'*ave Maria* deve dirsi in queste tre volte per due motivi: 1° perchè abbiamo bisogno dell'ajuto di Dio nel principio, nel mezzo e nel fine delle nostre opere: 2° perchè ci risovvenga de' tre principali misteri della nostra redenzione, cioè della incarnazione che si fece di sera, della passione che accadde a mezzodì, della risurrezione che avvenne di mattina.

D. Come si dice l'*ave Maria* in queste tre volte?

per nee mcatnòrt nnei Tenɛòn, e t' na dalin-ɛot nn' jèt e mâ fort n' fiλ t' mors san.

ÊNGLI TINƐÒT.

P. Cūr do t' ʒʒohet *fàlemi Mria* o *Engli Tinɛòt?*

G. *Fàlemi Mria* do t' ʒʒohet ghiʒʒ-mòn, por sidomòs tri her n' dit, cūr t' jepet scêgni, do me ʒʒan n' sabàh, n' miesdìt e nne t' mramin e dits.

P. Pse do t' ʒʒohet n' kto her?

G. *Fàlemi Mria* do t' ʒʒohet n' kto tri her per dʊ sebète : *mâ par* persè kena idiɛàa t' nnims e Tin-ɛòt nne t' filùmin, n' miedìs e nne t' marùomin e vèpravet tona : *e dʊt* persè t' na biè n' men tre mâ t' par temèllet e scperblʊ̀mit ton, do me ʒʒan te miscnùmit chi u bâ n' mrame, t' munnìmit chi u bâ n' miesdìt, t' gnâλunit chi u bâ n' nàdie.

P. Si ʒʒohet *fàlemi Mria* n' kto tri her?

R. L'*ave Maria* in queste tre volte si dice così:

V. *Angelus Domini nuntiavit Mariae,*

R. *Et concepit de Spiritu sancto.*

Ave Maria.....

V. *Ecce ancilla Domini,*

R. *Fiat mihi secundum verbum tuum.*

Ave Maria.....

V. *Et Verbum caro factum est,*

R. *Et habitavit in nobis.*

Ave Maria.....

V. Ora pro nobis sancta Dei genitrix.

R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

OREMUS.

Gratiam tuam, quaesumus Domine, mentibus nostris infunde, ut qui angelo nuntiante Christi filii tui incarnationem cognovimus, per passionem eius et crucem ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eumdem Christum Dominum nostrum.

R. *Amen.*

G. *Fàlemi Mri* n' kto tri her ʒʒohet ksctù :

V. *Egnli Tinɛòt iu fal Ɛojes sc' Mrii,*

R. *E zûni per ɣirtɐt e Scpirtit scêit.*

Fàlemi Mrii .....

V. *Chiè scerbtòria Tinɛòt,*

R. *U bâft mue sicundersè fiälla jote.*

Fàlemi Mrii .....

V. *E Fiàlla u bâ nìeri,*

R. *E nnei nner nee.*

Fàlemi Mrii .....

V. Luttu per nee scêite ama Tinɛòt.

R. Abolà t' jena t' dêi t' premtìme-vet Cristit.

D. Nel tempo pasquale come si dice?

R. Nel tempo pasquale si dice così:

Regina coeli laetare, alleluia,
Quia quem meruisti portare,
alleluia.
Resurrexit, sicut dixit, alleluia.
Ora pro nobis Deum, alleluia.

V. *Gaude et laetare, virgo Maria, alleluia.*

R. *Quia resurrexit Dominus vere, alleluia.*

OREMUS.

Deus, qui per resurrectionem filii tui Domini nostri Jesu Christi mundum laetificare dignatus es, praesta quaesumus, ut per eius genitricem virginem Mariam perpetuae capiamus gaudia vitae. Per eumdem Christum Dominum nostrum.

R. *Amen.*

D. Quando comincia il tempo pasquale?

R. Il tempo pasquale comincia dalla sera del sabato santo, e finisce la sera del sabato dopo Pentecoste.

P. N' cohen e pàsckue si ʒʒohet?
G. N' cohen e pàsckue ʒʒohet asctù:
Reghinèscia e chiëλs gaɛmòu, allelùia.
Persè ai, t' ziλin meritòve me bart, allelùia.
U gnâλ, sicur ʒʒa, allelùia.
V. *Gɛou e gaɛmòu, vìrghina Mrii, allelùia.*
R. *Persè u gnâλ Ɛotèn sakt, allelùia.*

P. Cūr filòn coha e pàsckue?
G. Coha e pàsckue filòn n' mrame t' sctunes e maʒe, e maròn n' mrame t' sctunes mas Rsciàisc.

SALVE REGINA.

D. Dite ora la *salve regina*.

R. « Salve regina, madre di mise-
» ricordia, vita, dolcezza, spe-
» ranza nostra, salve. A te ricor-
» riamo noi esiliati figli di Eva,
» a te sospiriamo gemendo e la-
» grimando in questa valle di pian-
» to. Via dunque avvocata nostra,
» volgi verso di noi quei tuoi oc-
» chi misericordiosi: e Gesù be-
» nedetto frutto del tuo ventre
» mostraci dopo questo esilio, o
» clemente, o pia, o dolce Ver-
» gine Maria. Così sia. »

D. Perchè diciamo la *salve regina*?

R. Noi diciamo la *salve regina* per mostrare che siamo figli di Maria santissima, e per pregarla che ci difenda nella presente vita piena di miserie, e di pericoli, e che ci aiuti per arrivare alla eterna salvazione.

FÀLEMI REGHINÈSCIA.

P. ₹₹ui tasc *fàlemi-reghinèscen.*

G. « Fàlemi reghinèscia, ama e mi-
» scìrièrs, jeta, amlìa, scpnessa
» jon, fàlemi. Nne tɤ ₹₹rasim na
» t' sckretit birt e Evs, nne tɤ
» sciâim tui ghimùe e tui kiaa nne
» ket scecul plot mme lot. Deh
» praa paitòria jon, atò tuu te
» miscirièrscmit sɤ nne nee sìeli;
» e Jesu beecùem frɤitin e bar-
» cut ɤt nevet mas kso sckretiet
» calzò, o ₹ìmscmeja, o but, o
» amla vìrghina Mrii. Amen, asctù
» kioft. »

P. Pse ₹₹ona *fàlemi-reghinèscen?*

G. Na ₹₹oim *fàlemi-reghinèscen* me diftùe se jena t' birt e scêitnùsc-mes Mrii, e m' e lut chi t' na da-lin-ɛot n' ket jèt plotte mme visc-tìra e mme reɛìchie, e chi t' na nnimòin me mrî n' scelbìmin i pâ-sosm.

ROSARIO.

D. Avete qualchè maniera più speciale di onorare Maria santissima?

R. Per onorare più specialmente Maria santissima io dico ogni giorno il santo rosario.

D. Cosa è il santo rosario?

R. Il rosario è come una corona di *rose,* composta di *Padre nostri* e di *ave Marie.*

D. Chi insegnò il modo di recitare il rosario?

R. Il modo di recitare il rosario fu insegnato da Maria santissima stessa a san Domenico.

D. Quale utilità ricaviamo noi dal rosario?

R. Noi recitando il rosario, oltre all'onore che diamo a Maria santissima, guadagniamo innumerabili indulgenze.

D. Quanti *Padre nostri* e quante *ave Marie* si contengono nel rosario?

R. Nel rosario si contengono quindici *Padre nostri,* quindici decine di *ave Maria,* e quindici *gloria Patri.*

RUZÀRE.

P. A kee nnognì mnʁr mâ beghenìsun me nneerùe scêitnùscmen Mrii ?

G. Per me nneerùe mme scium beghenìi scêitnùscmen Mrii une ʒʒom per dit scêiten ruzàre.

P. Scka âsct ruzària?

G. Ruzària âsct si gni cunòr dranofìλvet goditum mme *Atênt* e mme *Fàlemi-Mriit*.

P. Cusc mpsoi mnʁren me ʒʒan ruzàren ?

G. Mnʁra me ʒʒan ruzàren kiè mpsùeme prei scêitnùscmes Mrii vet scêitit Ded.

P. C' dobìi na zirim prei ruzàret?

G. Na tui ʒʒan ruzàren, pos nnèerin chi japim scêitnùscmes Mrii , fitòim t' pâ-gnièhuna nnièsse.

P. Saa *Atèna* e saa *fàlemi Mrii* mmâhen n' ruzàre?

G. N' ruzàre mmâhen pêsmʒèt *Atèna*, pêsmʒèt ʒeta *fàlemi Mrii* , e pêsmʒèt *lumnìi Atit*.

D. Come si divide il rosario?

R. Il rosario si divide in tre parti: ognuna ha cinque *Padre nostri*, cinquanta *ave Marie* e cinque *gloria Patri*.

D. Come si divide ogni parte?

R. Ciascuna parte del rosario si divide in cinque poste: ognuna ha un *Padre nostro*, dieci *ave Marie* e un *gloria Patri*.

D. Prima di dire il *Padre nostro*, si dice qualche altra cosa?

R. Prima di dire il *Padre nostro*, si dice il mistero che si deve meditare in ogni posta del rosario.

D. Quanti sono i misteri del rosario?

R. I misteri del rosario sono quindici, cioè; cinque gaudiosi, cinque dolorosi, cinque gloriosi.

D. Dicendo una sola parte del rosario, quali misteri si meditano?

R. Dicendo una sola parte del rosario, si meditano il lunedì e il giovedì i misteri gaudiosi; il martedì e venerdì i misteri dolorosi; il sabato, la domenica e il mercoledì i misteri gloriosi.

P. Si dâhet ruzària?

G. Ruzària dâhet n' tri pièsse; ghiʒʒezìλa ka pês *Atȣna*, pêsʒèt *fàlemi Mrii* e pês *lumnìi Atit*.

P. Si dahet ghiʒʒezìλa pièss?

G. Ghiʒʒezìλa pièss e ruzàres dâhet n' pês ʒeta; ghiʒʒezìλa ka gni *Atȣn*, ʒet *fàlemi Mrii* e gni *lumnìi Atit*.

P. Mâ par se t' ʒʒuesc *Atȣnen*, a ʒʒohet nnognì sen tièter?

G. Mâ par se t' ʒʒom *Atȣnen*, ʒʒohet temèlli chi do t' cuìtòhet n' ghiʒʒezìλen ʒeta e ruzàres.

P. Saa jan temèllet e ruzàres?

G. Temèllet e ruzàres jan pêsmʒèt, do me ʒʒan: pês gaɛmènit, pês munnìmit, pês lumnìis.

P. Tui ʒʒan gni t' vetum pièss e ruzàres, ziλt temèlle cuitòhen?

G. Tui ʒʒan gnì t' vetum pièss e ruzàres, cuitòhen t' hanen e t' êiten temèllet e gaɛmènit; t' marten e t' prennen temèllet e munnìmit; t' sctunen, t' diel e t' mercūr temèllet e lumnìis.

D. Ditemi ora il modo di recitare con ordine il santo rosario.

R. Ecco:

« In nome del Padre e del Figliuo-
» lo e dello Spirito santo. Così sia. »

« Offeriamo questo santo rosario
» in onore e lode di Dio e di Maria
» santissima, in penitenza de' nostri
» peccati e in suffragio delle anime
» del purgatorio. »

(lunedì e giovedì)

« Meditiamo i cinque misteri gau-
» diosi; nel 1° mistero gaudioso me-
» diteremo come venne l' arcangelo
» Gabriello ad annunziare alla ver-
» gine Maria, e fu concepito Gesù
» Cristo per virtù dello Spirito santo. »

Un *Padre nostro*, dieci *ave Marie*, un *gloria Patri*.

» Monstra te esse matrem,
» Sumat per te preces,
» Qui pro nobis natus
» Tulit esse tuus.
» Maria mater gratiae
» Mater misericordiae,
» Tu nos ab hoste protege.
» Et mortis hora suscipe.

P. M' ʒʒui tasc mnɤren me ʒʒan n' resct scêiten ruzàre.

G. Chiè:

« Nn' emmen t' Atit e t' Birit e t' » Scpirtit-scêit. Amen, asctù kiòft. »

« T' fàlena ket scêiten ruzàre per » nneer e per làude Tinɛòt e scêites » Mrii, per peennès mcàtevet tona e » per nnim t' scpìrtnavet e purga- » tòrit. »

(t' hanen e t' êiten)

« T' mennòim pês scêiet e gaɛmè- » nit: nne t' parin scêi gaɛmènit kena » me mennùe, si erʒi arcànghieli Ga- » brièl e iu fal Ɛojes sc' Mrii vir- » ghin, e u zû Jesu Cristi per vir- » tɤt e Scpirtit-scêit. »

Gni *Atɤn*, ʒet *fàlemi Mrii*, gni *lumnìi Atit*.

» Diftòu chi t' jeesc nana,
» T' beghenìsin per tɤ t' lùtunat,
» Cusc per nee leem
» Duròi me ken ɤti.
» O Ɛoja nana hirit
» Nana e miscirièrs,
» Ti na dèl-ɛot prei anmìcut
» E n' fiλ t' mors na mèr.

*

» Sancte Michaël arcangele
» Defende nos in praelio,
» Ut non pereamus
» In tremendo iudicio. »

« Nel 2° mistero gaudioso medi-
» teremo, come andò la Signora be-
» nedetta a visitare santa Elisabetta,
» e fu santificato san Giovanni nel
» ventre di sua madre. »

Un *Padre nostro*, dieci *Ave Marie* un *gloria Patri*.

« Monstra te esse matrem, ecc. »

« Nel 3° mistero gaudioso medite-
» remo, come Gesù Cristo nacque la
» notte di Natale in una grotta in
» Betlemme in mezzo a due animali. »

Un *Padre nostro*, dieci *ave Marie* un *gloria Patri*.

« Monstra te esse matrem, ecc. »

« Nel 4° mistero gaudioso medi-
» teremo, come la benedetta Signo-
» ra, quaranta giorni dopo che na-
» cque Gesù Cristo, andò al tempio
» di Gerusalemme, e lo consegnò in
» braccio al santo vecchio Simeone. »

Un *Padre nostro*, dieci *ave Marie* un *gloria Patri*.

» Scêiti Mihìl arcànghiel
» Na del-ɛot n' luft,
» Abolà mos t' bièrna
» Nne t' repscm ghiʁghin. »

« Nne t' dʁtin scêi gaɛmènit kena » me mennùe, si sckoi Ɛoja e bee- » cùeme me paa scêiten Elisabèt, e » u scêitnùe scêiti sc' Gnon n' bark » t' sams vet. »

Gni *Atȁn*, ʒet *fàlemi Mrii*, gni *lumnìi Atit.*

« Diftòu chi t' jeesc nana, ecc. »

« Nne t' tretin scêi gaɛmènit kena » me mennùe, si Jesu Cristi lèu na- » ten e Kscnèllavet n' gni scpeλ n' » Betlèm n' miedìs dʁ sctânsvet. »

Gni *Atȁn*, ʒet *fàlemi Mrii*, gni *lumnìi Atit.*

« Diftòu chi t' jeesc nana, ecc. »

« Nne t' càttertin scêi gaɛmènit » kena me mennùe, si Ɛoja e bee- » cùeme, catterʒèt dit masì lèu Jesu » Cristi, sckoi n' kisc e Jerusalèmit, » e ja ʒa nner duor t' scêitit Simeòn » placut. »

Gni *Atȁn*, ʒet *fàlemi Mrii*, gni *lumnìi Atit.*

« Monstra te esse matrem, ecc. »

« Nel 5° ed ultimo mistero gaudioso mediteremo, come la benedetta Signora cercò Gesù Cristo per tre giorni, quando egli avea dodici anni, e lo trovò nel tempio di Gerusalemme che interrogava i dottori della legge e loro rispondeva. »

Un *Padre nostro*, dieci *ave Marie*, un *gloria Patri*.

« Monstra te esse matrem, ecc. »

(martedì e venerdì)

« Meditiamo i cinque misteri dolorosi: nel 1° mistero doloroso mediteremo, come Gesù Cristo andò nell' orto di Getsemani a pregare il Padre suo, e pensando e riflettendo i dolori che dovea soffrire, sudò sangue. »

Un *Padre nostro*, dieci *ave Marie*, un *gloria Patri*.

« Monstra te esse matrem, ecc. »

« Nel 2° mistero doloroso mediteremo, come ligarono Gesù Cristo ad una colonna nell'atrio di Pilato, e gli diedero sei mila sei cento e sessantasei battiture. »

« Diftòu chi t' jeesc nana, ecc. »

« Nne t' pêstin e t' mramin scêi
» gaɛmenit kena me mennùe, si Ɛoja
» e beecùeme kercòi Jesu Cristin per
» tri dit, tui ken dɤmʒèt vièc, e
» ghièti n' kisc e Jerusalèmit, chì
» po pvete t' discmit e lighs e per-
» ghièghie atɤnvet. »

Gni *Atɤn*, ʒet *fàlemi Mrii*, gni *lumnìi Atit*.

« Diftòu chi t' jeesc nana, ecc. »

(t' marten e t' prennen.)

« T' mennòim pês scêiet e munnì-
» mit : nne t' parin scêi munnìmit
» kena me mennùe, si Jesu Cristi
» sckoi n' copsct e Getsèmanit me
» lut Atin e vet, e tui mennùe e
» tui cuitùe munnìmet chi kiscte per
» t' hièk, u nnièrs ghiàk. »

Gni *Atɤn*, ʒet *fàlemi Mrii*, gni *lumnìi Atit*.

« Diftòu chi t' jeesc nana, ecc. »

« Nne t' dɤtin scêi munnìmit kena
» me mennùe, si e liʒn Jesu Cri-
» stin per gni sctɤʎ nn' obòrr i Pi-
» làtit, e i ʒan ghiasct mii e ghiasct
» chin e ghiasctʒèt e ghiasct ràhuna.»

Un *Padre nostro*, dieci *ave Marie*, un *gloria Patri*.

« Monstra te esse matrem, ecc. »

« Nel 3° mistero mediteremo, co-
» me posero in capo a Gesù Cristo
» una corona di spine, e beffando-
» lo gli si inginocchiavano innanzi,
» come a re di burla. »

Un *Padre nostro*, dieci *ave Marie*, un *gloria Patri*.

« Monstra te esse matrem, ecc. »

« Nel 4° mistero doloroso medite-
» remo, come posero a Gesù Cristo
» la croce sulle spalle per portarla
» sul monte Calvario, ed egli cadde
» tre volte sotto quel pesante legno. »

Un *Padre nostro*, dieci *ave Marie*, un *gloria Patri*.

« Monstra te esse matrem, ecc. »

« Nel 5° ed ultimo mistero dolo-
» roso mediteremo, come sul Cal-
» vario crocifissero Gesù Cristo con
» tre chiodi, e dopo tre ore ch' egli
» stette in questi spasimi, consegnò
» l'anima al Padre onnipotente. »

Un *Padre nostro*, dieci *ave Marie*, un *gloria Patri*.

Gni *Atɤn*, ʒet *fàlemi Mrii*, gni *lumnìi Atit*.

« Diftòu chi t' jeesc nana, ecc. »

« Nne t' tretin scêi munnimit kena » me mennùe, si Jesu Cristit i vûun » gni cunòr ferrasc n' crɤe, e tu'|e » chiestìs i biscin n' ghiûi perpàra, » si cràilit kièfit vet. »

Gni *Atɤn*, ʒet *fàlemi Mrii*, gni *lumnìi Atit*.

« Diftòu chi t' jeesc nana, ecc. »

« Nne t' càttertin scêi munnìmit » kena me mennùe, si Jesu Cristit i » vûun crɤchien permì crāh m' e ciue » n' mal t' Calvàrit, e ai raa tri her » nnen at drɤn t' rant. »

Gni *Atɤn*, ʒet *fàlemi Mrii*, gni *lumnìi Atit*.

« Diftòu chi t' jeesc nana, ecc. »

« Nne t' pèstin e t' mramin scêi » munnìmit kena me mennùe, si Jesu » Cristin n' mal t' Calvàrit e vûun n' » crɤch mme tri gosda, e mas tri » sahàtsc chi ai nnei nn' atò gaɛèpe, » ʒa scpirtin Atit pusctùscm. »

Gni *Atɤn*, ʒet *fàlemi Mrii*, gni *lumnìi Atit*.

« Monstra te esse matrem, ecc. »
(sabato, domenica e mercoledì)

« Meditiamo i cinque misteri glo-
» riosi: nel 1° mistero glorioso me-
» diteremo, come Gesù Cristo, il
» terzo giorno dopo che morì, ri-
» suscitò da morte per non morire
» mai più. »

Un *Padre nostro,* dieci *ave Marie,* un *gloria Patri.*

« Monstra te esse matrem, ecc. »

« Nel 2° mistero glorioso medite-
» remo, come Gesù Cristo, quaran-
» ta giorni dopo che risuscitò da
» morte, salì al cielo con somma
» gloria. »

Un *Padre nostro,* dieci *ave Marie,* un *gloria Patri.*

« Monstra te esse matrem, ecc. »

« Nel 3° mistero glorioso medite-
» remo, come Gesù Cristo, dieci
» giorni dopo che salì al cielo, man-
» dò lo Spirito santo il giorno di
» Pentecoste su gli apostoli. »

Un *Padre nostro,* dieci *ave Marie,* un *gloria Patri.*

« Monstra te esse matrem, ecc. »

« Diftòu chi t' jeesc nana, ecc. »
(t' sctunen, t' diel e t' mercùr)
« T' mennòim pês scêiet e lumnìis:
» nne t' parin scêi lumnìis kena me
» meunùe, si Jesu Cristi, t' treten
» dit masì dich, u gnâʌ s' dècunit
» mos me dek mà curr. »

Gni *Atɤn*, ʒet *fàlemi Mrii*, gni *lumnìi Atit*.
« Diftòu chi t' jeesc nana, ecc. »
« Nne t' dɤtin scêi lumnìis kena
» me mennùe, si Jesu Cristi, catter-
» ʒèt dit masì u gnâʌ s' dècunit,
» hɤpi n' chèʌ mme lumnìi e maʒe.»

Gni *Atɤn*, ʒet *fàlemi Mrii*, gni *lumnìi Atit*.
« Diftòu chi t' jeesc nana, ecc. »
« Nne t' tretin scêi lumnìis kena
» me mennùe, si Jesu Cristi, ʒet dit
» masì hɤpi n' chièʌ, cioi Scpirtin
» scêit diten e Rsciàivet permì apò-
» stuit. »
Gni *Atɤn*, ʒet *fàlemi Mrii*, gni *lumnìi Atit*.
« Diftòu chi t' jeesc nana, ecc. »

« Nel 4° mistero glorioso medite-
» remo, come la benedetta Signora,
» col corpo e con l'anima fu assun-
» ta al cielo. »

Un *Padre nostro*, dieci *ave Marie*, un *gloria Patri*.

« Monstra te esse matrem, ecc. »

« Nel 5° ed ultimo mistero glorio-
» so mediteremo, come la benedet-
» ta Signora, dopo che salì in cielo,
» fu fatta regina del cielo e della
» terra, e fu coronata dalla santis-
» sima Trinità; mediteremo ancora
» la gloria di tutti i santi nel regno
» del paradiso. »

Un *Padre nostro*, dieci *ave Marie*, un *gloria Patri*.

« Monstra te esse matrem, ecc. »

« Salve regina, madre di miseri-
cordia, ecc. »

V. Dignare me laudare te, Virgo sacrata:

R. Da mihi virtutem contra hostes tuos.

« Nne t' càttertin scêi lumnìis kena
» me mennùe, si Ɛoia e beecùeme,
» mme corpin e mme scpìrtin u gnit
» n' kièλ. »

Gni *Atȣn*, ʒet *fàlemi Mrii*, gni *lumnìi Atit*.

« Diftòu chi t' jeesc nana, ecc. »

« Nne t' pêstin e t' mramin scêi
» lumnìis kena me mennùe, si Ɛoia
» e beecùeme, masì hȣpì n' chièλ,
» n bâ reghinèsce chièλs e ʒeut, e
» kiè cunorùem prei scêites Trinìi,
» eʒè kena me cuitùe lumnìin e ghiʒʒ
» scêitnavet n' reghinìin e parrîsit. »

Gni *Atȣn*, ʒet *fàlemi Mrii*, gni *lumnìi Atit*

« Diftòu chi t' jeesc nana, ecc. »

« Fàlemi reghinèscia, ama e miscirièrs, ecc. »

V. Degnòu ch' un' t' levdòi, Virghina sciugrùeme:

R. M' iep forz cundra anmìchvet tuu.

OREMUS.

Deus, cuius unigenitus per vitam, mortem et resurrectionem suam nobis salutis aeternae praemia comparavit, concede quaesumus, ut haec mysteria sanctissimo beatae Mariae virginis rosario recolentes et imitemur quod continent, et quod promittunt assequamur. Per eumdem Christum Dominum nostrum. R. *Amen.*

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.
Christe audi nos.
Christe exaudi nos.
Pater de coelis Deus,
Miserere nobis.

Fili redemptor mundi Deus,
R. Miserere nobis.
Spiritus sancte Deus,
R. Miserere nobis.
Sancta Trinitas unus Deus,
R. Miserere nobis.
Sancta Maria
Sancta Dei genitrix
Sancta virgo virginum
Mater Christi
Mater divinae gratiae
Mater purissima
Mater castissima
Mater inviolata
Mater intemerata
Mater amabilis
Mater admirabilis
Mater Creatoris
Mater Salvatoris
Virgo prudentissima
Virgo veneranda
Virgo praedicanda
Virgo potens
Virgo clemens
Virgo fidelis
Speculum iustitiae
Sedes sapientiae

ora pro nobis.

Causa nostrae laetitiae
Vas spirituale
Vas honorabile
Vas insigne devotionis
Rosa mystica
Turris davidica
Turris eburnea
Domus aurea
Foederis arca
Ianua coeli
Stella matutina
Salus infirmorum
Refugium peccatorum
Consolatrix afflictorum
Auxilium christianorum
Regina angelorum
Regina patriarcharum
Regina prophetarum
Regina apostolorum
Regina martyrum
Regina confessorum
Regina virginum
Regina sanctorum omnium
Regina sine labe originali concepta (*)

ora pro nobis.

(*) *Per concessione di S. S. Gregorio XVI. fatta all'Albania nel* 1842.

Brsch

Agnus Dei qui tollis peccata mundi,
R. Parce nobis Domine.
Agnus Dei qui tollis peccata mundi,
R. Exaudi nos Domine.
Agnus Dei qui tollis peccata mundi,
R. Miserere nobis.

Sub tuum praesidium confugimus, sancta Dei genitrix, nostras deprecationes ne despicias in necessitatibus nostris, sed a periculis cunctis libera nos semper, Virgo gloriosa et benedicta.

V. Ora pro nobis sancta Dei genitrix.

R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

OREMUS.

Gratiam tuam, quaesumus Domine, mentibus nostris infunde, ut qui angelo nuntiante Christi filii tui incarnationem cognovimus, per passionem eius et crucem ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eumdem Christum Dominum nostrum.

R. *Amen.*

Un *Padre nostro*, un' *ave Maria*, e un *gloria Patri* a san Domenico.

Un *Padre nostro*, un' *ave Maria*, e un *gloria Patri* secondo la intenzione del sommo pontefice.

Un *Padre nostro*, un' *ave Maria*, e un *gloria Patri* per le anime del purgatorio.

Tre *gloria Patri* alla santissima Trinità.

« In nome del Padre e del Figliuo- » lo e dello Spirito santo. Così » sia. »

D. Dopo Dio e Maria santissima possiamo ricorrere agli altri santi?

R. Dopo Dio e Maria santissima possiamo ricorrere agli altri santi, che sono amici di Dio ed avvocati nostri presso lui.

D. Quali santi principalmente dobbiamo pregare?

R. Noi dobbiamo pregare principalmente l'angelo nostro custode e il santo del proprio nome.

Gni *Atȣn*, gni *fàlemi Mrii*, gni *lumnìi Atit* scêitit Ded.

Gni *Atȣn*, gni *fàlemi Mrii*, gni *lumnìi Atit* sicùr âsct mènia scêitit at pap.

Gni *Atȣn*, gni *fàlemi Mrii*, gni *lumnìi Atit* per scpirtnat purgatòrit.
Tri *lumnìi Atit* scêitnùscmes Trinìi.

« Nn' emmen t' Atit e t' Birit e t'
» Spìrtit scêit. Amen, asctù
» kioft. »

P. Mas Ɛotit e scêitnùscmes Mrii a mun t' lutena tier scêitnat?
G. Mas Ɛotit e scêitnùscmes Mrii mun t' lùtena tier scêitnat, chi ian micht Tinɛòt e paitòrt ton nnei tê.

P. Ziλt scêitna sidomòs do t' lùtena?

G. Na do t' lùtena sidomòs êgnlin i ròisi ion e scêitin t' emnit vet.

*

D. Cosa ottenghiamo dall'angelo nostro custode?

R. L'angelo nostro custode sta sempre con noi fin da quando nasciamo sino alla nostra morte, per difenderci da tutti i pericoli e per allontanarci da ogni peccato.

D. Come vi raccomandate voi all'angelo vostro custode?

R. Io mi raccomando all'angelo mio custode dicendogli spesso così: « O » angelo di Dio che siete mio cu» stode, giacchè io sono affidato » a voi dalla divina pietà, oggi il» luminatemi, custoditemi, regge» temi e guidatemi. Così sia. »

D. Ditemi ora qual è il vostro nome?

R. Il mio nome è quello di un santo del paradiso.

D. E perchè vi fu imposto il nome di un santo?

R. Mi fu imposto il nome di un santo, perchè io mi raccomandi spesso a lui ed imiti le virtù di lui.

D. Come vi raccomandate voi al santo del vostro nome?

R. Io mi raccomando al santo del

P. Scka zirim na prei êgnlit i ròisi ion?

G. Êgnli ròisi ion rrî ghiʒʒmòn mme nee kiɤsc cūr t' leim deri n' dek ton me na prue prei ghiʒʒ reɛi-chiesc e me na largùe prei ghiʒʒ mcatesc.

P. Si t' porosìte ti êgnlit ròisi' tan?

G. Une porosìtemi êgnlit ròisi' tem tu' i ʒʒan scpesc ksctù: « O êgnli » Tinɛòt chi iee i ròisi em, ciɤmsè » une iam bessùem tɤ prei s' hɤ-» inùscmes miscirièr, sot m' ndrit, » m' rùoi, m' ammâ e m' urʒnò. » Amen, asctù kiòft. »

P. M' ʒʒuì tasc ziλi kiòt emni ɤt?

G. Emni em âsct ai t' gni scêit i par-rîsit.

P. E pse t' kiè vûm emni t' gnì scêit?

G. M' kiè vûm emni t' gni scêit, persè une t' porosìtemi scpesc atìi e t' mar mrapa virtɤtet etìa.

P. Si t' porosìte ti scêitit emnit tan?

G. Une porosìtemi scêitìt emnit tem

mio nome dicendogli: « O santo
» N. amabilissimo mio protettore,
» difendetemi dalle tentazioni, al-
» lontanatemi da' peccati, ottene-
» temi da Dio il perdono delle mie
» colpe, fatemi imitare le vostre
» virtù e guidatemi per la via del
» paradiso. Così sia. »

BKSF

tu' i ʒʒan ; « O scêit N. fort i das-
» ctun paìtòr i em, m' prùoi prei
» tnimesc, m' largò prei mcatesc,
» m' zir prei Eotit t' nnìemin fàie-
» vet e mìa, bân chi une t' mar
» mrapa virtètet tua e m' prî per
» rughen e parrîsit. Amen, asctù
» kiòft. »

PARTE TERZA

CARITÀ.

ARTICOLO I.

Decalogo.

D. Cosa significa il precetto della carità?

R. Il precetto della carità significa che noi dobbiamo amare Iddio e il nostro prossimo.

D. Dove è contenuto il precetto della carità?

R. Il precetto della cerità è contenuto nel decalogo, cioè ne' dieci comandamenti di Dio.

D. Quando diede Iddio questi suoi comandamenti?

R. Iddio diede questi suoi comandamenti nella legge antica a Mosè, e poi Gesù Cristo li confermò nel santo evangelo.

D. Quali sono i dieci comandamenti di Dio?

PIÈSS E TRET

T' DÀSCTUNIT.

ARTÌCUA I PAR.

Decàlogh.

P. Scka do me ʒʒan urʒnìmi e dasctnìis?

G. Urʒnìmi e dasctnìis do me ʒʒan chi na do t' duom mir Tenɛòn e sciòcun ton.

P. Cu âsct mmàitun urʒnìmi e dasctnìis?

G. Urʒnìmi e dasctnìis âsct mmàitun n' decàloghin, do me ʒʒan n' ʒet urʒnìmet e Tinɛòt.

P. Cūr i ʒa Ɛotȣn kta urʒnìme t' veta ?

G. Ɛotȣn i ʒa kta urʒnìme t' veta n' lìghien e mocme Moisèit, e masannèi Jesu Cristi i confirmòi nn' ugnìλin scêit.

P. Ziλat ian ʒet urʒnìmet e Tinɛòt?

R. I dieci comandamenti di Dio sono:
Io sono il signore Dio tuo,
1° non avrai altro Dio oltre di me;

2° non pigliare il nome di Dio in vano;
3° ricordati di santificare le feste;
4° onora il padre e la madre;
5° non ammazzare;
6° non fornicare;
7° non rubare;
8° non dir falso testimonio;
9° non desiderare la persona altrui;
10° non desiderare la robba altrui.

D. In quante parti si divide il decalogo?

R. Il decalogo si divide in due parti, come due furono le tavole, in cui Iddio scrisse i suoi comandamenti.

D. Quali sono i comandamenti della prima tavola?

R. I comandamenti della prima tavola sono i primi tre.

D. Cosa dicono questi tre comandamenti?

G. ʒ̀et urʒnìmet e Tinɛòt ian:
Ure iam Ɛoti ɤt,
mâ i par mos t' keesc tieter Ɛot pos meiet:
i dɤt mos mer emnìn e Tinɛòt n' bosc:
i tret mennò me scêitnùe festat:
i càtter nneerò print tuu:
i pêst mos vraa:
i ghiasct mos curvnò:
i sctat mos viʒ:
i tett mos del ispàat n' rênen:
i non mos discirò nìerin e hùoi:

i ʒet mos discirò ghiân e hùoi.

P. N' saa hise dâhet decàloghi?

G. Decàloghi dâhet n' dɤ hise, sicundersè dɤ kièn rasat, nne t' ziλat Ɛotɤn sckroi urʒnìmet e veta.

P. Zilat ian urʒnìmet e rases e par?

G. Urʒnìmet e rases e par ian t' part tre.

P. Scka ʒʒon kta tre urʒnìme?

R. I primi tre comandamenti ci obbligano ad amare Dio col cuore, con la lingua, con le opere.

D. Quali sono i comandamenti della seconda tavola?

R. I comandamenti della seconda tavola sono gli altri sette.

D. Cosa dicono questi sette comandamenti?

R. Questi sette comandamenti ci obbligano ad amare il prossimo, e a non fargli male nè nella persona, nè nell'onore, nè nella robba, e ciò nè con le opere, nè con la lingua, nè col cuore.

D. Chi è il nostro prossimo?

R. Il nostro prossimo è ogni uomo che è nel mondo.

D. Dunque dobbiamo amare anche quelli che non conosciamo?

R. Sì, noi dobbiamo amare tutti quelli che non conosciamo con un amore universale, come c' insegna la santa religione.

D. E dobbiamo amare i nemici di nostra fede?

R. Sì, dobbiamo amare i gentili, i

G. T' part, tre urʒnìme na vên n' borg me dasct Tenɛòn me ɛemren, mme ghiûhen, mme veprat.
P. Ziλat ian urʒnìmet e rases e dɤt?

G. Urʒnìmet e rases e dɤt ian t' tierat sctat.
P. Scka ʒʒon kta sctat urʒnìme?

G. Kta sctat urʒnìme na vên n' borg me dasct sciocun, e mos me i bâ ɛollùm as n' vedvèdi, as n' nnèerin, as n' ghiân, e kiò as mme veprat, as mme ghiûhen, as mme ɛemren.

P. Cusc âsct sciocu ion?
G. Sciocu ion âsct ghiʒʒiziλi nìeri chi âsct n' scecul.
P. Praa a do t' na duom mir eʒè atà chi s' gnofim?
G. Po, na do t' duom mir ghiʒʒ atâ chi s' gnofim mme gni dasctnìi e mâscme, si na mpson scêitia fee.

P. E na do t' duom mir anmìcht e fees on?
G. Po, na do t' duom mir gentìlt,

zingari, i turchi, gli ebrei, gli scismatici, gli eretici e tutti gli altri, pregando Dio che li converta, e compassionando la loro dannazione.

DICHIARAZIONE DEL DECALOGO.

D. Cosa contengono le parole premesse al decalogo?

R. Le parole premesse al decalogo contengono quattro ragioni per mostrare che Dio può dar legge e che noi siamo obbligati ad osservarla.

D. Quali sono queste ragioni?

R. 1° Perchè Iddio è nostro primo e sommo signore, che ci creò e ci conserva: 2° perchè Iddio è nostro supremo giudice e reggitore: 3° perchè Iddio è nostro padre: 4° perchè Iddio è nostro benefattore. Dunque noi per suggezione, per ubbidienza, per amore, per gratitudine dobbiamo osservare la sua legge.

D. Dichiarate il primo comandamento.

R. Il primo comandamento ha due

maghiɤpit, turchit, cfutnit, sckìet, eretìcht e t' ghiʒʒ tièra, tui lut Tenɛòn chi t' inkʒʒèin, e tui ancùe t' dnùemin atɤnvet.

SPIEGHÌM I DECÀLOGHIT.

P. Scka mmâan fiàlt vûm perpàra decàloghit?

G. Fiàlt vûm perpàra decàloghit mmâan catter arsɤe me diftùe chi Ɛotɤn munet me ʒan ligh e chi na iemi borglìi m' e ruit.

P. Ziλat ian kto arsɤe?

G. *Mâ par* persè Ɛotɤn âsct i par e i maʒ Ɛot ion, chi na criòi e na ruun; *e dɤt* persè Ɛoɤn âsct i par ghiɤghtàar e urʒnùosi ion; *e tret* persè Ɛotɤn âsct ati ion: *e càttert* persè Ɛotɤn âsct ion i par bâ-mirs. Praa na per t' pervûit, per t' nigghiùomit, per dasctnìi, per hatter do t' ruim lìghien etìi.

P. Diftò t' parin urʒnìm.

G. I pari urʒnìm ka dɤ hise, *mâ*

parti, 1ª noi dobbiamo avere Dio come Dio: 2ª non dobbiamo avere altra cosa come Dio.

D. Dichiarate la prima parte.

R. Noi dobbiamo esercitare verso Dio quattro virtù, cioè, la fede, la speranza, la carità, la religione; e così lo rispettiamo come Dio.

D. Come si esercita la fede?

R. La fede si esercita credendo in Dio, perchè è somma verità; e contro questo peccano gli eretici.

D. Come si esercita la speranza?

R. La speranza si esercita mettendo la nostra confidenza in Dio che è fedelissimo, pietosissimo e potentissimo; e contro questo peccano quei che disperano della misericordia di Dio, o sperano più negli uomini che in Dio, o tanto negli uomini quanto in Dio.

D. Come si esercita la carità?

R. La carità si esercita amando Dio sopra ogni cosa, perchè è sommo bene: e contra questo peccano quei che odiano Dio, o amano qualche creatura più di Dio o al pari di Dio.

par na do t' kemi Eotin si Eot: *e dɐt* na s' do t' kemi tièter cafsc si Eot.

P. Diftò hisin e par.

G. Na do t' vepròim nuei Eotin catter virtɐte, do me ʒʒan, feen, scpnessen, dasctiin, religiònin: e asctù e nneeròim si Eot.

P. Si vepròhet feia?

G. Feia vepròhet tui bessùe n' Tenɛòn, persè âsct e maʒe vertèt: e cundra si mcatnòin eretìcht.

P. Si vepròhet scpnessa?

G. Scpnessa vepròhet tui vû usdàien ton n' Eotin chi âsct fort i besnìk, fort i sevàpscm e fort i pusctùscm: e cundra si mcatnòin atà chi dispròin miscirièrin e Tinɛòt, o scpnessòin mâ fort n' nierɐt se n' Tenɛòn, o saa n' nierɐt ach n' Tenɛòn.

P. Si vepròhet dasctnìa?

G. Dasctnìa vepròhet tui dasct Tenɛòn mmi ghiʒʒ cafsc, persè âsct fort i maʒ t' mirt: e cundra si mcatnòin atà chi mniin Tenɛòn, o duon nnognì creatɐr mâ fort se Eotin o barabàr se Eotin.

D. Come si esercita la religione?

R. La religione si esercita rispettando Dio come autore di tutte le cose, e contro questo peccano quei che disprezzano Dio o le cose a lui consacrate, e quei che onorano gli uomini più o al pari di Dio.

D. Dichiarate la seconda parte.

R. Noi non dobbiamo avere alcuna cosa creata come Dio, e contro questo peccano i gentili che adorano gl' idoli o le creature, e peccano altresì gli stregoni che onorano il demonio come Dio.

D. Cosa facciamo noi dunque adorando le immagini e le reliquie de' santi?

R. Quando noi adoriamo le immagini e le reliquie de' santi, non li crediamo dei, ma preghiamo e adoriamo quei santi rappresentati dalle immagini e nelle loro reliquie, perchè sono amici di Dio, che possono aiutarci con le loro preghiere.

D. Cosa vuol dire che le figure e le reliquie fanno miracoli?

R. I miracoli si fanno da Dio per mezzo delle immagini e delle reli-

P. Si vepròhet religiòni?

G. Religiòni vepròhet tui nneerùe Ɛotin si bâsi t' ghiʒʒ cafscvet: e cundra si mcatnòin atà chi perbùɛin Ɛotin o cafscet consacrùem etìi, e atà chi nneeròin nierɛt mâ fort o barabàr se Ɛotin.

P. Diftò hisen e dɐt.

G. Na s' do t' kemi as gni cafsc criùeme si Ɛot: e cundra si mcatnòin gentilt chi aʒròin ìʒuit c creatɐrt, e mcatnòin eʒè sctrigâit chi nneeròin diàλin si Ɛot.

P. Scka po bâim na praa tui aʒrùe figùret e relìquiet e scêitnavet?

G. Cūr na aʒròim figùret e relìquiet e scêitnavet, nuk i bessòim se ian ɛota: por aʒròim e lusim atà scêitna diftùem prei figùresc e n' relìquiet atɐnvet, persè ian micht e Tinɛòt, chi munen me na nnimùe mme t' lùtunat e veta.

P. Scka do me ʒʒan chi figùret e relìquiet bâin mreculìi?

G. Mreculìit bâhen prei Tinɛòt per sebèt e figùravet e relìquievet: e

quie, e con ciò Iddio mostra che gli piace l'onore che noi rendiamo ad esse.

D. Dichiarate il secondo comandamento.

R. Il secondo comandamento contiene due parti: 1ª si comanda l'onore, 2ª si proibisce il disonore a Dio, invocando il suo santo nome.

D. Come si onora Dio nominandolo?

R. Iddio si onora in quattro modi: 1° nominandolo a proposito e per amore: 2° col giuramento: 3° co' voti: 4° con lodare il suo santo nome.

D. Come si disonora Dio nominandolo?

R. Iddio si disonora in quattro modi: 1° nominandolo senza necessità e per passatempo: 2° con lo spergiuro: 3° con trasgredire i voti: 4° con le bestemmie.

D. Dichiarate il primo modo.

R. Si onora Iddio, parlando de' suoi attributi e delle sue opere con divozione ed amore: e si disonora da coloro che o per ira o per bur-

mme ktê Ɛotɜ̀n calzòn chi i câne temenàia chi na bâim atɜ̀nvet.

P. Diftò t' dɜtin urʒnìm.

G. I dɜti urʒnìm ka dɜ hise : *mâ par* urʒnòhet nnèera , *e dɜt* bâhet iassàk mârreia t' Tinɛòt , tui ʒʒirr scêitin emmnin etìi.
P. Si nneeròhet Ɛotɜ̀n tu' e emnùe ?
G. Ɛotɜ̀n nneeròhet n' càtter mnɜr : *mâ par* tu' e emnùe mme vakt e per dasctnìi : *e dɜt* mme been : *e tret* mme cusctèt , *e càttert* mme levdìmin t' emnìt scêit etìi.
P. Si ʒunnòhet Ɛotɜ̀n tu' e emnùe ?

G. Ɛotɜ̀n ʒunnòhet n' catter mnɜr : *mâ par* tu' e emnùe pâ nevòi e per gaɛ : *e dɜt* mme t' scperbèemin : *e tret* mme t' ciàrtunin e cùsctavet, *e càttert* mme t' trùemet.
P. Diftò mnɜren e par.
G. Nneeròhet Ɛotɜ̀n , tui fol virtɜ̀tesc e veprasc etìa mme divoziòn e mme dasctnìi , e ʒunnòhet prei

la nominano il Signore senza rispetto.

D. Dichiarate il secondo modo.

R. Si onora Iddio col giuramento, il quale consiste nel chiamare Dio in testimonio della verità: e si disonora con gli spergiuri che consistono in chiamare Dio in testimonio della menzogna.

D. Quando è buono il giuramento?

R. Il giuramento è buono, quando ha tre qualità, cioè: verità, giustizia e giudizio.

D. Cosa vuol dire giurare con verità?

R. Giurare con verità vuol dire, che la cosa, su cui si giura, sia vera: o la cosa, che si promette con giuramento, si vuole veramente eseguire. Perciò fa peccato gravissimo chi giura sulla menzogna o sopra una cosa che non sa di certo, o chi promette con giuramento qualche cosa che non vuole eseguire.

D. Cosa vuol dire giurare con giustizia?

R. Giurare con giustizia vuol dire che la cosa promessa con giura-

assìsc chi o per mnii o per chiestìi emnòin Ɛotin pâ temenà.

P. Diftò mnȣren e dȣt.

G. Nneeròhet Ɛotȣ̀n mme been, e ziλa âsct t' ʒʒìrrunit Tìnɛòt per ispàat e vertèts, e ʒunnòhet mme t' scperbèemet chi ian t' ʒʒìrrunit Tinɛòt per ispàat e rrêns.

P. Cūr âsct e mìra beia?

G. Beia âsct e mira, cūr ka tri soie, do me ʒʒan vertèten, dreiten e ùrtìin.

P. Scka do me ʒʒan me bâ bee mme vertèt?

G. Me bâ bee mme vertèt do me ʒʒan chi seni, mmi t' ziλin bâhet beia, t' ièt i vertèt; o seni, chi premtòhet mme bee, duhet me mmâit sakt. Prannèi bân mcat fort i maʒ cusc bân bee n' rrên o mmi nnognì sen chi nuk e di sakt, o cusc premtòn mme bee nnognì sen chi s' do me mmâit.

P. Scka do me ʒʒan me bâ bee mme dreit?

G. Me bâ bee mme dreit do me ʒʒan chi seni premtùem mme bee t' ièt

mento sia giusta e lecita. Perciò gravissimamente pecca chi giura promettendo una cosa illecita o ingiusta, come vendicarsi delle offese. Nè siffatte promesse si debbono poi mantenere; perchè Iddio proibisce di fare il male.

D. Cosa vuol dire giurare con giudizio?

R. Giurare con giudizio vuol dire giurare con prudenza in cose necessarie e di grande importanza e con molto timore e riverenza. Perciò pecca chi per ogni piccola cosa, giuocando e burlando, giura; così poi per questo mal abito, cade negli spergiuri e pecca gravissimamente.

D. Dichiarate il terzo modo.

R. Si onora Dio con fare i voti, e si disonora con trasgredirli.

D. Cosa è il voto?

R. Il voto è una promessa volontaria fatta a Dio di una cosa migliore e possibile.

D. Cosa vuol dire che il voto è una volontaria promessa?

i dreit e isnùscm. Prannèei bân mcat fort i maʒ cusc bân bee tui premtùe nnognì sen i pâ-isnùscm o i pâ-dreit , sicùr me ʒʒan m' u pagùe t' fɤemesc. E atà premtìme s' do t' i mmâhen, persè Ɛotɤn bân iassàk me bâ t' kech.

P. Scka do me ʒʒan me bâ bee mme urtìi ?

G. Me bâ bee mme urtîi do me ʒʒan me bâ bee mme t' pervûit n' sene t' nevòiscme e mme t' maʒ pescìm e mme frigh e temenà e maʒe. Prannèi mcatnòn cusc per c' do t' voghel sen, tui luit e tui chiestìs, bân bee ; asctù masannèi per ket adèt i kech biè nne t' scperbèe-met e bân mcat fort i maʒ.

P. Diftò t' treten mnɤr.

G. Nneeròhet Ɛotɤn tui bâ cusctèt, e ʒunnòhet tu' i ciart.

P. Scka âsct cuscti ?

G. Cuscti âsct gni premtìm i vulnècm bâm t' Ɛotit t' gni senit mâ mir e chi mun t' bâhet.

P. Scka do me ʒʒan chi cuscti âsct gni premtìm i vulnècm?

R. Il voto è una promessa volontaria per distinguerlo dal proponimento e dal semplice desiderio.

D. Perchè il voto è di una cosa migliore e possibile?

R. Il voto è di una cosa migliore è possibile, perchè non si può far voto di fare cose cattive e proibite, ma bensì cose grate a Dio, come della santa verginità, della povertà, della ubbidienza perpetua: nè si può far voto di una cosa che è sopra le forze naturali o di fortuna, come far voto di alzare una montagna o di spendere mille piastre mentre che uno è povero.

D. Dichiarate il quarto modo.

R. Si onora Dio lodando il suo santo nome, e si disonora con le bestemmie e con le maledizioni.

D. Cosa è la bestemmia?

R. La bestemmia è una gravissima ingiuria fatta a Dio con parole.

D. Quante sorte di bestemmia vi sono?

R. Vi sono sei sorte di bestemmia: 1° quando si dà a Dio ciò che non

G. Cuscti âsct gni premtìm i vulnècm per m' e gnoft prei discirìmit vet.

P. Pse cuscti âsct t' gni senit mâ mir a chi mun t' bâhet?
G. Cuscti âsct t' gni senit ma mir e chi mun t' bâhet, persè s' mun t' bâhet cusct me bâ sene t' kchìa e iassàk, por sene t' beghenìsun Tinɛòt, si e scêites virghinìi, t' fucarallùcut, t' nigghiùomit ghiʒʒmònscm, as s' mun t' bâhet cusct t' gni senit chi âsct mmi kɤvèt e natɤrs o e nefâks, si me bâ cusct me ciue gnì mal o me argiùe gni mìi grosc, cur nìeri âsct fucarâ.

P. Diftò t' càttertin mnɤr.
G. Nneeròhet Ɛotɤn tui levdùe scêitin emmnin etìi, e ʒunnòhet mme t' trùomet e mme malkimet.
P. Scka âsct t' trùomit?
G. T' trùomit âsct gni fort i maʒ t' fɤemit bâm Ɛotit mme fiàl.
P. Saa soie t' trùomit jan?
G. Ian ghiàsct soie t' trùomìt: *mâ par* cūr iepet Tinɛòt scka i s' per-

gli conviene; 2° quando si toglie a lui ciò che gli spetta; 3° quando si concede alle creature ciò che è di Dio; 4° quando si maledice Dio; 5° quando si nominano le parti del corpo di Gesù Cristo, come se fossero vergognose; 6° quando si nominano queste parti per burla.

D. Che peccato è la bestemmia?

R. La bestemmia è un peccato così grave che nell'antica legge era lapidato chi la dicea; ed anche la legge civile condanna alla morte i bestemmiatori.

D. Il secondo comandamento appartiene ancora al nome de' santi?

R. Il secondo comandamento appartiene ancora al nome di Maria santissima e di tutti i santi: perciò si onorano parlandone bene, giurando giustamente per essi, facendo loro voti, lodando il loro nome: e si disonorano parlandone male, giurando ingiustamente per loro, rompendo i voti loro fatti, bestemmiandoli.

D. Dichiarate il terzo comandamento.

kèt, *i dɤt* cūr merret atii scka i perkèt, *i tret* cūr iepet creatɤrvet scka âsct t' Tinɛòt, *i càttert* cūr malkòhet Ɛotɤn, *i pêst* cūr emnòhen ghiɤmtɤrt e corpit Jesu Cristit sicùr me ken e marrscme *i ghiasct* cūr emnòhen kto ghiɤmtɤre per chiestii.

P. C' mcat âsct t' trùomit?

G. T' trùomit âsct gni mcat ach i maʒ chi n' lìghien e mocme iscte mmɤtun mme gur cusc trùote, eʒè ghiɤghia e ɛabìtit dnon me dek atà chi trùoin.

P. Urʒnìmi i dɤt a perkèt eʒè emnit scêitnavet?

G. I dɤti urʒnìm perkèt eʒè emnit e scêitnùscmes Mrii e t' ghiʒʒ scêitnavet, prannèi nneeròhen tui fol mir per ta, tui bâ bee t' sakt per ta, tui cusctùe atɤnvet, tui levdùe emnin atɤnvet: e ʒunnòhen tui fol kech per ta, tui bâ bee mrapsct per ta, tui ciart cusctat bâme atɤnvet, tui true atà.

P. Diftò t' tretin urʒnìm.

R. Il terzo comandamento ha due parti: nella prima ci comanda di essere occupati nel culto di Dio nel dì festivo, nella seconda ci proibisce le opere servili.

D. Qual' è la festa principale?

R. La festa principale pe' cristiani è la domenica, come per gli ebrei era il sabato.

D. Perchè gli ebrei festeggiavano il sabato?

R. Gli ebrei festeggiavano il sabato, perchè in quel giorno si compì la creazione del mondo.

D. Perchè i cristiani santificano la domenica?

R. I cristiani santificano la domenica 1° perchè in quel giorno si cominciò la creazione del mondo, 2° perchè in quel giorno Gesù Cristo risuscitò e mandò lo Spirito santo.

D. Oltre la domenica si devono osservare altre feste?

R. Oltre la domenica si devono osservare tutte le feste del Signore, della Madonna santissima e degli

G. I treti urʒnìm ka dɤ hise: nne t' parin na urʒnòn me ken zanun nn' essàpin e Ɛotin n' diten e festùoscme, nne t' dɤten na bân iassàk veprat e hɤsmechiàrvet.

P. Ziλa âsct festa mâ para?

G. Festa mâ para per t' kersctènt âsct e dìlia, sicùr per cfutnit iscte e sctùnia.

P. Pse cfutnit festòiscin t' sctunen?

G. Cfutnit festòiscin t' sctunen, persè nn' at dit u marùe t' criɤomit e scèculit.

P. Pse t' kersctènt scâitnòin t' dìelen?

G. T' kersctèn scêitnòin t' dielen *mâ par* persè nn' at dit u filùe t' criɤomit e scèculit, *i dɤt* persè nn' at dit Jesu Cristi u gnâλ e ciòi Scpĭrtin scêit.

P. Pos t' diels a do t' mmâhen tièra festa?

G. Pos t' diels do t' mmâhen ghiʒʒ festa t' Ɛotit, e Ɛoies e scêitnùscme

altri santi, come comanda la santa Chiesa.

D. Qual è il principal culto di Dio?

R. Il principal culto di Dio è la santa Messa, come ha comandato la santa Chiesa.

D. Cosa sono le opere servili?

R. Le opere servili sono propriamente quelle che fanno i servi, come arare la terra, far l' arte di muratore, di falegname, di ferraio e simili.

D. Cosa dite del comprare e vendere nel dì festivo?

R. Nel giorno festivo non si può comprare e vendere, se non ciò che serve a mangiare: quindi peccano quei che aprono le botteghe e vendono altre cose.

D. Si può dispensare al precetto di astenersi dalle opere servili il giorno festivo?

R. Il solo superiore ecclesiastico può dispensare dalle opere servili in giorno festivo, quando vi è una urgente necessità.

D. Dichiarate il quarto comandamento.

e t' tier scêitnavet, si urʒnòn scêitia Kisc.

P. Ziλi âsct essàpi mà i par Eotit?

G. Essàpe mâ i par Eotit âsct scêitia Mesc, sicùr ka urʒnùem scêitia Kisc.

P. Scka ian veprat e hʊsmechiàrvet?

G. Veprat e hʊsmechiàrvet ian sakt atò chi bâin hʊsmechiàart, si me livrue token, me bâ mur o tavàn me godìt hècurat e saa tièra.

P. Scka ʒʒon ti per pun t' blèemit e t' scìtunit n' diten e festùoscme?

G. N' diten e festùoscme s' mun t' blehet as scitet, vec scka vien me hangher, prannèi mcatnòin atà chi cilin dugâit e scessin sene tièra.

P. A mun t' sghiʒet urʒnìmi mos me punnùe n' diten e festùoscme?

G. I pari kisctàar vetum munet me sghiʒ prei urʒnìmit mos me punnùe n' diten e festùoscme, cūr t' ièt gnì idiɛàa e maʒe.

P. Diftò t' càttertin urʒnìm.

R. Il quarto comandamento dice di rispettare, ubbidire e soccorrere il padre e la madre.

D. Come si rispetta il padre e la madre?

R. Il padre e la madre si rispettano amandoli di cuore ed onorandoli con parole e con atti esteriori.

D. Come si ubbidisce il padre e la madre?

R. Il padre e la madre si ubbidisce con sommissione e prestezza in tutte le cose, ove non sia peccato.

D. Come si soccorre al padre ed alla madre?

R. Al padre ed alla madre si soccorre aiutandoli nelle loro necessità in tutto quello che possiamo.

D. Che peccato fa chi non onora il padre e la madre?

R. Chi non onora il padre e la madre fa un peccato gravissimo, e nell' antica legge era condannato alla morte.

D. Quali beni acquista chi onora il padre e la madre?

R. Chi onora il padre e la madre, è

G. I càtterti urꝛnìm ꝛꝛot me bâ temenà, me nigghiùe e me nnimùe baben e nanen.
P. Si bâhet temenà babs e nans?

G. Babs e nans iu bâhet temenà tu' i dasct mme cemren e tu' i nneerùe mme fiàlt e mme t' bâmet ascikiàre.
P. Si nigghiòhet babs e nans?

G. Babs e nans nnigghiòhet mme t' pervûit e mme scpeitìm nne t' ghiꝛꝛ senet, cu mos t' ièt mcat.
P. Sì nnimòhet babs e nans?

G. Babs e nans nnimòhet tu' i viéft n' nevòi atènvet n' ghiꝛꝛ scka mùnena.
P. C' mcat bân cusc nuk nneeròn baben e nanen?
G. Cusc nuk nneeròn baben e nanen bân gni mcat fort i maꝛ, e n' lìghien e mocme iscte dnuem me dek.

P. C' t' mira fitòn cusc nneeròn baben e nanen?
G. Cusc nneeròn baben e nanen, âsct

benedetto da Dio nell'anima e nel corpo, ed avrà prosperità in questa vita e nell'altra.

D. Siamo obbligati ad onorare altri oltre il padre e la madre?

R. Noi siamo obbligati per questo comandamento ad onorare tutti i superiori così ecclesiastici come secolari.

D. Dichiarate il quinto comandamento.

R. Il quinto comandamento ci proibisce di non togliere la vita al prossimo.

D. Di quante sorti è la vita di ogni uomo?

R. La vita di ogni uomo è di tre sorti, cioè, corporale, spirituale, civile.

D. Qual' è la vita del corpo?

R. La vita del corpo è quello stato, in cui l' anima è unita al corpo, e perciò l' uomo si dice vivo.

D. Come si toglie questa vita al prossimo?

R. Si toglie la vita corporale al prossimo ammazzandolo o con ischiop-

beecùem prei Eotit n' scpirtin e n' corpin, e ka me pass rahatìi n' ket iet e n' tieter.

P. A iena borg me nneerùe tièr pos babet e nanet?

G. Na iemi borg per ket urʒnìm me nneerùe ghiʒʒ t' part hem kisctàart hem seculàrt.

P. Diftò t' pêstin urʒnìm.

G. I pêstì urʒnìm na bân iassàk mos me marr ieten e sciocut.

P. Saa soiesc âsct ieta ghiʒʒizìλit nìeri?

G. Ieta ghiʒʒizìλit nìeri âsct tri soiesc, do me ʒʒan: e corpit, e scpirtit, e sceherlìscme.

P. Ziλa âsct ieta e corpit?

G. Ieta e corpit âsct ai t' kenun, nne t' ziλin scpirti âsct gnitun mme corpin, e prannèi nìeri ʒʒohet ghiaaλ.

P. Si merret kiò iet sciocut?

G. Ieta e corpit merret sciocut tu' e mmʁt o mme pusch o mme ʒʒik o

po o con coltello o con veleno o con bastone o con qualunque altra cosa.

D. È proibito altro?

R. Con questo comandamento è proibito ancora qualunque male che si possa fare al corpo del prossimo, come altresì l' odio e il desiderio di vendetta, la maledizione, la imprecazione.

D. Si può salvare chi odia il prossimo e desidera vendicarsi di lui?

R. Chiunque odia il prossimo o desìdera vendicarsi di lui, non può affatto salvarsi, ma precipita sicurissimamente all' inferno.

D. È permesso ammazzare se medesimo?

R. Non è mai permesso ammazzare se stesso, perchè Iddio solo è il padrone della vita di tutti gli uomini: e il suicidio è uno de' più orribili peccati.

D. Qual' è la vita spirituale dell'uomo?

R. La vita spirituale dell' uomo è la grazia di Dio.

mme helm o mme sckop o mme sc' do tieter sen.

P. Âsct mà bâm iassàk?
G. Mme ket urʒnìm âsct iassàk eʒè sc' do t' kech chi mun t' bâhet corpit i sciocut, sicùr eʒè mnia e discirir t' pagùomit, malkìmi, t' trùomit.

P. A mun t' scelbòhet cusc mniin sciocun o disciròn m' u pagùe prei atìi?
G. Ghiʒʒcùsc mniin sciocun o discirón m' u pagùe prei atìi, s' mun t' hic scelbòhet, por rzohet sakt n' fun t' ferrit.
P. Âsct iscnùscm me mmɤt vetvèten?

G. Curr s' âsct isnùscm me mmɤt vetvèten, persè Ɛotɤn vetum âsct i ɛoti iets t' ghiʒʒ nièrɛvet, e ghiaksìa-vetit àsct gni mâ i maʒ e mâ i ɛii mcat.
P. Ziλa âsct ieta e scpirtit nìerit?
G. Ieta e scpirtit nìerit âsct hiri Tinɛòt.

D. Come si toglie questa vita al prossimo?

R. La vita spirituale si toglie al prossimo dandogli scandalo.

D. Cosa è lo scandalo?

R. Lo scandalo è una parola o un' azione meno retta che dà occasione al prossimo di rovina spirituale.

D. Come si dà dunque scandalo al prossimo?

R. Si dà scandalo al prossimo insegnando o consigliando il male, e operando e parlando male avanti a lui.

D. Qual' è la vita civile dell' uomo?

R. La vita civile dell' uomo è la riputazione e la buona fama che gode presso gli altri.

D. Come si toglie questa vita al prossimo?

R. La vita civile si toglie al prossimo calunniandolo e mormorandone.

D. Cosa è la calunnia?

R. La calunnia è il dire male del prossimo falsamente.

D. Cosa è la mormorazione?

R. La mormorazione è il dire un

P. Si merret kio iet sciocut?

G. Ieta e scpirtit merret sciocut tu' i ʒan sckannul.
P. Scka âsct skànnuli?
F. Skànnuli âsct gni fiàl o gni t' bâmit pak mir, chi iep sciocut sebèt t' reennìmit scpirtit.
P. Si iepet praa skannul scìocut?

G. Iepet skannul scìocut tui mpsue o tui kscillùe t' kech, e tui veprùe o tui fol kech perpàra atìi.

P. Ziλa âsct ieta sceherlìscme nìerit?
G. Ieta scaherliscme nìerit âsct stima e ɛani mir chi gɛon nnei tiert.

P. Si merret kio iet sciocut?

G. Ieta sceherlìscme merret sciocut tui scpiùn e tui gnit e tui proscmùe.
P. Scka âsct t' gnìtunit?
G. T' gnìtunit âsct me fol per sciocun mme rrên.
P. Scka âsct proscmìmi?
G. Proscmìmi âsct me calzùe gni

male vero, ma occulto del prossimo.

D. Che obbligo ha chi calunnia o mormora?

R. Chi calunnia o mormora è obbligato a restituir l'onore al prossimo, parlandone bene, o anche mostrando che ha mentito.

D. Dichiarate il sesto comandamento.

R. Il sesto comandamento ci proibisce qualunque sorta di peccato disonesto o con sè o con altri.

D. Spiegatevi meglio.

R. Non mi posso spiegare più chiaramente, perchè la santa purità si appanna anche ad un sol fiato impuro.

D. Dichiarate il settimo comandamento.

R. Il settimo comandamento ci proibisce di fare danno alcuno alla robba del prossimo.

D. Come si può far danno alla robba del prossimo?

R. Si può far danno alla robba del prossimo principalmente col furto e con la rapina.

D. Cosa è il furto?

fai vertèt, por mscehum i sciocut.

P. C' borg ka cusc gnièt o proscmòn?

G. Cusc gnièt o proscmòn ka borg me nkʒʒʁe nèerin sciocut, tui fol mir per tê, o eʒè tui calzùe se ka rrêit.

P. Diftò t' ghiasctin urʒnìm.

G. I ghiascti urʒnìm na bân iassàk sc' do soi mcatit marrùoscm e fʌighm o mme vedi o mme tier.

P. Spigòie mâ mir e mâ skieto.

G. S' munem me m' spigùe mâ skieto, persè scêiti t' dlirt nnièrset eʒè per gni t' vetun avul pallavìi.

P. Diftò t' sctatin urʒnìm.

G. I sctati urʒnìm na bân iassàk me bâ caràr ghiâs e sciocut.

P. Si mun t' bâhet caràr ghiâs e sciocut?

G. Mun t' bâhet caràr ghiâs e sciocut sidomòs mme hainìin e mme grabitcìin.

P. Scka âsct hainìa?

R. Il furto è il pigliare la robba altrui occultamente.

D. Cosa è la rapina?

R. La rapina è il pigliare la robba altrui manifestamente.

D. Chi pecca di furto?

R. Pecca di furto 1° chi fa inganni nel vendere e nel comprare e in simili contratti, 2° chi brugia o danneggia le cose del prossimo, 3° chi si appropria le cose trovate, sapendo che sono perdute da altri.

D. Chi pecca di rapina?

R. Peccano di rapina 1° gli assassini delle strade o nelle case, 2° gli usurai.

D. Cosa vuol dire usuraio?

R. Usuraio è quegli che riceve più di quello che ha prestato.

D. Ma chi presta, non fa un piacere?

R. Chi presta, fa un piacere, e perciò non deve pagarsi questo benefizio che fa.

D. E se chi presta, perde qualche cosa prestando?

R. Se perde qualche cosa prestando,

G. Hainìa àsct me marr ghiân e hùoi tinsìsct.

P. Scka âsct grabitcìa?

G. Grabitcìa âsct me marr ghiân e hùoi ascikiàre.

P. Cusc mcatnòn hainìsct?

G. Mcatnòn hainìsct *mâ par* cusc masctròn tui scit e tui blee n' dissàa tièra rescperìi, *i dɤt* cusc dièk o bàn ɛollùm ghiâs e sciocut, *i tret* cusc mer ghiân chi ghiêhet, tui dit se âsct tretun prei tiersc.

P. Cusc mcatnòn grabitcìsct?

G. Mcatnòin grabitcìsct *mâ par* cursàart nne per ruga o nne per sctpia, *i dɤt* faidegìit.

P. Scka do me ɤɤan faidegìi?

G. Faidegìi âsct gni ai chi mer mâ teper se ka ɤan uhà.

P. Por cusc iep uhà, a nuk bàn gni t' mir?

G. Cusc iep uhà, bân gni t' mir, e gastàn s' do t' pagòhet ket mir chi bân.

P. E cusc iep uhà, nne tret nnognì sen tui ɤan uhà?

G. Nne tret nnognì sen tui ɤan uhà,

allora chi presta può compensarsi il danno.

D. Che obbligo ha chi ruba?

R. Chi ruba è tenuto a restituire tutto ciò che ha rubato, altrimenti non può salvarsi.

D. Dichiarate l'ottavo comandamento.

R. L'ottavo comandamento proibisce il falso testimonio contro il prossimo.

D. Come si fa il falso testimonio?

R. Il falso testimonio si fa 1° giurando falsamente contro il prossimo davanti alla legittima potestà, e chi giura così, è uno spergiuro: 2° dicendo bugie.

D. Che peccato è lo spergiuro?

R. Lo spergiuro è peccato gravissimo, e chi lo fa è obbligato a ritrattarlo.

D. Che peccato è la bugia?

R. La bugia non è sempre peccato mortale; perchè vi è bugia giocosa, officiosa e dannosa.

D. Qual' è la bugia giocosa?

R. La bugia giocosa è quella che si dice per ridere, e non giova nè

at bot cusc iep uhà mun t' pagòhet ɛaràrit.

P. C' bòrg ka cusc viʒ?

G. Cusc viʒ ka borg me nkʒʒɤe ghiʒʒ scka ka viʒ, nrɤscei s' mun t' scelbòhet.

P. Diftò t' tetin urʒnìm.

G. I teti urʒnìm na bân iassàk sciahitnìin e rrêìscme cundra sciocut.

P. Si bâhet sciahitnìa e rrêiscme?

G. Sciahitnìa e rrêiscme bâhet *mâ par* tui bâ bee n' rrên cundra sciocut perpàra t' parvet vertet, e cusc bân bee ksctu, âsct scperbèesi: *i dɤt* tui rrêit.

P. C' mcat âsct t' scperbèemit?

G. T' scperbèemit âsct mcat fort i maʒ, cusc e bân, ka borg m' e nkʒʒɤe.

P. C' mcat âsct rrêna?

G. Rrêna nuk âsct ghiʒʒmòn mcat mortàr, persè âsct rrên e gaɛscme, e mirscme, e ɛaràrscme.

P. Ziλa âsct rrêna e gaɛscme?

G. Rrêna e gaɛscme âsct aiò chi ʒʒohet per me kièsc, e s' bân as mir

nuoce ad alcuno, come il dire: io ho un asino che vola.

D. Qual' è la bugia officiosa?

R. La bugia officiosa è quella che si dice per giovare al prossimo, come il dire: mio fratello non ha commesso questo delitto; eppure l' ha fatto egli.

D. Qual' è la bugia dannosa?

R. La bugia dannosa è quella che si dice per nuocere al prossimo, come il dire: Questi ha commesso un peccato terribile; eppure è innocente.

D. Qual bugia è peccato grave, e quale è peccato leggiero?

R. La bugia dannosa è peccato grave, se grave è il danno che si fa al prossimo, la bugia officiosa e la giocosa è peccato leggiero.

D. Dichiarate gli ultimi due comandamenti.

R. Gli ultimi due comandamenti proibiscono i peccati di pensieri.

D. Quando è peccato il pensiere cattivo?

as ɛaràr curcùi, sicùr me ʒʒan: Une kam gni gomàr chi flutturòn.

P. Ziλa âsct rrêna e mirscme?

G. Rrêna e mirscme âsct aiò chi ʒʒohet per me proʒùe sciocut, sicùr me ʒʒan: Em vλaa s' ka bâm ket fai; e pro e ka bâm ai.

P. Ziλa âsct rrêna e ɛaràrscme?

G. Rrêna e ɛaràrscme âsct aiò chi ʒʒohet per me bâ ɛollùm sciocut, sicùr me ʒʒan: Kɤ ka bâm gni mcat fort i fλighm; e pro ai nuk e ka bâm.

P. Ziλa rrên âsct mcat i maʒ, e ziλa âsct mcat i voghel?

G. Rrêna e ɛaràrscme âsct mcat i maʒ, nne kioft i maʒ ɛollùmi chi bâhet sciocut; rrêna e mirscme e gaɛscme âsct mcat i voghel.

D. Diftò t' mramet dɤ urʒnìme.

G. T' mramet dɤ urʒnìme bâin iassàk mcatet e mennìmit.

P. Cūr âsct mcat mennìmi kech?

R. Il pensiere cattivo è peccato, quando si consente alla tentazione.

D. Cosa è la tentazione?

R. La tentazione è un consiglio che dà il demonio o la carne o il mondo di fare qualche peccato.

D. Cosa è il consentimento?

R. Il consentimento è il volontario riposo nel piacere che si prova nella tentazione.

D. Non è dunque peccato la tentazione?

R. La tentazione non è peccato, qualora non venga per colpa propria, anzi se si allontana subito, si acquista merito presso Dio.

D. Come deve regolarsi l'uomo nelle tentazioni?

R. L'uomo subito che è tentato, deve ricorrere a Dio e a Maria santissima, fare il segno della santa croce e sforzarsi di vincere il demonio.

D. Se le tentazioni vengono per propria colpa, cosa si fa?

R. Se le tentazioni vengono per propria colpa, deve l'uomo allontanarsi dalle occasioni, come dal

G. Mennìmi kech âsct mcat, cūr nigghiòhet tnimit.

P. Scka âsct tnimi?

G. Tnimi âsct gni kscil chi iep diaλi o misci o scèculi me bâ nnognì mcat.

P. Scka âsct t' nigghiùomit?

G. T' nigghiùomit âsct puscìmi vulnècm n' lesètin chi pruvòhet nne tnimin.

P. A nuk âsct mcat tnimi?

G. Tnimi nuk âsct mcat, cūr nuk viën per fai t' vet, por eʒè cūr largòhet mme vrep, fitòhet meritìm nnei Eotin.

P. Si do t' prûhet nìeri nner tnimet?

G. Nìeri nn' at ciàs chi âsct tnuem, do t' ʒʒret Eotin e scêitnùscmen Mrii, do t' bâin scêin e scêites crɤch e do t' munnòhet me mmuit diàλin.

P. Nne vin tnimet per fai t' vet, scka bâhet?

G. Nne vin tnimet per fai t' vet, do nìeri t' largòhet prei sebètesc, si

guardare, dal parlare, dal toccare ecc.

ARTICOLO SECONDO.

Precetti della s. Chiesa.

D. Oltre i comandamenti di Dio vi sono altri precetti da osservare?

R. Oltre i comandamenti di Dio devono i cristiani osservare i precetti della santa Chiesa.

D. Quali sono i precetti della santa Chiesa?

R. I precetti della santa Chiesa sono questi cinque:

1° ascoltar messa le domeniche e le feste comandate.

2° digiunare la quaresima, le vigilie e i quattro tempi, e non mangiare carne il venerdì e il sabato.

3° confessarsi e comunicarsi *almeno* una volta l'anno alla Pasqua.

4° non celebrare le nozze ne' tempi proibiti.

5° pagare la decima alla Chiesa.

prei scikiùomit, prei fòllunit, prei perkìtunit e tɤrlì tɤrlì.

ARTÌCUÀ I DƟT.

Urʒnìme scêites Kisc.

P. Pos urʒnìmet e Tinɛòt a ian urʒnìme tièra me ruit?
G. Pos urʒnìmet e Tinɛòt t' kersclènt do t' mmâin urʒnìmet e scêites Kisc.

P. Zilλat ian urʒnìmet e scêites Kisc?

G. Urʒnìmet e scêites Kisc ian kta pês:

mâ par me nnie mesc t' dìele e t' feste urʒnùem.
i dɤt me gninùe n' crescm, n' mgnille e n' catter coh, e mos me hangher misc t' prennen e t' sctunen.
i tret m' u rfɤe e m' u cungùe *nnopàk* gni her n' vièt per Pasck.
i càttert mos me bâ darɛm n' mot liʒun.
i pêst me pagùe t' ʒeten Kiscs.

DICHIARAZIONE.

D. Dichiarate il primo precetto.

R. Nel primo precetto ci s' impone di vedere la messa per tutti i giorni festivi.

D. Come si vede bene la messa?

R. Per veder bene la messa, bisogna vederla intera e con divozione.

D. Quando è intera la messa?

R. La messa è intera dall' evangelo *(inclusive)* sino alla comunione del sacerdote *(inclusive)*; ma è meglio vederla dal principio sino al fine.

D. Cosa vuol dire vedere la messa con divozione?

R. Si vede la messa con divozione non pensando ad altri oggetti, ma stando attento a ciò che fa il sacerdote.

D. E se uno è cieco o sordo, può veder la messa?

R. Il cieco o il sordo può avere intenzione di vedere la messa, davanti a cui deve stare.

SPIEGHÌM.

P. Diftò t' parin urʒnìm.
G. Nne t' parin urʒnìm na urʒnòhet me paa mesc per t' ghiʒʒ ditet e festùoscm.
P. Si scifet mir mescia?
G. Per me paa mir mescen, duhet m' e paa ugnìscme e mme divoziòn.
P. Cūr âsct ugnìscme mescia?
G. Mescia âsct ugnìscme prei ugnìλit *(basck)* deri n' cunghìmin t' priftit *(basck)*; por âsct mâ mir m' e paa prei t' filùmit deri n' t' marùomin.
P. Scka do me ʒʒan me paa mesc mme divoziòn?
G. Scifet mescia mme divoziòn tui mos mennùe pun tièra, por tui vû reû scka bân mesclàri.

P. Por me ken nièri kiorr o sciurʒ, a mun t' scef mesc?
G. Kiorri o sciurʒi mun t' keet n' men me paa mesc, perpàra t' ziλs do t' rrî.

D. Basta il vedere la messa per soddisfare a questo precetto?

R. La santa Chiesa altro non ci comanda tranne l'ascoltar messa, ma è intendimento di lei che tutto il giorno s' impieghi da' cristiani in preghiere, in lezioni divote, in visitare il santissimo Sagramento nelle chiese, in ascoltare le prediche e in altri esercizi spirituali.

D. Dichiarate il secondo precetto.

R. Il secondo precetto ci obbliga a digiunare.

D. Cosa è digiuno?

R. Digiuno è l' astinenza da' cibi.

D. Per digiunare dunque cosa deve farsi?

R. Per digiunare si deve 1° mangiare una sola volta nel giorno, 2° astenersi dalla carne.

D. Oltre il pranzo si può mangiare qualche cosa ne' giorni di digiuno?

R. Ne' giorni di digiuno oltre il pranzo è permesso fare una piccola collazione che non sia più di ottanta dramme (*).

(*) *Ottanta dramme sono la quin-*

P. A mmastòn me paa mesc per me mmâit ket urʒnìm?

G. Scêitia Kisc jo tier na urʒnòn vec me paa mesc, por âsct mènia assài chi ghiʒʒ dita t' sckoin per t' kersctèn nn' uràta, n' t' lezùomit divòscm, tui paa scêitnùscmin Sacramèn n' kiscet, tui nnie predikìmet e n' tièra vepra t' perscpìrscm.

P. Diftò t' dɤtin urʒnìm.

G. I dɤti urʒnìm na bân borg me gninùe.

P. Scka âsct gninèss?

G. Gninèss âsct te mmâitunit prei ghieʒsc.

P. Per me gninùe praa scka do t' bâhet?

G. Per me gninùe duhet *mâ par* me hangher gni her n' dit, *i dɤt* m'u mmâit prei miscet.

P. Pos gosts mun t' hahet nnognì sen n' ditet e gninèss?

G. N' ditet e gninèss pos gosts âsct isnùscm me bâ pak collaziòn, e ziλa mos t' ièt mâ teper se tetʒèt derhèm (*).

ta parte di un' occa, *la quale ri-*

D. Quando comincia l'obbligo di digiunare?

R. L' obbligo di digiunare comincia ai ventun' anno.

D. Quando comincia l'obbligo di non mangiar carne?

R. L' obbligo di non mangiar carne ne' tempi proibiti comincia ai sette anni.

D. Cosa è quaresima?

R. Quaresima sono quaranta giorni precedenti la Pasqua di risurrezione.

D. Perchè si digiuna la quaresima?

R. Nella quaresima si digiuna, tranne le domeniche, 1° per ricordarci de' quaranta giorni che Gesù Cristo digiunò nel deserto; 2° per fare più particolarmente penitenza de' nostri peccati; 3° per prepararci meglio alla comunione pasquale.

D. Cosa è vigilia?

R. Vigilia è il giorno che precede una gran festa.

sponde ad once 15. *alla* grossa *e ad once* 37. *e* 1/2 *alla* sottile, *dunque*

P. Cūr filòn borgi me gninùe?

G. Borgi me gninùe filòn nne gni ɛet e gni vièt.

P. Cūr filòn borgi mos me hangher misc?

G. Borgi mos me hangher misc n' mot liʒun filòn n' sctat vièt.

P. Scka âsct crescm?

G. Crescm ian catterʒèt dit perpàra Pascks t' gnâλunit.

P. Pse gninòhet n' crescm?

G. N' crescm gninòhet, vec dìele, *mâ par* per me mennùe catterʒèt ditet chi Jesu Cristi gninòi n' sckretìi, *i dɛt* per me bâ sidomòs peennèss mcàtevet tona, *i tret* per me na bâ gadi mâ mir t' cunghìmit e Pascks.

P. Scka âsct mgnille?

G. Mgnille âsct dita perpàra gni fest e maʒe.

80. *dramme sono* 3. *once alla grossa e* 7. *e* 1/2 *alla sottile.*

D. Perchè si digiuna la vigilia?

R. La vigilia si digiuna per prepararci a celebrare con più divozione la festa del domani.

D. Cosa sono i quattro tempi?

R. I quattro tempi sono tre giorni di digiuno nelle quattro stagioni dell'anno, cioè, nella primavera, nella està, nell'autunno, nell'inverno.

D. Quando si digiuna in primavera?

R. In primavera si digiuna dopo la prima domenica di quaresima.

D. Quando si digiuna in està?

R. In està si digiuna dopo la domenica di Pentecoste.

D. Quando si digiuna in autunno?

R. In autunno si digiuna dopo la festa della esaltazione della santa croce.

D. Quando poi si digiuna in inverno?

R. In inverno si digiuna dopo la terza domenica dell'avvento.

D. Quali sono i tre giorni di digiuno ne' quattro tempi?

R. I tre giorni di digiuno ne' quattro tempi sono il mercoledì, il venerdì e il sabato.

P. Pse gninòhet nne mgnille?
G. Nne mgnille gninòhet per me na bâ gadi me scêitnùe mme scium divoziòn festen e nnèsserit.
P. Scka ian catter coht?
G. Catter coht ian tre dit gninèss n' catter coha vièlit, do me ʒʒan: n' pranvèr, n' ver, n' vièsct, n' dimin.

P. Cūr gninòhet n' pranvèr?
G. N' pranvèr gninòhet mas t' parin dièl e crescms.
P. Cūr gninòhet n' ver?
G. N' ver gninòhet mas t' dielen e Rsciàivet.
P, Cūr gninòhet n' vièsct?
G. N' vièsct gninòhet mas festen e scêites crɐch.
P. Cūr gninòhet n' dimin?
G. N' dimin gninòhet mas t' treten dièl e avvèntit.
P. Ziλt ian tre ditet e gninèss n' catter coht?
G. Tre ditet e gninèss n' catter coht ian t' mercūr, t' prennen e t' sctunen.

D. Perchè si digiuna il mercoledì de' quattro tempi?

R. Il mercoledì de' quattro tempi si digiuna in memoria del concilio tenuto dagli ebrei con Giuda per pigliare ed uccidere Gesù Cristo.

D. Perchè si digiuna il venerdì de' quattro tempi?

R. Il venerdì de' quattro tempi si digiuna in memoria della passione e morte di Gesù Cristo.

D. Perchè si digiuna il sabato de' quattro tempi?

R. Il sabato de' quattro tempi si digiuna in memoria della sepoltura di Gesù Cristo.

D. Si può dispensare dal digiuno?

R. Dal digiuno può dispensare il superiore ecclesiastico.

D. Chi è dispensato dal digiuno, può mangiar carne?

R. Chi è dispensato dal digiuno, non può mangiar carne, siccome chi ha il permesso di mangiar carne, deve digiunare.

D. Dichiarate il terzo precetto.

R. Il terzo precetto ci obbliga a con-

P. Pse gninòhet t' mercūr e catter cohvet?

G. T' mercūr e cattèr cohvet gninòhet per mennìmin t' concìλit mlezun prei cfutnisc mme Juda per me cap e me mmʁt Jesu Cristin.

P. Pse gninòhet t' prennen e catter cohvet?

G. T' prenne e catter cohvet gninòhet per mennìmin t' munnìmit e t' deks Jesu Cristit.

P. Pse gninòhet t' sctunen e catter cohvet?

G. T' sctnnen e catter cohvet gninòhet per mennìmin t' vorrùemit Jesu Cristit.

P. A mun t' sghizet prei gninèsset?

G. Prei gninèsset munet me sghiz i pari kisctàar.

P. Cusc âsct sghizun prei gninèsset, a munet me hangher misc?

G. Cusct âsct sghizun prei gninèsset, s' munet me hangher misc, sicundersè cusc ka isen me hangher misc, do t' gninòin.

P. Diftò t' tretin urznìm.

G. I treti urznìm na vên n' borg m' u

fessarci e comunicarci *almeno* una volta l'anno per Pasqua.

D. Cosa vuol dire quella parola *almeno?*

R. La parola *almeno* significa che l'obbligo della confessione e comunione è per Pasqua, ma poi chi vuole, può confessarsi e comunicarsi altre volte fra l'anno, e questo sarebbe molto meglio.

D. Quando è il tempo del precetto pasquale?

R. Il tempo del precetto pasquale comincia dalla domenica delle palme e finisce la domenica *in albis;* sebbene il vescovo può prolungarlo quanto vuole, dopo che ha ottenuta facoltà dal sommo pontefice.

D. Chi non osserva questo precetto, fa male?

R. Chi non si confessa e non si comunica per Pasqua fa tanto male, che non può nè entrare in chiesa, nè avere sepoltura ecclesiastica, se così comanda il vescovo.

D. Dichiarate il quarto precetto.

R. Il quarto precetto proibisce le

rfɤe e m'u cungùe *nnopàk* gni her n'vièt per Pasck.

P. Scka do me ɤɤan aiò fiàl *nnopàk*?

G. Fiàla *nnopàk* do me ɤɤan chi borgi rfimit e t'cunghìmit âsct per Pasck, por cuscdò mun t'rfehet e t'cungòhet eɤè tièter her n'vièt, e kiò t'iscte miàft mâ mir.

P. Cūr âsct coha borgit e Pascks?

G. Coha borgit e Pascks filòn prei t'dìeles e làarit e maròn nne t'dìelen e barɤe; por ipèsckvi munet m'e ghiatùe saa do, masì ka marr testìrin prei scêitit at pap.

P. Cusc nuk mmâ ket urɤnìm, a bân kech?

G. Cusc nuk rfehet et nuk cungòhet per Pasck bân ach kech, chi s'munet as me hî n'kisc, as m'u sctî n'vorrin scêit, nn'urnòft asctù ipèsckvi.

P. Diftò t'càttertin urɤnìm.

G. I câtterti urɤnìm bân iassàk da-

nozze solenni ne' tempi proibiti.

D. Quali sono le nozze solenni?

R. Le nozze solenni sono quelle che si fanno con pompa grande, invitando molta gente, traendo schioppi ecc.

D. Quando è il tempo proibito?

R. Il tempo proibito per le nozze è dalla prima domenica dell'avvento sino alla festa della Epifania, e dal primo giorno di quaresima sino alla domenica *in albis*.

D. Dichiarate il quinto precetto.

R. Il quinto precetto ci obbliga a pagare la decima alla Chiesa secondo l'antica usanza.

D. Cosa è la decima?

R. La decima è la decima parte del raccolto delle campagne, de' bestiami e d'altro.

D. Cosa s'intende per *Chiesa*?

R. Per *Chiesa* s'intende la propria parrocchia.

rɛmet e panghiɤrscme n'mot liʒun.

P. Ziʎat ian darɛmet e panghiɤrscme?

G. Darɛmet e panghiɤrscme ian atò chi bâhen mme parechìm i maʒ, tui ʒʒirr scium halk, tui scpraɛ pusck e tɤrlì tɤrlì.

P. Cūr asct moti liʒun?

G. Moti liʒun per darɛmet âsct prei s' pars dìele avvèntit deri n' fest uit beecùem, e prap prei s' paret dit e crescms deri n' t' dìelen e barʒe.

P. Diftò t' pêstin urʒnìm.

G. I pêsti urʒnìm na vên n' borg me pagùe t'ʒeten Kiscs, sicùr âsct adèti mocm.

P. Scka âsct t'ʒeta.

G. T' ʒeta âsct e ʒeta piess t' mlé-ʒunit prei bastînesc, prei baktüisc e prei tièrasc.

P. Scka merret n' vesct per *Kisc*?

G. Per *Kisc* merret n' vesct famulìa e vèt.

ARTICOLO TERZO.

Consigli.

D. Come si può perfezionare la osservanza de' comandamenti?

R. La osservanza de' comandamenti può perfezionarsi co' consigli evangelici.

D. Cosa è consiglio?

R. Consiglio è un suggerimento che può farsi o lasciarsi a talento dell' uomo?

D. Quanti sono i consigli evangelici?

R. I consigli evangelici sono tre: povertà, castità, ubbidienza.

D. Perchè i consigli evangelici sono tre?

R. I consigli evangelici sono tre per due motivi: 1° per liberarsi da tre impedimenti per la cristiana perfezione, che sono l' amore della robba, l'amore de' piaceri della carne, l'amore dell'autorità; 2° per sagrificare a Dio l'anima, il corpo e le cose esterne, che sono tre beni dell' uomo.

ARTÌCUλ I TRET.

Kscille.

P. Si mun t' maròhet te mmâitunît urʒnìmevet?
G. Te mmâitunît urʒnìmevet mun t' maròhet mme kscillet ugniλscm.

P. Scka âsct kscill?
G. Kscill âsct gni t' mpsùemit chi mun t' bâhet o t' lêhet mme kiefin e nìerit.
P. Saa ian kscillet ugnìλscm?
G. Kscillet ugnìλscm ian tre: vobɛii, t' dlirt, t' nigghiùomit.
P. Pse kscillet ugnìλscm ian tre?

G. Kscillet ugnìλscm ian tre per dɤ sebète: *mâ par* per m' u librùe prei tre t' prìtunasc n' t' marùemin kersctèn, do me ʒʒan prei dasctnìis e ghiâs, prei leɛètesc e miscit, prei divanìis; *i dɤt* per me sciugrùe Tinɛòt scpirtin, corpin e punt e periàsctna, chi ian tre t' mirat e nìerit.

D. Cosa vuol dire povertà?

R. Povertà vuol dire non avere niente di proprio, rinunziando a tutti i beni di terra, come fece Gesù Cristo, gli apostoli e i primi cristiani, e fanno tutti i religiosi.

D. Cosa vuol dire castità?

R. Castità vuol dire rinunziare non solo i peccati carnali, ma ancora il matrimonio, come fece Gesù Cristo, Maria santissima e gli apostoli, e fanno i religiosi e i sacerdoti.

D. Qual è meglio, la castità o il matrimonio?

R. San Paolo dice che chi si marita, fa bene, chi vuole conservarsi casto, fa meglio.

D. Cosa vuol dire ubbidienza?

R. Ubbidienza vuol dire fare la volontà de' superiori in tutto ciò che non è peccato, come fece Gesù Cristo e fanno i religiosi.

P. Scka do me ₹₹an vobɛìi?

G. Vobɛìi do me ₹₹an mos me pas asghiân per vedi, tui perbùɛ t' ghi₹₹ t' mirat e scèculit, si bâni Jesu Cristi, apòstuit e t' part kersctène, e bâin t' ghi₹₹ regulùoscmit.

P. Scka do me ₹₹an t' dlirt?

G. T' dlirt do me ₹₹an mos me dasct jo vec mcatet e miscit, por as martèssen, si bâni Jesu Cristi, scêitnùscmeia Mrii e apòstuit, e bâin t' regulùoscmit e priftnit.

P. Ziλi âsct mâ mir, t' dlirit o martèssa?

G. Scêiti Pàali ₹₹ot chi cusc martòhet, bân mir, cusc do me mmâit virghiniin, bân mâ mir.

P. Scka do me ₹₹an t' nigghiùomit?

G. T' nigghiùomit do me ₹₹an me bâ vulnessen e parvet n' ghi₹₹ scka nuk âsct mcat, si bâni Jesu Cristi e bâin t' regulùoscmit.

PARTE QUARTA.

OPERE BUONE.

D. Cosa mostra la quarta parte della dottrina?

R. La quarta parte della dottrina mostra come si acquista e come si perde la grazia di Dio.

D. Come si acquista la grazia di Dio?

R. La grazia di Dio si acquista con le opere buone.

D. Quali sono le opere buone?

R. Le opere buone, oltre tutto ciò che abbiamo finora spiegato, sono principalmente i santi sagramenti, poi le virtù, i doni dello Spirito santo, le beatitudini e le opere di misericordia.

D. Come si perde la grazia di Dio?

R. La grazia di Dio si perde con le opere cattive.

D. Quali sono le opere cattive?

R. Le opere cattive sono tutti i peccati.

PIÈSS E CATTERT.

VEPRA T' MIRA.

P. Scka diftòn e càtterta pièss e dottrìns?
G. E càtterta pièss e dottrìns diftòn si fitòhet e si bièrret hiri Tinɛòt.

P. Si fitòhet hiri Tinɛòt.
G. Hiri Tinɛòt fitòhet mme veprat e mira.
P. Ziλat ian veprat e mira?
G. Veprat e mira, pos ghiʒʒ scka kena spigùem alàa, ian sidomòs scêitnat sacramène, masannèi virtɨtet, ʒumtìit e Scpirtit scêit, lumnìit e veprat e miscirièrs.

P. Si bièrret hiri Tinɛòt?
G. Hiri Tinɛòt bièrret mme veprat e kchia.
P. Ziλat ian veprat e kchia?
G. Veprat e kchia ian t' ghiʒʒ mcatet.

ARTICOLO PRIMO.

MEZZI PER ACQUISTARE LA GRAZIA DI DIO.

§. 1. *Sagramenti.*

D. Cosa è Sagramento?

R. Sagramento è un segno pratico sensibile di una cosa che santifica gli uomini.

D. Quanti sono i sagramenti della santa Chiesa?

R. I sagramenti della santa Chiesa sono sette nè più nè meno, cioè: battesimo, cresima, eucaristia, penitenza, olio santo, ordine e matrimonio.

D. Perchè i sagramenti sono sette?

R. I sagramenti sono sette, perchè Iddio nella vita spirituale de' cristiani procede come nella loro vita corporale.

D. Qual'è la vita corporale dell'uomo?

R. L' uomo nasce, cresce, mangia, si cura se è malato, si arma quando deve combattere, è regolato da' superiori, deve propagarsi.

ARTÌCUA I PAR.

SEBÈTE ME FITÙE HIRIN E TINƐÒT.

§. 1. *Sacramène.*

P. Scka âsct sacramèn?
G. Sacramèn âsct gni scêi veprùoscm paascm t' gni senit, i ziλi scêitnòn nièrɛt.
P. Saa ian sacramènet e scêites Kisc?

G. Sacramènet e scêites Kisc ian sctat as mangut as teper, do me ʒʒan: pagɛìm, creɛmìm, eucaristìi, peennèss, voi scêit, urʒn e martèss.

P. Pse sacramènet ian sctat?
G. Sacramènet ian sctat, persè Ɛotɛ̀n nn' iet e scpirtit kersctènvet bân si nn' iet e corpit atɛ̀nvet.

P. Ziλa âsct ieta corpit e nièrit?
G. Nìeri leen, rritet, ha, miecòhet n' kioft illìk, armòhet cūr do t' luftòin, regulòhet prei s' parsc, do t' sciummòhet.

D. Qual' è la vita spirituale de' cristiani?

R. Il cristiano nasce col battesimo, cresce con la cresima, si nutrisce con l'eucaristia; se ha peccato, si risana con la penitenza; quando al fine della vita combatterà col demonio, si arma con l'olio santo; e retto nella via del paradiso da' sacerdoti, si propaga santamente col matrimonio.

D. Chi istituì questi sagramenti?

R. Questi sagramenti furono istituiti da Gesù Cristo.

D. A che servono i sagramenti?

R. I sagramenti servono ad acquistare, conservare ed accrescere la grazia di Dio.

D. Quali sagramenti possiamo ricevere spesso?

R. Noi possiamo ricevere spesso i sagramenti della eucaristia e della penitenza.

D. Come si dividono i sagramenti?

R. I sagramenti si dividono in sagramenti de' vivi e de' morti.

D. Quali sono i sagramenti de' vivi?

P. Zilλa âsct ieta scpirtit kersctènvet ?

G. I kersctèni leen mme pagɛìmin, rritet mme creɛmìmin, u sghiâhet mme eucaristìin, nne t' keet mcatnùem scnoscet mme peennèssen ; cūr n' fiλ t' mors âsct per t' luftùe mme diàλin, armòhet mme voin scêit, âsct regulùem n' ruga e parrîsit prei priftnisc, sciummòhet scêitnìsct mme martèssen.

P. Cusc vûni kta sacramène ?

G. Kta sacramène kièn vûm prei Jesu Cristit.

P. Scka vìein sacramènet ?

G. Sacramènet vìein me fitùe, me ruit e me sciummùe hirin e Tinɛòt.

P. Zilλat sacramène mùnena me marr scpesc ?

G. Na mùnemi me marr scpesc sacramènet eucaristìis e t' peennèss.

P. Si dâhen sacramènet ?

G. Sacramènet dâhen n' sacramène t' ghiâλvet e t' dècunavet.

P. Zilλat ian sacramènet e ghiàλvet?

R. I sagramenti de' vivi sono la cresima, la eucaristia, l'olio santo, l'ordine e il matrimonio.

D. Perchè si chiamano sagramenti de' vivi?

R. Questi cinque sagramenti si chiamano de' vivi, perchè chi li riceve deve essere in grazia di Dio.

D. E chi li riceve in peccato mortale, cosa fa?

R. Chi riceve questi cinque sagramenti in peccato mortale, fa un orribile sagrilegio.

D. Quali sono i sagramenti de' morti?

R. I sagramenti de' morti sono il battesimo e la penitenza.

D. Perchè si chiamano sagramenti de' morti?

R. Questi due sagramenti si chiamano de' morti, perchè sono diretti a conferire la vita all' anima morta pel peccato.

BATTESIMO.

D. Cosa è il battesimo?

R. Il battesimo è un sagramento, con

G. Sacramènet e ghiàλvet ian creɛmìmi, eucaristìa, voi scêit, urʒni u martèssa.

P. Pse ʒʒohen sacramène t' ghiàλvet?

G. Kta pês sacramène ʒʒohen t' ghiàλvet, persè cusc i mer, do t' ièt mme hirin e Tinɛòt.

P. E cusc i mer mme mcat mortàr, scka po bân?

G. Cusc mer kta pês sacramène mme mcat mortàr, bân gni t' repscm sacrilèg.

P. Ziλat ian sacramènet e dècunavet?

G. Sacramènet e dècunavet ian pagɛimi e peennèssa.

P. Pse ʒʒohen sacramène t'dècunavet?

G. Kta dɤ sacramène ʒʒohen t' dècunavet, persè ian vûm me ʒan ieten t' scpirtit dekun per mcat.

PAGƐÌM.

P. Scka âsct pagɛimi?

G. Pagɛimi âsct gni sacramèn, mme

cui lavando il corpo e dicendo insieme alcune parole, si purifica l' anima dal peccato.

D. Come si dà il battesimo?

R. Il battesimo si dà lavando con acqua naturale una parte principale del corpo dell' uomo e dicendo nello stesso tempo: « Io ti » battezzo in nome del Padre e » del Figliuolo e dello Spirito san- » to. Così sia. »

D. Chi può battezzare?

R. Deve battezzare il sacerdote, ma quando vi è necessità, può battezzare chiunque.

D. Quali effetti produce il battesimo?

R. Il battesimo produce tre effetti: 1° cancella il peccato originale ed anche gli attuali in quelli che si battezzano adulti, e rimette ogni sorta di pena: 2° imprime nell' anima un *carattere* spirituale indelebile per discernere i battezzati dagl'infedeli, e perciò il battesimo non si può ricevere due volte: 3° fa entrare nella santa Chiesa cattolica e partecipare di tutti i beni di essa.

t' ziλin, tui laa corpin e tui ɤɤan basck dissàa fiàl, pastròhet scpirti prei mcatit.

P. Si iepet pagɛìmi?

G. Pagɛìmi iepet tui laa mme ui natɤrscm gni hise mâ par e corpit t' nìerit e tui ɤɤan nn' at ciàs: « Une » t' pagɛòi nn' emmet t'Atit e t'Bi- » rit e t' Scpirtit scêit. Amen, » asctù kiòft. »

P. Cusc munet me pagɛùe?

G. Do t' pagɛòin prifti, por cūr t'ièt nevòi, munet me pagɛùe ghiɤɤcùsc.

P. C' frɤt kā pagɛìmi?

G. Pagɛìmi ka tre frɤt: *mâ par* resìt mcatin originàl eɤè attuàl nn' atà chi pagɛòhen t' mɤai, e fal ghiɤɤ far t' munnìmit; *i dɤt* sckruun n' scpirti gni scêi t' perscpìrscm i pâ-resìtscm per me gnoft atà chi ian pagɛùem prei s' pâ-feesc, e prannèei pagɛìmi s' mun t' merret dɤ her; *i tret* bân me hîn n' scêiten Kisc catolik e me ken hissetàar t' ghiɤɤvet mira assài.

D. È necessario il Battesimo?

R. Il battesimo è tanto necessario che senza esso nessuno può salvarsi.

CRESIMA.

D. Cosa è la cresima?

R. La cresima è un sagramento, con cui, ungendo la fronte e dicendo alcune parole, si esprime la unzione dell'anima.

D. Come si dà la cresima?

R. La cresima si dà ungendo la fronte con olio e balsamo e dicendo intanto: « Io ti segno col segno » della croce e ti confermo col crisma della salute in nome del Padre e del Figliuolo e dello Spirito santo. Così sia. »

D. Chi può cresimare.

R. Può cresimare il solo vescovo, e qualche sacerdote che abbia la facoltà dal sommo pontefice.

D. Quando si deve ricevere la cresima?

R. La cresima deve riceversi, quando la persona ha l'uso della ra-

P. A âsct nevòiscm pagɛìmi?
G. Pagɛìmi âsct ach nevòisçm chi pâ atê curcùsc s' mun t' scelbòhet.

CREƐMÌM.

P. Scka âsct creɛmìmi?
G. Creɛmìmi âsct gni sacramèn, mme t' ziλin, tui lɤe baλin e tui ʒʒan basck dissàa fiàl, scêgnòhet t' lɤemit scpirtit.
P. Si iepet creɛmìmi?
G. Creɛmìmi iepet tui lɤe baλin mme voi e balcèm e tui ʒʒan nn' at ciàs: « Une t' scêgnòi mme scêi t' crɤchs » e t' confirmòi mme creɛmìmin t' » scelbìmit nn' emmen t' Atit e t' » Birit e t' Scpirtit scêit. Amen, » asctù kiòft. »
P. Cusc munet me creɛmùe?
G. Munct me creɛmùe ipèsckvi vetum, e nnognì prift chi t' keet testìrin prei scêitit at pap.
P. Cūr do t' merret creɛmìmi?

G. Creɛmìmi do t' merret, cūr nieri

gione; tranne se vi fosse necessità.

D. Che effetti produce la cresima?

R. La cresima produce due effetti: 1° conforta l'anima e le dà coraggio per difendere la fede avanti i tiranni: 2° imprime nell'anima un carattere indelebile, e perciò non può la cresima riceversi due volte.

EUCARISTIA.

D. Cosa à la eucaristia?

R. La eucaristia è il sagramento del corpo e del sangue di nostro signor Gesù Cristo.

D. Perchè Gesù Cristo istituì questo sagramento?

R. Gesù Crisco istituì questo sagramento principalmente per due motivi: 1° per essere il sagrifizio della nuova legge: 2° per essere cibo delle anime.

D. Dove si fa la eucaristia come sagrifizio?

R. La eucaristia come sagrificio si fa nella santa messa.

t' iet mme arsèen, por me ken nevòi.

P. C' frɐt ka creɛmìmi?

G. Creɛmìmi ka dɐ frɐt: *mâ par* forzòn scpirtin e i iep gairèt me dalɛot fees perpàra t' pâ-ghiɐghvet, *i dɐt* sckruun n' scpirti gni scêi pâ-resìtscm, e prannèi s' mun creɛmìmi t' merret dɐ her.

EUCARISTÌI.

P. Ska âsct eucaristìa?

G. Eucaristìa âsct sacramèni corpit e ghiacut Jesu Cristit ɛotit ton.

P. Pse Jesu Cristi vûni ket sacramèn?

G. Jesu Cristit vûni ket sacramèn sidomòs per dɐ sebète: *mâ par* per me ken sacrifizi e lighs erèe: *i dɐt* per me ken ghièʒ e scpìrtnavet.

P. Cu bâhet eucaristìa si sacrifiz?

G. Eucaristìa si sacrifiz bâhet n' scêiten mesc.

D. Come si fa nella santa messa questo sagrifizio?

R. Questo sagrifizio si fa nella santa messa consacrando l'ostia, e il calice.

D. Come si consacra l'ostia e il calice?

R. L'ostia e il calice si consacrano con le parole della consacrazione dette dal sacerdote.

D. Cosa fanno le parole della consacrazione?

R. Le parole della consacrazione mutano tutta la sostanza del pane nel corpo, e tutta la sostanza del vino nel sangue di Gesù Cristo.

D. Dunque prima della consacrazione cosa vi è nell'ostia?

R. Prima della consacrazione nell'ostia vi è pane.

D. E dopo la consacrazione?

R. Dopo la consacrazione nell'ostia vi è il corpo insieme col sangue, l'anima, la divinità di nostro signor Gesù Cristo.

D. Prima della consacrazione cosa vi è nel calice?

P. Si bâhet n' scêiten mesc kʁ sacrifiz?

G. Kʁ sacrifiz bâhet n' scêiten mesc tui consacrùe hosten e kelscêitin.

P. Si consacròhet hòstia e kelscêiti?

G. Hòstia e kelscêiti consacròhen mme fiàlt t' consacrìmit ʒʒanun prei mesctàrit.

P. Scka bâin fiàlt t' consacrìmit?

G. Fiàlt t' consacrìmit nroin t' ghiʒʒ t' kent e buks n' corpin e t' ghiʒʒ t' kent e vens n' ghiacun e Jesu Cristit.

P. Praa perpàra t' consacrìmit scka âsct n' hoste?

G. Perpàra t' consacrìmit n' hoste âsct buk.

P. E mas consacrìmit?

G. Mas consacrìmit n' hoste âsct corpi basck mme ghiacun, scpirtin, hʁnìin e Jesu Cristit ɛotit ton.

P. Perpàra t' consacrìmit scka âsct n' kelscêit?

R. Prima della consacrazione del calice vi è vino con alcune stille di acqua.

D. E dopo la consacrazione?

R. Dopo la consacrazione nel calice vi è il sangue insieme col corpo, l'anima, la divinità di nostro signor Gesù Cristo.

D. Ma dopo la consacrazione si vedono ancora il pane e il vino.

R. Dopo la consacrazione restanto soltanto le specie del pane e del vino.

D. Quali sono le specie del pane?

R. Le specie del pane sono bianchezza, grandezza, odore e sapore

D, Quali sono le specie del vino?

R. Le specie del vino sono colore, liquidezza, odore e sapore.

D. Quando si rompe l'ostia, si rompe il corpo di Gesù Cristo?

R. Quando si rompe l'ostia, non si rompe il corpo di Gesù Cristo, ma resta tutto intero in ciascuno minutissimo pezzetto.

G. Perpàra t' consacrìmit n' kelscêit âsct ven mme dissàa pica ui.

P. E mas consacrìmit?
G. Mas consacrìmit n' kelscêit âsct ghiacu basck mme corpin, scpirtin, hʁnïin Jesu Cristit ɛotit ton.

P. Por mas consacrìmit duken alàa buca e vena.
G. Mas consacrìmit jo tieter mmet vec ftʁrt e buks e vens.

P. Ziλat ian ftʁrt e buks?
G. Ftʁrt e buks ian t' barʒt, t' maʒt, era e leɛèti.
P. Ziλat ian ftʁrt e vens?
G. Ftʁrt e vens ian boia, t' reʒt, era e leɛèti.
P. Cūr ʒʒehet hòstia, ʒʒehet corpi Jesu Cristit?
G. Cūr ʒʒehet hòstia, nuk ʒʒehet corpi Jesu Cristit, por mmet ghiʒʒ ugnïi n' ghiʒʒtzìλt mâ t' vozzer grimz.

D. Quali sono le qualità del sagrifizio della santa messa?

R. Le qualità del sagrifizio della santa messa sono principalmente quattro: 1° è eucaristico, 2° è propiziatorio, 3° è impetratorio, 4° è soddisfattorio.

D. Perchè il sagrifizio della messa si chiama eucaristico?

R. Il sagrifizio della messa si chiama eucaristico, perchè si ringrazia Iddio di tutti i benefizi che ci ha fatti, e particolarmente di averci lasciato questo sagrifizio.

D. Perchè il sagrifizio della messa si chiama propiziatorio?

R. Il sagrifizio della messa si chiama propiziatorio, perchè placa Iddio sdegnato contro i peccatori, ai quali ottiene la grazia per convertirsi.

D. Perchè il sagrifizio della messa si chiama impetratorio.

R. Il sagrifizio della messa si chiama impetratorio, perchè ottiene le

SCÊITE MESC.

P. Ziλat ian soiet e sacrifizit e scêites mesc?

G. Soiet e sacrifizit e scêites mesc ian sidomòs catter: *mâ par* âsct eucaristìk, *e dst* âsct paitimtàar, *e tret* âsct i vièvscm, *e cattèrt* âsct paghimtàar.

P. Pse sacrifizi e scêites mesc ₹₹ohet eucaristìk?

G. Sacrifizi e scêites mesc ₹₹ohet eucaristìk, persè falet-nneers t' Tinsòt per t' ghi₹₹ t' mirat chi na ka bâm, e n' barê persè na ka lanun ket sacrifiz.

P. Pse sacrifizi e scêites mesc ₹₹hot paitimtàar?

G. Sacrifizi e scêites mesc ₹₹ohet paitimtàar, persè sbuttòn Tensòn i₹nùem cundra mcatnòrvet, t' ziλvet zir hirt per m' u nk₹₹ȣe.

P. Pse sacrifizi e scêites mesc ₹₹ohet i vièvscm?

G. Sacrifizi e scêites mesc ₹₹ohet i

grazie necessarie per acquistare il paradiso.

D. Perchè il sagrifizio della messa si chiama soddisfattorio?

R. Il sagrifizio della messa si chiama soddisfattorio, perchè rimette la pena temporale de' peccati, e perciò si applica in suffragio delle anime del purgatorio.

D. D'onde trae tutti questi vantaggi il sagrifizio della messa?

R. Il sagrifizio della messa trae tutti questi vantaggi dalla vita, passione e morte di Gesù Cristo signor nostro, di cui è una memoria perfettissima.

D. E mostratemi il come.

R. Ecco: l'*introito* significa il desiderio che ebbero i patriarchi della venuta di Gesù Cristo; il *Kyrie* significa le voci degli stessi patriarchi che domandavano la venuta di Gesù Cristo; il *Gloria* esprime la natività di Gesù Cristo; la *orazione* dinota la presentazione al tempio: l'*epistola* significa la predicazione di san Giovanni Batti-

vievscm, persè zir hirt e nevòiscm me fitùe parrîsin.

P. Pse sacrifizi e scèites mesc ʒʒohet paghimtâar?

G. Sacrifizi e scêites mesc ʒʒohet paghimtàar, persè fal munnìmin sosm t' mcàtevet: e prannèi ʒʒohet per nnim t' scpìrtnavet purgatòrit.

P. Prei scka zir t' ghiʒʒ kta t' mira sacrifizi e scêites mesc?

G. Sacrifizi e scêites mesc zir t' ghiʒʒ kta t' mira prei iets, munnìmit e deks Jesu Cristit ɛotit ton, t' ziλit âsct gni mennìm fort sakt.

P. Po m' calzò sî.

G. Chiè: t' *himit* scêgnòn discirìmin chi paten patriàrkt t' àrʒunit Jesu Cristit: *Kyrie* scêgnòn ɛanet e patriàrkvet, t' ziλt lʁpscin t' àrʒunin Jesu Cristit: *Glória* scêgnòn t' lèemin Jesu Cristit; *uràta* scêgnòn t' diftùomin Jesu Cristit n' kisc: *lèzio* scêgnòn t' predikìmin scêìtit sc' Gnòn Pagɛùosit, i ziλi ʒʒirte

sta che invitava gli uomini a Gesù Cristo : il *graduale* significa la conversione dalle genti alle prediche di san Giovanni; l' *evangelio* significa la predicazione di Gesù Cristo : il *credo* significa la conversione de' santi apostoli e de' discepoli di Gesù Cristo: il *prefazio* significa l' entrata di Gesù Cristo in Gerusalemme , quando i ragazzi cantarono *hosanna in excelsis*: le *secrete* significano la passione di Gesù Cristo; il *Pater noster* significa la orazione che Gesù Cristo fece sulla croce: il rompere l' ostia significa la lanciata che ricevè Gesù Cristo nel costato : l' *agnus Dei* significa il pianto delle Marie nella deposizione di Gesù Cristo dalla croce: la comunione del sacerdote esprime la sepoltura di Gesù Cristo : il *postcommunio* significa la risurrezione di Gesù Cristo: l' *ite missa est* significa l' ascensione di Gesù Cristo: la benedizione del sacerdote significa la venuta dello Spirito santo: l' *evangelio* in fine

nierɛt nn' Jesu Cristin: *graduàli* scêgnòn te nkʒʒȣemin e ghinvet per predikìmet e scêitit sc' Gnòn: *ugnìλi* scêgnòn t' predikìmin e Jesu Cristit: *bessòima* scêgnòn te nkʒʒȣemin e scêitnavet apòstui e discèpui t' Jesu Cristit: *prefàzio* scêgnòn t' himin Jesu Cristit n' Jerusalèm, cūr dièlmt knùene *hosanna in excelsis; uràtet* mme ɛan t' ult scêgnòin t' munnìmin e Jesu Cristit: *Atȣna* scêgnòn uràten chi bâni Jesu Cristi mmi crȣchien: t' ʒʒȣemit e hosts scêgnòn t' ʒʒèrunin, t' ziλin Jesu Cristi pat n' brîi: *agnus Dei* scêgnòn t' kiàamin e Mriavet nne t' hiècunit e Jesu Cristit prei crȣchiet: cunghìmi mesctàrit scêgnòn t' vorrùomin e Jesu Cristit: uràtet mas cunghìmit scêgnòin t' gnâλunin e Jesu Cristit: *ite missa est* scêgnòn t' hȣpunin e Jesu Cristit: beekìmi mesctàrit scêgnòn t' àrʒunin e Scpirtit scêit: ugnìλi i mram scêgnòn t'

significa la predicazione degli apostoli per tutto il mondo.

MODO DI SERVIRE ALLA MESSA.

D. Chi può servire alla messa?

R. Il servire alla messa è uffizio degli angeli, pure gli uomini possono servirla.

D. Come si serve alla messa?

R. Alla messa si serve con divozione ed attenzione, rispondendo esattamente a quello che bisogna.

D. Insegnatemi a servire alla messa.

R. Ecco:

Sacerdote-Mesctàar. In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti. Amen. Introibo ad altare Dei.

Ministro-Nnimtàar. Ad Deum qui laetificat iuventutem meam.

S-M. Iudica me Deus, et discerne causam meam de gente non sancta, ab homine iniquo et doloso erue me.

M-N. Quia tu es Deus fortitudo mea, quare me repulisti, et quare tri-

predikìmin apòstuivet per ghiɜɜ durgnân.

MNƟR ME NNIMÙE MESCEN.

P. Cusc munet me nnimùe mescen?
G. Me nnimùe mescen âsct ɛannàt e êignvet, por eɜè nierɛt munen m' e nnimùe.
P. Si nnimòhet mescs?
G. Mescs nnimòhet mme divoziòn e mme men, tui perghièɡh tamàn scka duhet.
P. M' mpso me nnimùe mescen.
G. Chiè:

stis incedo dum affligit me inimicus?

S–M. Emitte lucem tuam et veritatem tuam: ipsa me deduxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum et in tabernacula tua.

M–N. Et introibo ad altare Dei, ad Deum qui laetificat iuventutem meam.

S–M. Confitebor tibi in cythara, Deus, Deus meus, quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me?

M–N. Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi, salutare vultus mei et Deus meus.

S–M. Gloria Patri et Filio et Spiritui sancto.

M–N. Sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum. Amen.

S–M. Introibo ad altare Dei.

M–N. Ad Deum qui laetificat iuventutem meam.

S–M. Adiutorium nostrum in nomine Domini.

M–N. Qui fecit coelum et terram.

S–M. Confiteor Deo omnipotenti..... ad Dominum Deum nostrum.

M–N. Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducat te ad vitam aeternam.

S–M. Amen.

M–N. Confiteor Deo omnipotenti, beatae Mariae semper virgini, beato Michaeli archangelo, beato Ioanni Baptistae sanctis apostolis Petro et Paulo, omnibus sanctis et tibi pater, quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere, mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper virginem, beatum Michaelem archangelum, beatum Ioannem Baptistam, sanctos apostolos Petrum et Paulum, omnes sanctos et te, pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

S–M. Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducat vos ad vitam aeternam.

M–N. Amen.

S–M. Indulgentiam, absolutionem et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus.

M–N. Amen.

S–M. Deus, tu conversus vivificabis nos.
M–N. Et plebs tua laetabitur in te.
C–M. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.
M–N. Et salutare tuum da nobis.
S–M. Domine, exaudi orationem meam.
M–N. Et clamor meus ad te veniat.
S–M. Dominus vobiscum.
M–N. Et cum spiritu tuo.
Kyrie eleison, Christe eleison, Christe eleison, Kyrie eleison.
S–M. Per omnia saecula saeculorum.
M–N. Amen.
Al fine della epistola: Cur marohet epìstola: Deo gratias.
S–M. Sequentia sancti evangelii secundum N.....
M–N. Gloria tibi, Domine.
Al fine dell' evangelio: Cur maròhet ugnìλi: Laus tibi, Christe.
S–M. Orate fratres....
M–N. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram totiusque Ecclesiae suae sanctae.

S-M. Per omnia saecula saeculorum.
M-N. Amen.
S-M. Dominus vobiscum.
M-N. Et cum spiritu tuo.
S-M. Sursum corda.
M-N. Habemus ad Dominum.
S-M. Gratias agamus Domino Deo nostro.
M-N. Dignum et iustum est.
S-M. Et ne nos inducas in tentationem.
M-N. Sed libera nos a malo.
S-M. Pax Domini sit semper vobiscum.
M-N. Et cum spiritu tuo.

Al fine dell' ultimo evangelio : Cur maròhet ugnìλi i mram : Deo gratias.

BKSH

COMUNIONE.

D. Perchè il sagramento della eucaristia è cibo dell' anima?

R. Il sagramento della eucaristia è cibo dell' anima per rinforzarla nella vita presente contro i nemici spirituali.

D. Chi può ricevere questo sagramento?

R. Può ricevere questo sagramento ogni cristiano che ha l' uso della ragione e le necessarie disposizioni.

D. Quando si può ricevere?

R. Questo sagramento si può ricevere in ogni tempo, anche fuori della santa messa, perchè sta conservato nel sacro tabernacolo.

D. Come si riceve?

R. Questo sagramento si prende comunicandoci.

D. Sotto quali specie ci comunichiamo?

R. Noi ci communichiamo sotto le specie del pane nell' ostia consacrata.

D. Perchè non ci comunichiamo anche sotto le specie del vino?

R. Noi non ci comunichiamo sotto le

CUNGHÌM.

P. Pse sacramèni eucaristìis âsct ghièʒ e scpirtit?

G. Sacramèni eucaristìis âsct ghièʒ e scpirtit per m' e forzùe nn' iet e tascme cundra anmìchvet etìi.

P. Cusc munet me marr ket sacramèn?

G. Munet me marr ket sacramèn ghiʒʒizìλi kersctèn chi ka arsʊen e hàʊert nevòiscm.

P. Cūr mun t' merret?

G. Kʊ sacramèn mun t'merret curdò, eʒè pos. sceites mesc, persè mmet rùitun n' tabernàcul.

P. Si merret?

G. Kʊ sacramèn merret tui u cungùe.

P. Nnen zìλat ftʊra cungòhena?

G. Na cungòhemi nnen ftʊrt e buks n' hoste consacrùeme.

P. Pse nuk cungòhena eʒè nnen ftʊrt e vens?

G. Nuk cungòhena nne ftʊrt e vens

specie del vino per tre motivi principali: 1° perchè sotto le specie del pane vi è tutto intero Gesù Cristo: 2° perchè dandosi le specie del vino vi è pericolo di spargersi in terra: 3° per distinguere il popolo dal sacerdote.

D. Cosa deve fare il cristiano prima di comunicarsi?

R. Il cristiano prima di comunicarsi deve fare tre cose: 1° confessarsi di tutti i peccati: 2° esser digiuno dalla mezzanotte sino alla comunione: 3° pensare per qualche tempo a Gesù Cristo, cui deve ricevere nel cuore.

D. Che peccato fa chi si comunica con qualche peccato mortale lasciato a posta?

R. Chi si comunica con qualche peccato mortale lasciato a posta, fa un gravissimo sacrilegio, come quello che fece Giuda traditore.

D. Cosa vuol dire digiuno?

R. Digiuno vuol dire che non può margiarsi ne' bersi nulla affatto fin dalla mezzanotte antecedente.

sidomòs per tri sebète: *mâ par* persè nnen ftɤrt e buks e âsct ghiʒʒ ugnìi Jesu Cristi; *i dɤt* persè tui u ʒan ftɤrt e vens âsct reɛìk m' u derʒ n' tok, *e tret* per me gnoft pòpulin prei mesctàrit.

P. Scka do t' bâin kersctèni mâ para se t' cungòhet?

G. Kersctèni mâ para se t' cungòhet do t' bâin tri cafsc: *mâ par* me rfɤe ghiʒʒ mcate, *e dɤt* me ken gninùscm prei miesnàtet deri n'cunghìmin, *e tret* me cuitùe nnognì vakt Jesu Cristin, t' ziλin do t' marrin n' ɛemren.

P. C' mcat bân cusc cungòhet mme nnognì mcat mortàr lanun pastafàt?

G. Cusc cungòhet mme mcat mortàr lanun pastafàt, bân gni t' repscm sacrilèg, si at chi bâni Juda traʒʒtùos.

P. Scka do me ʒʒan gninèss?

G. Gninèss do me ʒʒan chi s' mun t' hahet as t' pihet aspàk kiɤsc miesnàt e dièscme.

D. Quali atti si possono fare prima della comunione?

R. Prima della comunione si possono fare gli atti di fede, speranza, carità, dolore, proponimento, desiderio, preghiera.

D. Come si prende la particola consacrata?

R. La particola consacrata si prende con la punta della lingua e con la bocca aperta, e poi subito si deve inghiottire senza masticarla.

D. E se si attacca al palato, cosa si fa?

R. Se la particola si attacca al palato si deve staccare con la lingua e non col dito.

D. Si può sputare dopo la comunione.

R. Dopo la comunione non si può sputare almeno per un quarto d'ora.

D. Cosa deve fare il cristiano dopo la comunione?

R. Dopo la comunione il cristiano deve stare con divozione, ringraziando Dio del gran benefizio che gli ha fatto.

P. C' far punvet mun t' bâhen perpàra cunghìmit?

G. Perpàra cunghìmit mun t' bâhen punt e fees; e scpness, t' dàsctunìt, t' ʒìmtunit, t' premtìmit, t' discirìmit, t' lùtunit.

P. Si merret hòstia consacrùeme?

G. Hòstia consacrùeme merret mme mmaien e ghiûhs e mme goien hapt, e masannèi scpeit duhet m' e perdî pâ e perciàp.

P. E nne gnitet pee kièls, scka bâhet?

G. Nne gnitet hòstia per kièls, do t' scperdàhet mme ghiûhen e jo mme ghisctin.

P. A mun t' psctŝhet mas cunghìmit?

G. Mas cunghìmit s' mun t' psctŝhet nnopàk per gni cerèk.

P. Scka do t' bâin kersctèni mas cunghìmit?

G. Mas cunghìmit kersctèni do t' rrî mme divoziòn, tui fal-nneers Tinɛòt per t' maʒ hirin chi i bâni.

D. Possiamo pregare Gesù Cristo dopo la comunione?

R. Non solo possiamo, ma dobbiamo pregar Gesù Cristo dopo la comunione, essendo quello il tempo più opportuno.

D. Cosa gli dobbiamo chiedere?

R. Dobbiamo domandare a Gesù Cristo il perdono de' peccati e tutte le grazie che ci santificano e ci salvano.

D. Al fine della vita dobbiamo ricevere la comunione?

R. Al fine della vita dobbiamo ricevere la comunione in forma di viatico.

D. Cosa vuol dire viatico?

R. Viatico vuol dire rinforzo dell'anima per passare da questa vita alla eternità.

PENITENZA.

D. Cosa è penitenza?

R. La penitenza è un sagramento, col quale si rimettono i peccati commessi dopo il battesimo.

P. A mùnena me lut Jesu Cristin mas cunghìmit?
G. Jo vec mùnena por dùhena me lut Jesu Cristin mas cunghìmit, persè aiò âsct coha mâ mira.

P. Scka do t' i lʁpim?
G. Na do t' lʁpim Jesu Cristit nniemin e mcatevet e t' ghiʒʒ hirt, t' ziλt na scêitnòin e na scelbòin.

P. N' fiλ t' mors a do t' marrim cunghìmin?
G. N' fiλ t' mors do t' marrim cunghìmin n' ftʁr t' viàtik.

P. Scka do me ʒʒan viàtik?
G. Viàtik do me ʒʒan forzìm i scpirtit me dal prei ksai iet e me sckue nn' ieten e pâ-sosme

PEENNÈSS.

P. Scka âsct peennèssa?
G. Peennèssa âsct gni sacramèn, mme t' ziλin falen mcatet e bâme mas pagcìmit.

D. Quali sono le parti del sagramento della penitenza?

R. Le parti del sagramento della penitenza sono tre: contrizione di cuore, confessione di bocca, soddisfazione di opere.

MODO DI CONFESSARSI.

D. Come si fa bene la confessione?

R. Per far bene la confessione bisognano cinque cose: 1° esaminare la coscienza, ossia ricordarsi bene di tutti i peccati e del loro numero: 2° pentirsi de' peccati commessi: 3° promettere a Dio di non peccare mai più: 4° manifestare sinceramente tutti i peccati al confessore: 5° fare la penitenza imposta dal confessore.

D. Come si pensa ai peccati?

R. Per pensare ai peccati bisogna prima domandare lume a Dio, e poi cercare come abbiamo offeso Dio con pensieri, parole, opere ed omissioni?

D. Quanto tempo deve durare l'esame della coscienza?

P. Zilat ian pièsset e sacramènit e peennèss?

G. Pièsset e sacramènit e peennèss ian tri: t' ʒimtun e ɛemmers, rfim e goies, t' pagùomit e vèpravet.

MNƟR M'U RFƟE.

P. Si bâhet mir rfimi?

G. Per me bâ mir rfimin duhen pês cafsc: *mâ par* me eɛàminùe scpirtin, o me mennùe mir ghiʒʒ mcatet e nùmerin etènvet: *e dƟt* m' u peennùe mcatesc bâme; *e tret* me premtùe Tinɛòt curr mos me mcatnùe; *e càttert* me calzùe pâ hile ghiʒʒ mcatet rfèesit; *e pêst* me bâ peennèssen ʒanun prei rfèesit.

P. Si mennòhen mcatet?

G. Per me mennùe mcatet duhet mâ par me lƟp drit prei Tenɛòt, e masannèi me kercùe si kena fƟem Tenɛòn mme nennìme, mme fiàl, mme vepra e mme t' lànunit.

P. Saa coh do t' gnatet eɛàmi t' scpirtit?

R. L'esame della coscienza deve durare quanto basta per pensar tutti i peccati fatti dopo l'ultima confessione.

D. Cosa vuol dire pentimento de' peccati?

R. Pentimento de' peccati vuol dire dolore di aver peccato.

D. Perchè si prova questo dolore?

R. Il dolore di aver peccato può provarsi per due motivi: 1° perchè peccando si è perduto il paradiso, si è meritato l'inferno e si sono acquistati tutti i mali temporali: 2° perchè peccando si è offeso Dio, bontà infinita.

D. Come si chiamano queste due maniere di dolore?

R. Il primo dolore si chiama *attrizione*, il secondo *contrizione*.

D. Qual è il migliore tra questi due modi?

R. L'attrizione è buona ed utilissima; ma la contrizione è migliore.

D. Perchè la contrizione è migliore dell'attrizione?

R. La contrizione è migliore dell'at-

G. Eɛàmi t' scpirtit do t' 'gnatet saa mmastòn me mennùe ghiʒʒ mcatet e bâme mas rfimit i mram.

P. Scka do me ʒʒan pennìmi mcatesc?

G. Peennìmi mcatesc do me ʒʒan t' ʒimtun me pass mcatnùem.

P. Pse pruvòhet kɤ t' ʒimtun?

G. T' ʒimtun me pass mcatnùem mun t' pruvòhet per dɤ sebète: *mâ par* persè tui mcatnùe u bìerr parrîsi, u meritùe ferri e u fitùe ghiʒʒ t' kchiat ksai durgnâ, *e dɤt* persè tui mcatnùe u fɤe Eotòn, t' mirt i pâ marùem.

P. Si ʒʒohen kto dɤ mnɤr t' ʒîmtunit?

G. I pari t' ʒimtun ʒʒohet *attriziòn*, i dɤti *contriziòn*.

P. Ziλa âsct mâ mir nner kto dɤ mnɤr?

G. Attriziòni âsct e mir e vièvscme, por contriziòni âsct mâ mir.

P. Pse contriziòni âsct mâ mir se attriziòni?

G. Contriziòni âsct mâ mir se attri–

trizione, perchè in caso di necessità con la sola contrizione l'uomo può salvarsi; ma l'attrizione deve essere unita con la confessione.

ATTO DI DOLORE.

D. Come fareste un atto di dolore unendo questi due motivi?

R. Io fo l'atto di dolore dicendo così:

« Io mi pento e mi dolgo, o Si-
» gnore, con tutto il mio cuore
» di tutti i peccati che ho com-
» messi in tutto il tempo di mia
» vita, non solo perchè peccando
» ho perduto il paradiso e mi ho
» meritato l'inferno; ma molto
» più mi pento perchè peccando
» ho offeso voi, bontà infinita,
» degno di essere amato sopra tut-
» te le cose. »

D. Cosa vuol dire proponimento?

R. Proponimento vuol dire promessa che si dà a Dio di non offenderlo mai più.

ATTO DI PROPONIMENTO.

D. Fate l'atto di proponimento.

zièni, persè me ken indiɛàa mme contriziènin vetum nieri mun t' scelbòhet, por attrizièni do t' basckòhet mme rfimir.

PUN T' ʒÌMTUNIT.

P. Si bâisce ti gni pun t' ʒìmtunit tui gnit kto dɤ sebète?

R. Une bâi punen t' ʒìmtunit tui ʒʒan gniasctù: « Une po pennòhemi e » po m' ʒimet, o Ɛot, mme ghiʒʒ » ɛemren teme ghiʒʒ mcatesc chi » kam bâm n' ghiʒʒ coh t' iets seme, » jo vec persè tui bâ mcat kam » bièrrun perrîsin e kam meritùem » ferrin; por mâ fort po peennò- » hemi persè tui bâ mcat kam fɤem » tɤ, t' mirt i pâ-marùem, i dêi » me ken dasctun mmi ghiʒʒ cafsc.»

P. Scka do me ʒʒan premtìm?

H. Premtìm do me ʒʒan bess chi iepet Tinɛòt mos me i fɤe mâ curr.

PUN T' PREMTÌMIT.

P. Bân punen t' premtìmit.

R. « Io vi prometto sinceramente, » o Signore, aiutato dalla vostra » santissima grazia di mai più non » peccare, di mai più non offen- » dervi, anzi di amarvi e servir- » vi, e per l' avvenire di fuggire » tutte le occasioni del peccato. » Così sia. »

D. Dopo ciò cosa farete?

R. Dopo l' esame e gli atti di dolore e di proponimento, io mi presento al confessore con umiltà e modestia, poi m' inginocchio, fo il segno della santa croce e recito il *confiteor* o tutto o metà.

D. Dite il *confiteor*.

R. « Io mi confesso a Dio onnipo- » tente, alla beata Maria sempre » vergine, al beato Michele arcan- » gelo, al beato Giovanni Batti- » sta, ai santi apostoli Pietro e » Paolo, a tutti i santi ed a voi » padre, perchè ho peccato assai » con pensieri, con parole e con » opere, per mia colpa, per mia » colpa, per mia gravissima col- » pa. Pertanto prego la beata Ma-

G. « Une po t' premtòi pâ hile, o
» Ɛot, nnimùem mme hirin tan
» scêitnùscm curr mos me bâ mcat,
» curr mos me t' fʁe, por eʒè me
» t' dasct e me t' scerbʚe, e mas
» tascit m' u larguè prei ghiʒʒ se-
» bètesc mcatit. Amen, asctù kioft. »

P. Masannèi scka kee me bâ?
G. Mas eɛàmit e mas puntvet ʒìmtu-
nit e t' premtìmit, une diftòhemi
rfʚesit mme t' pervùit e mme urtìi;
masannèi bièi n' ghiûi, bâi scêin
e scêites crʁch e ʒʒom rfʚemin o
ugnìi o ghiʁs.
P. ʒʒui rfʚemin.
G. « Une po rfʚemi Ɛotìt pusctùscm,
» lumnùscmes Mrii ghiʒʒmòn vir-
» ghin, lumit Mihìl arcànghiel,
» lumit sc' Gnon Pagɛùosit, scêit-
» navet apòstui Pietrit e Pàalit,
» ghiʒʒ scêitnavet e tʁ, rfʁes, persè
» kam bâm mcate scium mme men-
» nìm, mme fiàl e mme vepra,
» per fain tem, per fain tem, per
» mà t' maʒin fain tem. Prannèi
» po lus lumnùscmen Mrii ghiʒʒ-

» ria sempre vergine, il beato Mi-
» chele arcangelo, il beato Gio-
» vanni Battista, i santi apostoli
» Pietro e Paolo, tutti i santi e
» voi, padre, a pregare per me
» il Signore Dio nostro.»

D. Dopo aver detto il *confiteor*, cosa fate?

R. Dopo aver detto il *confiteor*, se il confessore mi domanda qualche cosa, io gli rispondo con verità, se non mi domanda nulla, io comincio a dire i miei peccati.

D. Si devono dire tutti i peccati al confessore?

R. I peccati devono dirsi tutti al confessore, senza lasciarne pur uno di quelli che si sono ricordati, e senza addurre veruna scusa.

D. E il numero de' peccati deve manifestarsi?

R. Non solo devono palesarsi tutti i peccati, ma altresì il numero delle volte che si è commesso ciascun peccato.

D. Si può aggiungere qualche cosa che non appartenga alla confessione?

» mòn virghin, lumin Mihîl ar-
» cànghiel, lumin sc' Gnon Pag-
» ɛùosin, scêitnat apòstui Pietrin e
» Pàalin, ghiɤɤ scêitnat e tɤ, rfɤes,
» me lut per mue Ɛotin ton. »

P. Masì t' keesc ɤɤanun rfɤemin, scka bân ti?

G. Masì t' kemi ɤɤanun rfɤemin, nne rfɤesi m' pvet nnognì fiàl, une i perghièghi mme t' dreit, nne mos m' pvet curghiân, une filòi e ɤɤom mcatet emìa.

P. A do t' ɤɤohen t' ghiɤɤ mcatet rfɤesit?

G. Mcatet do t' ɤɤohen t' ghiɤɤ rfɤesit, pâ lan as gni assìsc chi t' keesc mennùem, e pâ ɤɤan as gnì sckarkìm.

P. E nùmeri mcàtevet a do t' calzòhet?

G. Jo vec do t' calzòhen ghiɤɤ mcatet, por eɤè nùmeri t' hervet chi u bâ ghiɤɤizìʎi mcat.

P. A mun t' sctohet nnognì fiàl chi s' perkèt rfimit?

R. Nella confessione non deve aggiungersi cosa che non le appartenga, anzi nemmeno deve nominarsi il compagno, con cui si è commesso qualche peccato.

D. Devono dirsi i peccati veniali?

R. Non è obbligo dirsi i peccati veniali; ma è meglio confessarli.

D. Perchè è meglio confessare i peccati veniali?

R. È meglio confessare i peccati veniali per due motivi: 1° perchè anch' essi sono offese di Dio, 2° perchè non si può da tutti conoscere, se il peccato sia veniale o mortale.

D. A chi fa male la confessione, son perdonati i peccati?

R. Chi fa male la confessione, non solo resta con tutti quei peccati che avea prima, ma ancora li accresce di un sacrilegio che è peccato più grave del mortale.

D. Per qual motivo è sagrilega la confessione?

R. La confessione può esser sagrilega per quattro motivi: 1° perchè non si pensano bene i peccati nè

G. Nne rfimin s' do t' sctohet scka i s' perkèt, as do t' emnòhet sciòcu, mme t' ziλin u bâ nnognì mcat.

P. A duhet me ɨɨan mcatet veniàl?
G. Nuk âsct borg me ɨɨan mcatet veniàl, por âsct mâ mir me i ɨɨan.
P. Pse âsct mâ mir me rfɤe mcatet veniàl?
G. Âsct mâ mir me rfɤe mcatet veniàl per dɤ sebète: *mâ par* persè eɨè atà jan t' fɤemit t' maɨit Eot; *e dɤt* persè s' mun t' gnifet prei t' ghiɨɨsc, nne mcatet t' iet veniàl o mortàr.
P. Cusc bân kech rfimin, a ian resìtun atìi mcatet?
G. Cusc bân kech rfimin, jo vec mmet mme t' ghiɨɨ atà mcate chi kiscte perpàra, por eɨè i sciummòn mme gni sacrilèg, chi âsct mcat mâ i maɨ se mortàr.
P. Per c' sebèt âsct sacrilègscm rfimi?

G. Rfimi mun t' ièt sacrilègscem per catter sebète: *mâ par* persè s' mennòhen mir mcatet as nùmeri etɤn-

il loro numero, 2° perchè non si prova un verace dolore, 3° perchè non si promette a Dio di non offenderlo più, 4° perchè a posta si tace al confessore qualche peccato.

D. Ma se uno si dimentica di qualche peccato, fa bene la confessione?

R. Se taluno dimentica qualche peccato senza sua colpa, fa bene la confessione.

D. Quando poi se ne ricorda?

R. Quando poi se ricorda di quel peccato dimenticato, lo deve manifestare al confessore nella prima confessione che farà.

D. Se taluno ha fatta una confessione sacrilega ha qualche rimedio?

R. Se taluno per sua sventura ha fatta una confessione sagrilega, avrà il rimedio facendo una buona confessione.

D. Come si fa una buona confessione dopo la sagrilega?

R. Per fare una confessione buona dopo la sagrilega abbisognano tre

vet; *e dɤt* persè s' pruvòhet gni t' sakt ʒimtun; *e tret* persè s' premtòhet Tinɛòt curr mos me i fɤe; *e càttert* persè pastafàt mscehet rfɤesit nnognì mcat.

P. Por cūr nìeri harròn nnognì mcat, a bân mir rfimin?

G. Cūr nìeri harròn nnognì mcat pâ fai t' vet, bân mir rfimin

P. Cūr masannèi e mennòn?
G. Cūr masannèi mennòn at mcat harrùem, do t' e calzòin rfɤesit nne rfim t' par chi ka me bâ.

P. Nne nìeri kiscte bâm gni rfim sacrilègscm, a ka nnognì ciàire?
G. Nne nìeri per taksiràt vet kiscte bâm gni rfim sacrilègscm, ka me pass ciàire tui bâ gni rfim mir.

P. Si bàhet gni rfim mir mas sacrilègscm?
G. Per me bâ gni rfim mir mas sacrilègscm duhen tri cafsc: *mâ par*

cose: 1° convien dire prima di tutto perchè fu sagrilega quella confessione, cioè se si lasciò qualche peccato per vergogna o per mancanza di esame, se non si provò un vero dolore, se non si fece un sincero proponimento; 2° bisogna dire il numero delle confessioni e comunioni fatte dopo la confessione sagrilega; 3° bisogna dire da capo tutti i peccati commessi dopo l'ultima confessione buona, sebbene sieno stati manifestati al confessore.

D. Dopo che avrete detti tutti i peccati, cosa farete?

R. Dopo che ho detti tutti i peccati, ascolterò ciò che mi dirà il confessore, e poi farò gli atti di dolore e di proponimento.

D. Dopo questi atti cosa fa il confessore?

R. Dopo gli atti di dolore e di proponimento il confessore impone la penitenza e dà la santa assoluzione.

D. Quando si deve eseguire la penitenza?

duhet me ʒʒan mâ para ghiʒʒvet per c' far arsȣe kiè sacrilègscm ai rfim, do me ʒʒan nn' u lâ nnognì mcat per marre o per menghìm t' ecàmit, nne mos u pruvùe t' sakt ʒimtun, nne mos u bâ t' premtìm tamàn; *e dȣt* duhet me ʒʒan nùmerin rfimevet e t' cuinghìmevet e bâme mas rfimit sacrilègscm; *e tret* duhet me calzùe persirìi ghiʒʒ mcatet e bâme mas t' mram rfimit mir, nonsè kièn diftùem rfȣesit.

P. Masì t' keesc ʒʒanun ghiʒʒ mcatet, scka kee me bâ?

G. Masì t' kemi ʒʒanun ghiʒʒ mcatet, kam me nnie scka po m'ʒʒot rfȣesi, e masannèi kam me bâ punt ʒìmtunit e t' premtìmit.

P. Mas kto punvet scka bân rfȣesi?

G. Mas punvet zìmtunit e t' premtìmit rfȣesi iep peennèssen e t' sghìʒunin scêit.

P. Cūr do t' bâhet peennèssa?

R. La penitenza deve eseguirsi quanto più presto si può.

D. Il confessore dà sempre l' assoluzione?

R. Il confessore dà l' assoluzione, quando vede il penitente disposto.

D. Cosa vuol dire che il penitente è disposto?

R. Il penitente è disposto, quando è pentito de' suoi peccati, e vuole fare quanto gli dice il confessore.

D. Cosa fa l' assoluzione?

R. L' assoluzione cancella la colpa e rimette la pena eterna meritata da' peccati mortali.

D. Oltre la pena eterna vi è qualche altra pena dovuta ai peccati?

R. Oltre la pena eterna vi è la pena temporale dovuta ai peccati commessi?

D. Come si sconta la pena temporale?

R. La pena temporale si sconta o col purgatorio o con le volontarie penitenze o con le indulgenze.

D. Del purgatorio si parlò: ditemi ora cosa è volontaria penitenza?

G. Peennèssa do t' bâhet saa mâ scpeit munet.

P. Rfȣesi a iep t' ghiʒʒmòn t' sghìʒunin?

G. Rfȣesi iep t' sghìʒunin, cūr scef peennùosin gadi.

P. Scka do me ʒʒan se peennùosi âsct gadi?

G. Pennùosi âsct gadi, cūr âsct peennùem prei mcatesc vet, e do me bâ ghiʒʒ scka i ʒʒot rfȣesi.

P. Scka bân t' sghìʒunit?

G. T' sghìʒunit resìt fain e fal munnìmin i pâ-sosm maritùem prei mcatesc mortàre.

P. Pos munnìmit i pâ-sosm âsct nnognì munnìm tièter meritùem prei mcatesc?

G. Pos munnìmit i pâ-sosm âsct munnìmi sosm meritùem prei mcatesc bâme.

P. Si pagòhet munnìmi sosm?

G. Munnìmi sosm pagòhet o mme purgatùor o mme peennèst e vulnècme o mme nnièst.

P. Per pun e purgatòrit u fòl: m' ʒʒui tasc scka âsct peennèss e vulnècme?

R. Volontaria penitenza è qualche poco di orazione, qualche limosina, qualche digiuno, qualche mortificazione del nostro corpo.

D. Quando si possono fare queste volontarie penitenze?

R. Le penitenze volontarie si possono fare sempre, ma col permesso del confessore.

INDULGENZE.

D. Cosa è indulgenza?

R. Indulgenza è la remissione della pena temporale dovuta ai peccati.

D. Per qual mezzo nella indulgenza è rimessa la pena temporale?

R. La pena temporale è rimessa nella indulgenza per mezzo de' meriti di Gesù Cristo, di Maria santissima e de' santi.

D. Di quante sorte sono le indulgenze?

R. Le indulgenze sono di due sorte: parziale, e plenaria.

D. Qual' è la indulgenza parziale?

R. La indulgenza parziale è quella che rimette parte della pena temporale.

G. Pennèss e vulnècme âsct nnognì pak uràt, nnognì limòsc, nnognì gninèss, nnognì mortifikìm t' corpit ton.

P. Cūr mun t' bâhen kto peennèsse vulnècme?

G. Peennèst e vulnècme mun t' bâhen ghiʒʒmòn; por mme isin e rfȣesit.

NNIÈSSE.

P. Scka âsct nnièss?

G. Nnièss âsct t' fàllunit e munnìmit sosm meritùem prei mcatesc.

P. Per c' sebèt nne nnièssen âsct fallun munnìmi sosm?

G. Munnìmi sosm âsct fallun nne nnièssen per sebèt e meritìmevet Jesu Cristit e Ɛoies beecùeme e t' scêitnavet.

P. Saa dùersc ian nnièst?

G. Nnièst ian dȣ dùersc: pièsscme e plotte.

P. Ziλa âsct nnièssa e pièsscme?

G. Nnièssa e pièsscme âsct aiò chi fal hisen e munnìmit sosm.

D. Qual' è la indulgenza plenaria?

R. La indulgenza plenaria è quella che rimette tutta la pena temporale.

D. Cosa ci vuole per acquistare le indulgenze?

R. Per acquistare le indulgenze ci vogliono tre cose: 1° essere in grazio di Dio, 2° fare le opere ingiunte, 3° pregare Iddio per la intenzione del sommo pontefice.

D. Per acquistare la indulgenza plenaria si richiede altra cosa?

R. Per acquistare la indulgenza plenaria si richiede dippiù la confessione e la comunione.

D. Si possono aiutare le anime del purgatorio con le indulgenze?

R. Con le indulgenze si possono aiutare le anime del purgatorio.

D. Come si aiutano?

R. Le anime del purgatorio si aiutano pregando Dio che accetti le indulgenze che guadagniamo noi, come se fossero acquistate da quelle.

P. Ziλa âsct nnièssa e plotte?
G. Nnièssa e plotte âsct aiò chi fal ghiʒʒ munnìmin sosm.

P. Scka duhet per me fitùe nnièst?

G. Per me fitùe nnièst duhen tri cafsc: *mâ par* me ken mme hirin e Tinɛòt, *e dɤt* me bâ veprat urʒnùem, *e tret* me lut Tenɛòn per menen e scêitit at pap.
P. Per me fitùe nnièssen e plotte a duhet nnognì sen tièter?
G. Per me fitùe nnièssen e plotte duhet eʒè rfimi e cunghìmi.

P. A mun t' nnimòhen scpirtnat e purgatòrit mme nnièst?
G. Po mme nnièst mun t' nnimòhen scpirtnat e purgatòrit.
P. Si nnimòhen?
G. Scpirtnat e purgatòrit nnimòhen tui lut Tenɛòn chi t' beghenìs nnièst t' ziλat fitòim na, sicùr me ken fitùem prei assìsc.

ESTREMA UNZIONE.

D. Cosa è l' estrema unzione?

R. La estrema unzione è un sagramento in cui il sacerdote unge con l' olio consacrato alcune parti del corpo e intanto dice alcune parole.

D. Quando si riceve questo sagramento?

R. Questo sagramento si riceve, quando l' uomo è per morire.

D. Quali effetti produce questo sagramento?

R. Questo sagramento produce tre effetti: 1° rimette i peccati dimenticati o non conosciuti, 2° conforta l' infermo ne' dolori della malattia e contro le tentazioni del demonio, 3° restituisce la sanità, quando ciò giova alla eterna salute.

ORDINE.

D. Cosa è l' ordine?

R. L' ordine è un sagramento, in cui

VOÌM I SCÊIT.

P. Scka âsct voìmi scêit? (t' lɤemit mram).

G. Voìmi scêit âsct gni sacramèn, nne t' ziλin prifti lɤɤn mme voin consacrùem dissàa pièss e corpit e nn' at ciàs ʒʒot dissàa fiàl.

P. Cūr merret kɤ sacramèn?

G. Kɤ sacramèn merret. cūr nìeri t' iet tui dek.

P. C' frɤt ka kɤ sacramèn?

G. Kɤ sacramèn ka tre frɤt: *mâ par* fal mcatet harrùem o t' pâ-gnoftun, *i dɤt* forzòn t' smût nne t' ʒìmtunat t' lighs e cundra tnìmevet e diàλit, *i tret* nkʒʒen scneten, cūr kiò proʒòn t' scelbìmtt i pâ-sosm.

URʒN.

P. Scka âsct urʒni?

G. Urʒni âsct gni sacramèn, nne t' zi-

si dà ad alcuni uomini scelti per dottrina e santità la facoltà di occuparsi ne' divini ministeri e di conferire al popolo gli altri sagramenti tranne la cresima e l' ordine.

D. Perchè si chiama *ordine*?

R. Questo sagramento si chiama *ordine* perchè in esso vi sono molti gradi, come sacerdoti, diaconi, suddiaconi.

D. Quali effetti produce questo sagramento?

R. Il sagramento dell' ordine produce due effetti: 1° la grazia per santificare i prossimi, 2° un carattere indelebile, e perciò l' ordine non può reiterarsi.

MATRIMONIO.

D. Cosa è il matrimonio?

R. Il matrimonio è un sagramento, col quale l' uomo e la donna battezzati santamente si congiungono.

D. Cosa dimostra il sagramento del matrimonio?

R. Il sagramento del matrimonio di-

λin iepet dissàa nièrɛvet hem discm hem perscpìrscm testìri me bâ ɛannàtet e hɤinùscm e me ʒan pòpulit tièrat sacramène, pos creɛmìmit e urʒnit.

P. Pse ʒʒohet urʒn?

G. Kɤ sacramèn ʒʒohet urʒn, persè n' tê ian scium cam, sicùr me ʒʒan prìften, diàconi, subdiàconi.

P. C' frɤt ka kɤ sacramèn?

G. Sacramèni t' urʒnit ka dɤ frɤt: *mâ par* hirin per me scêitnùe sciokt, *i dɤt* gni scêì pâ-resìtscm, e prannèi urʒni s' mun t' merret dɤ her.

MARTÈSS.

P. Scka âsct martèssa?

G. Martèssa âsct gni sacramèn, mme t' ziλin burri e gruia t' pagɛùomit scêitnìsct basckòhen.

P. Scka scêgnòn sacramèni martèss?

G. Sacramèni martèss scêgnòn t' gnì-

mostra la unione indivisibile di Gesù Cristo con la sua Chiesa.

D. E dunque cosa produce il matrimonio?

R. Il Matrimonio produce un vincolo indissolubile tra i consorti, cui nessuno può sciorre, finchè essi vivono.

D. Quali altri effetti ha il matrimonio?

R. Il matrimonio ha per effetto anche la grazia di amarsi e di compatirsi scambievolmente il marito e la moglie, altresì la grazia di allevare i figli nel timore di Dio.

D. Vi è forse qualche impedimento per prendere il matrimonio?

R. Per prendere il matrimonio vi son due sorti d'impedimenti: alcuni pe' quali questo sagramento si riceve col peccato, e quindi si commette un sagrilegio, *(impedienti)*; altri pe' quali questo sagramento non si riceve affatto, *(dirimenti)*.

D. Quali sono i primi impedimenti?

R. I primi impedimenti sono questi sette, cioè: 1° quando uno sia in

tunit i pâ-dâmun i Jesu Cristit mme Kiscen e vet.

P. E praa scka biè mme vedi martèssa ?

G. Martèssa biè mme vedi gni nnɤe i pâ-sghiʒscm nner t' martùemit, chi curcùsc s' mun t' kputin, deri saa atà rnoin.

P. C' frɤte tièra ka martèssa ?

G. Martèssa ka per frɤt eʒè hirin m' u dasct mir e m' u durùe sciochi-sciochin burri e gruia, eʒè hirin me rrit fmiit n' frighen e Tinɛòt.

P. A âsct nnognì t' prìtunit per me marr cunòren e martèss?

G. Per me marr cunòren e martèss ian dɤ soie t' prìtunasc: dissàa per t' ziλat kɤ sacramèn merret mme mcat, e prannèi bâhet gni sacrilèg, dissàa per t' ziλat kɤ sacramèn s' merret aspàk.

P. Ziλat ian t' part prìtunat?

G. T' part prìtunat jan kta sctat, do me ʒʒan: *mâr par* cūr nìeri t' iet

peccato mortale: 2° quando sia scomunicato dal superiore ecclesiastico; 3° quando il vescovo o il parroco ha proibito questo matrimonio, perchè crede che vi sia qualche impedimento, *(Ecclesiae vetitum)*; 4° il tempo proibito, come abbiam detto fra i preceti della santa Chiesa, *(tempus feriarum)*; 5° quando uno sia promesso ad un altro *(sponsalia)*; 6° quando uno abbia fatto voto *semplice* di castità o di entrare in religioue, *(votum)*; 7° quando un cattolico vuol unirsi ad un eretico.

D. Quali sono gli altri impedimenti?

R. Gl' impedimenti, per cui il sagramento del matrimonio è nullo, son di tre sorti, o uno ha impotenza di maritarsi, o uno s' ingannò, o uno si marita stravoltamente.

D. Cosa vuol dire che uno ha impotenza di maritarsi?

R. Uno ha impotenza di maritarsi, perchè ha qualche ostacolo nel corpo o nell'anima, o perchè vuole unirsi con chi non conviene.

n' mcat mortàr; *i dɤt* cūr t' iet malcùom prei s' parit kisctàar; *i tret* cūr ìpèsckvi o i pàroki ka bâm iassàk ket martèssen, persè cuitòn chi t' iet nnognì t' prìtunit; *i cattert* mot i liʒun, sicùr kena ʒʒanun nner urʒnìmet e scêites Kisc; *i pêst* cūr nìeri t' iet feiùem mme tiètrin; *i ghiasct* cūr nìeri t' keet cusctùem me mmâit t' dlir o m' u bâ frat; *i sctat* cūr i catolìk do m' u martùe mme eretik

P. Ziλat ian tièra t' prìtunat?

G. T' prìtunat, per t' ziλat sacrameni martèss s' merret aspàk, ian tri soiesc: o nìeri s' ka takàt m' u martùe, o nìeri u gabùe, o nìeri martòhet mrapsct.

P. Scka do me ʒʒan chi nìeri s' ka takat m' u martùe?

G. Nìeri s' ka takàt m' u martùe, persè ka nnognì t' liʒunit n' corpi o n' scpirti, o persè do m' u martùe mme nnognì, mme t' ziλin s' duhet.

D. Qual' è l'ostacolo del corpo?

R. L'ostacolo del corpo è, quando non si hanno gli anni dovuti *(aetas)*, cioè 14 pel giovane e 12 per la giovane, altresì quando un di essi due non può unirsi a procreare *(impos)*.

D. Qual' è l'ostacolo dell' anima?

R. L'ostacolo dell' anima è, quando l'uomo ha il sacro ordine *(ordo)*, o il voto *solenne* di castità *(votum)*, o matrimonio con altri *(ligamen)*.

D. Con chi non conviene maritarsi?

R. Non conviene maritarsi col fratello di colui o con la sorella di colei, a cui uno è promesso *(honestas)*; nè con quello, per cui cagione l'un de' due uccise l'altro consorte *(crimen)*; nè con quello che non è battezzato *(cultus disparitas)*; nè con un parente sino al quarto grado *(cognatio affinis)*.

D. E il patrino può maritarsi con la figlioccia?

R. Chi ha battezzato o tenuto al battesimo, non può maritarsi con chi si battezzò, nè col padre o con la

P. Ziλi âsct t' lìʒunit i corpit?

G. T' lìʒunit i corpit âsct, cūr nìeri s' ka vièt̀et e nevòiscm, domeʒʒàn cattermʒèt per diàlin e dɤmʒèt per vàiɛen, eʒè cūr gni dɤ ksisc s' mun t' gnitet me bâ fmii.

P. Ziλi âsct t' lìʒuuit i scpirtit?

G. T' lìʒunit i scpirtit âsct, cūr nìeri ka urʒnin e priftnìis, o cusctin e panghiɤrscm t' dlìrtunit, o martèssen mme tièt̀rin.

P. Mme kê s' duhet m' u martùe?

G. S' duhet m' u martùe mme vλaan atii o mme motren assài, mme t' ziλin nìeri u feiùe; as mm' atê per sebèt t' ziλt gnièni dɤsc be mmɤt sciòcun tièter; as mm' atê chi s' âsct pagɛùem; as mme ilacān deri n' càttertin breɛ.

P. E nuni mun t' martòhet mme fàmulin?

G. Gni ai, chi ka pagɛùem, o chi ka mmâit n' pagɛìm, s' mun t' martòhet mm' atê chi u pagɛùe, as

madre di lui o di lei, e così è per la cresima.

D. Cosa vuol dire che l' uomo s' inganna nel matrimonio?

R. L' uomo s' inganna, quando il consorte sia tutt'altro nella propria persona da quel che si credeva *(error)*; o il consorte è servo, e l'altro non lo sapeva *(conditio)*.

D. Quando l' uomo si marita stravoltamente?

R. L'uomo si marita stravoltamente o maritandosi per forza o per timore *(vis, metus)* senza consentire volontariamente; o rapendo l'altro consorte *(raptus)*; o maritandosi occultamente senza parroco e senza due testimoni *(clandestinus)*.

D. Chi può dispensare dagl'impedimenti del matrimonio?

R. Dagl'impedimenti del matrimonio può dispensare il sommo pontefice e chi ne ha da lui la facoltà.

§. 2. *Virtù.*

D. Cosa è virtù?

R. Virtù è una qualità dell' anima,

mme baben o nanen etìi o assàĩ; e asctù âsct per creɛmìmin.

P. Scka do me ʒʒan chi nìeri gabòhet n' martèssen?

G. Nìeri gabòhet, cūr sciocu t' iet nrȣscei n' vetvèten, se ai cuitòite, o sciocu âsct hȣsmekiàar, e tieter s' e dite.

P. Cūr nìeri martòhet mrapsct?

G. Nìeri martòhet mrapsct o tui u martùe per ʒun o per frigh pânigghiùe s' vetit, o tui grabìt scìocun tièter, o tui u martùe tîns pă pàrokin e pâ dȣ sciahìt.

P. Cusc mun t' sghiʒ prei s' prìtunasc e martèss?

G. Prei s' prìtunasc e martèss mun t' sghiʒ scêiti at pap e cusc ka testìrin prei ksi.

§. 2. *Virtȣte.*

P. Scka âsct vitȣt.

G. Virtȣt âsct gni soi t' scpirtit, e

la quale fa che l'uomo sia buono e pratichi il bene con facilità, prontezza e perfezione.

D. Quante sono le virtù principali?

R. Le virtù principali sono sette: tre teologali e quattro cardinali.

D. Quali sono le virtù teologali?

R. Le virtù teologali sono: fede, speranza e carità.

D. Perchè si chiamano teologali?

R. Queste virtù si chiamano teologali, perchè immediatamente riguardano Dio.

D. Cosa è la fede?

R. La fede è una virtù infusa che illumina l'intelletto per credere tutto ciò che Dio rivela e la santa Chiesa c'insegna, ancorchè fosse sopra la ragione.

D. Perchè si devono credere fermamente le cose della fede?

R. Le cose della fede si devono credere fermamente, perchè Iddio è ineffabile verità che non può ingannarsi nè vuole ingannare.

D. Quali sono i vizi contrari alla fede?

ziλa bân chi nìeri t' iet i mir e t' vepròin t' mirt mme collài, mme scpeitnìi e mme tamanlìi.

P. Saa ian virtȣtet mâ t' part?

G. Virȣtet mâ t' part ian sctat : tri teologàl e catter cardinàl.

P. Ziλat ian virtȣtet teologàl?

G. Virtȣtet teologàl ian: fee, scpness e t' dàsctunit.

P, Pse ⱷⱷohen teologal?

G. Kto virtȣte ⱷⱷohen teologàl persè n' barê percàsin Tinɛòt.

P. Scka âsct feia?

G. Feia âsct gni virtȣt sctîmun e ziλa scndrit scìssen me bessùe ghiⱷⱷ scka Eotȣn diftòn e scêitia Kisc na mpson, nnonsè t' iscte mmi arsȣen.

P. Pse do t' bessòhen mme ghiⱷⱷ fuchìi punt e fees?

G. Punt e fees do t' bessòhen mme ghìⱷⱷ fuchìi persè Eotȣn âsct e vertèta pâ hile, i ziλi s' mun t' gabòhet as s' do me gabùe.

P. Ziλat ian hukiet cundra fees?

R. I vizi contrari alla fede sono l'eresia, il giudaismo, il paganesimo.

D. Chi è eretico?

R. Eretico è chi nega ostinatamente qualche verità della nostra santa fede.

D. Chi è giudeo?

R. Giudeo è chi niega il santo evangelio e ritiene la legge antica.

D. Chi è pagano?

R. Pagano è chi nega tutta quanta la fede e adora false divinità.

D. Cosa è la speranza?

R. La speranza è una virtù infusa che rinforza la volontà a confidare in Dio di potere conseguire la vita eterna.

D. Perchè noi dobbiamo sperare la vita eterna?

R. Noi dobbiamo sperare la vita eterna, perchè Iddio è fedele nella promessa che ci ha fatta di darcela.

D. Quali sono i vizi contrari alla speranza?

R. I vizi contrari alla speranza sono la disperazione di salvarsi e la presunzione di salvarsi senza opere buone.

G. Hukiet cundra fees ian eresìa, cfutnìa, gentilìa.

P. Cusc âsct eretìk?

G. Eretìk âsct cusc nrron chindrìsct nnognì vertèt e scêites fees on.

P. Cusc âsct cfut?

G. Cfut âsct cusc nrron scêitìn ugnìλ e rûun lìghien e mocme.

P. Cusc âsct gentìl?

G. Gentìl âsct cusc nrron ghìʒʒ ugnìi feen aʒròn ɛota t' rrêiscm.

P. Scka âsct scpnessa?

G. Scpnessa âsct gni virtȣt sctimun e ziλa forzòn vuluèssen me pass usdài n' Tenɛòn me mmuit me fitùe ieten e pâ-sosme.

P. Pse do t' scpnessòim na ieten e pâsosme?

G. Na do t' scpnessòim ieten e pasosme, persè Ɛotȣn âsct besnìk n' premtìm chi na ka bâm me na e ʒan.

P. Ziλat ian hukiet cundra scpness?

G. Hukiet cundra scpness ian t' discprìmit e scelbìmit e maʒsctìa m' u scelbùe pâ vepra t' mira.

D. Cosa è la carità?

R. La carità è una virtù infusa che fortifica l' anima nostra ad amar Dio sopra ogni cosa e il prossimo nostro come noi stessi.

D. Quali sono i vizi contrari alla carità?

R. Il vizio principale contrario alla carità è l' odio di Dio e del prossimo.

D. Qual' è la maggiore tra le virtù teologali?

R. La maggiore tra le virtù teologali è la carità, la quale solo resta in eterno.

D. Quando siamo obbligati ad esercitare le tre virtù teologali?

R. Noi siamo obbligati ad esercitare le tre virtù teologali almeno ogni festa, nelle tentazioni contrarie e al punto della morte.

D. Quali sono le virtù cardinali?

R. Le virtù cardinali sono: prudenza, giustizia, temperanza, fortezza.

D. Perchè si chiamano cardinali?

R. Queste virtù vi chiamano cardina-

P. Scka âsct t' dàsctunit?
G· T' dàsctunit âsct gni virtȣt sctîmun, e ziλa forzòn scpirtin ton me dasct Tenɛòn mmi ghiɟɟ cafsc e sciòcun ton si vetvèten.
P. Ziλat ian hùkiet cundra t' dâsctunit?
G. Huchi ma i par cundra t' dàsctunit âsct me mnii Tenɛòn e sciocun.
P. Ziλa âsct mâ e maɟe nner virtȣtet teologàl?
G. Mâ e maɟe nner virtȣtet teologàl âsct tdàsctunit, i ziλi vetum mmet pcr ghiɟɟmòn.
P. Cūr iena borglìi me bâ tri virtȣtet teologàl?
G. Na iemi borglìi me bâ tri virtȣtet theologàl n' barê n' ghiɟɟziλat festa, nne tnimet cundrasctùoscm e n' fiλ t' mors.
P. Ziλat ian virtȣtet cardinàl?
G. Virtȣtet cardinàl ian: urtii, drèite, te percùrmit, forz.

P. Pse ɟɟohen cardinàl?
G. Kto virtȣte ɟɟoken cardinàl, persè

li, perchè sono come le fonti di tutte le altre virtù.

D. Cosa fa la prudenza?

R. La prudenza ci rende cauti nelle nostre azioni per non essere ingannati da altri, nè ingannare veruno.

D. Quali sono i vizi contrari alla prudenza?

R. I vizi contrari alla prudenza sono la temerità e l' astuzia.

D. Chi è temerario?

R. Temerario è chi non considera ciò che fa, nè prende i veri mezzi.

D. Chi è astuto?

R. Astuto è chi tutto dirige al proprio vantaggio, cercando ancora d' ingannare sottilmente gli altri.

D. Cosa fa la giustizia?

R. La giustizia fa che noi diamo a ciascuno ciò che è suo.

D. Quali sono i vizi contrari alla giustizia?

R. I vizi contrari alla giustizia sono la ingiustizia e il soverchio rigore.

D. Chi è ingiusto?

R. Ingiusto è chi vuol togliere agli altri ciò che è loro.

ian si cronat ghiʒʒ tièravet virtȣ̀te.

P· Scka bân urtìa?

G. Urtìa na bân taminkiàar n' veprat tona mos me ken masctrùem prei tiersc, as me masctrùe tiert.

P. Ziλat ian hùkiet cundra urtìis?

G. Hùkiet cundra urtìis ian sciaklabanìa e velletìa.

P. Cusc âsct sciaklabàn?

G. Sciaklabàn âsct cusc nuk cuitòn scka bân, as s' vepròn mme t' sakt sebètet.

P. Cnsc âsct vellèt?

G. Vellèt âsct cusc bân ghiʒʒ scka per kiàar t' vet, tui kercùe eʒè me masctrùe holnìsct tiert.

P. Scka bân drèita?

G. Drèita bân chi na t' iapim t' ghiʒʒzìλit scka âsct t' tii.

P. Ziλat ian hùkiet cundra dreits?

G. Hukiet cundra dreits ian pâ-drèita e sctringhìmi fort.

P. Cusc âsct i pâ-dreitscm?

G. I pâ-dreitscm âsct cusc do me mar prei tiersc scka âsct atȣ̀nvet.

D. Chi è troppo rigoroso?

R. Troppo rigoroso è chi vuole aggiustare le cose più sottilmente di quello che detta la ragione.

D. Cosa fa la temperanza?

R. La temperanza fa che noi freniamo i desiderî disordinati.

D. Quali sono i vizi contrari alla temperanza?

R I vizi contrari alla temperanza sono la intemperanza e la insensibilità.

D. Chi è intemperante?

R. Intemperante è chi fa eccessi nel mangiare, nel bere e in simili cose.

D. Chi è insensibile?

R. Insensibile è chi nemmeno vuole usare le cose necessarie alla salute.

D. Cosa fa la fortezza?

R. La fortezza ci rende coraggiosi nel servizio di Dio.

D. Quali sono i vizi contrari alla fortezza?

R. I vizi contrari alla fortezza sono la pusillanimità e l' audacia.

D. Chi è pusillanime?

R. Pusillanime è chi perde il coraggio nelle picciole cose.

P. Cusc âsct fort i sctringùoscm?
G. Fort i sctringùoscm âsct cusc do me godìt punt mâ holnìsct se calzòn arsȣia.
P. Scka bàn te percùrmit?
G. Te percùrmit bân chi na t' sctringòim discirìmet pâ-urʒn.
P. Ziλat ian hukiet cundra t' percùrmit?
G. Hukiet cundra te percùrmit ian t' pâ-percùrmit e tarallakìa.
P. Cusct âsct i pâ-percùrmit?
G. I pâ-percùrmit âsct cusc ha, pi e bân tiera cafsc mâ scium se duhet.
P. Cusc âsct tarallàk?
G. Tarallàk âsct cusc nuk do me bart as cafscet e nevòiscme per scelbìmin.
P. Scka bân forza?
G. Forza na bân gairetlìi n' hȣsmètin e Tinɛòt.
P. Ziλat ian hukiet cundra forzs?
G. Hukiet cundra forz ian friga e pâ-gàile.
P. Cusc âsct i frigùoscm?
G. I frigùoscm âsct cusc tret gairètin eʒè n' punt e voghla.

D. Chi è audace?

R. Audace è chi si oppone a tutti i pericoli senza necessità.

§. 3. *Doni dello Spirito santo.*

D. Quanti sono i doni dello Spirito santo?

R. I doni dello Spirito santo sono sette: sapienza, intelletto, consiglio, fortezza, scienza, pietà e timore di Dio.

D. Cosa ci fanno questi doni?

R. Questi doni dello Spirito santo ci aiutano ad arrivare alla perfezione cristiana.

D. Come ci aiutano?

R. Il timore di Dio ci fa allontanare dal peccato, la pietà ci fa ubbidire a Dio, la coscienza ci fa conoscere la volontà di Dio, la fortezza ci fa superare tutte le difficoltà nel servizio di Dio, il consiglio ci fa conoscere gl' inganni del demonio, l' intelletto ci fa meditare i divini misteri, la sapienza ci fa dirigere tutte le azioni ad onore di Dio.

P. Cusc âsct i pâ-gàile ?
G. I pâ-gàile âsct cusc vêhet n' ghiʒʒ reɛìchiet pâ idiɛàa.

§. 3. *ʒumtìi t' Scpirtit scêit.*

P. Saa ian ʒumtìit e Scpirtit scêit ?

G. ʒumtìit e Scpirtit scêit ian sctat: urtìi, scisse, kscil, forz, die, te perscpìrscmit e frigh e Tinɛòt.

P. Scka na bâin kta ʒumtìi?
G. Kta ʒumtìi t' Scpìrtit scêit na nnimòin me mrîi n' t' marùemin kersctèn.
P. Si na nnimòin?
G. Friga e Tinɛòt na bân m' u largùe prei mcatit, te perspìrscmit na bân me nigghiùe Tinɛòt, dìeia na bân me gnoft vulnèssen e Tinɛòt, forza na bân me mmuit t' ghiʒʒ ɛahmètet n' hʁsmètin e Tinɛòt, kscìlli na bân me gnoft hilet e diàλit, scìsseia na bân me cuitùe temèllet e hʁinùscm, urtìa na bân me ndrech t' ghiʒʒ veprat n' nneer e Tinɛòt.

§. 4. *Beatitudini.*

D. Quante sono le beatitudini?

R. Le beatitudini sono otto: 1° beati i poveri di spirito, perchè di essi è il regno de' cieli, 2° beati i miti perchè essi possederanno la terra 3° beati quei che piangono, perchè essi saranno consolati, 4° beati quei che hanno fame e sete della giustizia, perchè essi saranno satollati, 5° beati i misericordiosi, perchè essi conseguiranno misericordia, 6° beati i mondi di cuore, perchè essi vedranno Dio, 7° beati i pacifici, perchè saran chiamati figli di Dio, 8° beati quei che soffrono persecuzione per la giustizia perchè di essi è il regno de' cieli.

D. Cosa contengono queste beatitudini?

R. Queste beatitudini contengono tanti gradi per salire alla perfezione cristiana.

D. Spiegatemi questi gradi.

R. Ne' primi tre c' insegna Gesù Cri-

5° visitare gl' infermi,
6° visitare i carcerati,
7° seppellire i morti.

D. Quali sono le opere di misericordia spirituali?

R. Le opere di misericordia spirituali sono:
1° insegnare gl' ignoranti,
2° consigliare i dubbiosi,
3° consolare gli afflitti,
4° correggere i peccatori,
5° perdorare ai nemici,
6° soffrire i fastidiosi,
7° pregare Dio pe' vivi e pe' morti.

D. Chi è obbligato a fare queste opere di misericordia?

R. Tutti quelli che possono esercitare queste opere di misericordia, son tenuti a farle.

D. Vi è qualche motivo per farle?

R. Per non esercitare queste opere di misericordia vi sono tre motivi: 1° se uno non può farle; come un povero non può fare limosina, un ignorante non può insegnare; 2° se uno fa vita contemplativa, come

e pêst me paa t' smutit,
e ghiasct me paa thapsànes,
e sctat me vorrùe t' dèkunit.

P. Ziλat ian veprat e miscirièrs t' scpirtit?

G. Veprat e miscirièrs t' scpirtit ian:

mâ pàr me mpsue t' pâ-dìtunit,
e dɜ̀t me kscillùe t' sciɜbelìit,
e trèt me ngusclùe t' ʒimscmit,
è cattert me kiortùe mcatnòrt,
e pêst me nnie anmìcht,
e ghiàsct me durùe t' besdìsunit,
e sctàt me lut Tenɛòn per t' ghiaλt e t' dèkunit.

P. Gusc âsct borglìi me bâ kto vepra e miscirièrs?

G. Ghiʒʒ atà chi mun t' bâin kto vepra e miscirièrs, ian borglìi me i bâ.

P. A âsct nnogni sebèt mos me i bâ?

G. Mos me bâ kto vepra e miscirièrs ian tri sebète: *mâ pàr* se gni s' mun t' i bâin, sicùr gni fucarâ s' mun t' bâin limòsc, gni pâ-ditun s' mun t' mpsoin; *e dɜ̀t* se gni rnon n' cuitìmin, sicùr dissàa t' re-

R. I peccati sono di due sorte: originale e attuale.

D. Cosa è peccato originale?

R. Peccato originale è quella macchia nell' anima, con cui tutti nasciamo, perchè l' abbiamo per retaggio da Adamo.

D. Che effetto produce il peccato originale?

R. Il peccato originale priva l' uomo dell' amicizia di Dio e degli altri doni conceduti ad Adamo.

D. Quali erano questi doni?

R. I doni che Dio aveva conceduti ad Adamo, erano sette; 1° la grazia di Dio, per cui Adamo era giusto, 2° la scienza di fare il bene e di fuggire il male, 3° la prontezza di operare bene, 4° la soggezione della carne allo spirito, 5° la privazione della fatica per sostentarsi, 6° la immortalità del corpo, 7° la vita eterna dopo una breve prova nel mondo.

D. Iddio avea conceduto al solo Adamo questi doni?

R. Iddio avea conceduto ad Adamo

e ad Eva questi doni per tramandarli a tutti i discendenti.

D. Perchè Adamo perdè questi doni?

R. Adamo perdè questi doni, perchè trasgredì il comando di Dio di non mangiare il pomo.

D. Come restò Adamo dopo questo peccato?

R. Adamo e tutti gli uomini pel peccato originale restarono nemici di Dio, ignoranti, inclinati al male, pronti a commetterlo, inquietati dalla carne ribelle, soggetti alla fatica, dannati alla morte, esclusi dal cielo.

D. Qual'è il rimedio contro il peccato originale?

R. Il rimedio contro il peccato originale è il sagramento del battesimo.

D. Cosa è peccato attuale?

R. Peccato attuale è quello che noi facciamo con la nostra volontà.

D. Di quante sorte è il peccato attuale?

R. Il peccato attuale è di due sorti: mortale e veniale.

D. Qual' è il peccato mortale?

R. Il peccato mortale è quello che priva l' anima della grazia di Dio.

D. Perchè si chiama mortale?

R. Si chiama mortale, perchè toglie la grazia di Dio che è la vita dell' anima.

D. Che gastigo merita il peccato mortale?

R. Il peccato mortale merita la pena eterna dell'inferno.

D. Come si cancella il peccato mortale?

R. Il peccato mortale si cancella col sagramento della penitenza, o col battesimo in quelli che si battezzano adulti.

D. Qual' è il peccato veniale?

R. Il peccato veniale è quello che non toglie, ma rattiepidisce la carità verso Dio.

D. Perchè si chiama veniale?

R. Si chiama veniale, perchè più facilmente vien perdonato.

D. Che gastigo merita il peccato veniale?

R. Il peccato veniale merita la pena

temporale o di questo mondo o del purgatorio.

D. Oltre i peccati già detti quali altri peccati si devono sfuggire?

R. Oltre i peccati contro la legge di Dio si devono sfuggire i peccati contro lo Spirito santo e quei che gridano vendetta in cielo.

D. Quali sono i peccati contro lo Spirito santo?

R. I peccati contro lo Spirito santo sono questi sei: 1° disperazione della salute, 2° presunzione di salvarsi senza meriti, 3° negazione della verità conosciuta, 4° invidia del bene altrui, 5° ostinazione ne' peccati, 6° impenitenza finale.

D. Perchè sono contro lo Spirito santo questi peccati?

R. Questi peccati sono contro lo Spirito santo, perchè si commettono per pura malizia contraria alla bontà che si attribuisce allo Spirito santo.

D. Che danno apportano questi peccati?

R. Il danno di questi peccati è che difficilmente sono perdonati da Dio, perchè coloro che li commettono, difficilmente se ne pentono.

D. Quali sono i peccati che gridano vendetta in cielo?

R. I peccati che gridano vendetta in cielo sono questi quattro: 1° omicidio volontario, 2° peccato carnale contro natura, 3° oppressione de' poveri, 4° defraudamento della mercede agli operai.

D. Perchè si dice che questi peccati gridino vendetta in cielo?

R. Si dice che questi peccati gridino vendetta in cielo, perchè la loro ingiustizia non si può coprire in verun modo.

§. 2. *Vizi capitali.*

D. Qual' è la radice di tutti i peccati?

R. La radice di tutti i peccati sono i vizi capitali.

D. Quanti sono i vizi capitali?

R. I vizi capitali sono sette: superbia,

avarizia, lussuria, ira, gola, invidia, ed accidia.

D. Cosa è superbia?

R. Superbia è un alto ed ingiusto sentimento di se stesso, per cui l'uomo si crede essere superiore agli altri.

D. Quali peccati produce la superbia?

R. La superbia produce le risse, la dissubidienza ed altri peccati.

D. Qual' è la virtù contraria?

R. La virtù contraria alla superbia è la umiltà.

D. Cosa è avarizia?

R. Avarizia è un desiderio disordinato alle ricchezze.

D. Quali peccati produce l'avarizia?

R. L'avarizia produce i desiderî della robba altrui, il furto, la rapina, le frodi nel commercio.

D. Qual' è la virtù contraria?

R. La virtù contraria all'avarizia è la liberalità.

D. Cosa è lussuria?

R. Lussuria è un affetto disordinato ai piaceri carnali.

D. Quali peccati produce la lussuria?
R. La lussuria produce cecità di mente, temerità, incostanza, e tutti gli altri peccati di disonestà.
D. Qual' è la virtù contraria?

R. La virtù contraria alla lussuria è la castità la quale si conserva co' digiuni e con la preghiera.
D. Cosa è ira?
R. Ira è un desiderio di vendetta.

D. Quali peccati produce l' ira?
R. L' ira produce contenzioni, ingiurie, omicidi.
D. Qual' è la virtù contraria?

R. La virtù contraria all' ira è la pazienza.
D. Cosa è gola?
R. Gola è un affetto disordinato al mangiare e al bere.
D. Quali peccati produce la gola?
R. La gola produce oscurità di mente, vana allegrezza, loquacità ed anche lussuria.
D. Qual' è la virtù contraria?

R. La virtù contraria alla gola è l'astinenza.

D. Cosa è invidia?

R. Invidia è un rammarico del bene altrui.

D. Quali peccati produce la invidia?

R. La invidia produce giudizio perverso, godimento pel male altrui, mormorazione, detrazione.

D. Qual' è la virtù contraria?

R. La virtù contraria alla invidia è l' amore fraterno.

D. Cosa è accidia?

R. Accidia è un tedio di operare il bene.

D. Quali peccati produce l'accidia?

R. L' accidia produce disprezzo de' comandi di Dio, disperazione di poter fare il bene, odio contro gli ammonitori.

D. Qual' è la virtù contraria?

R. La virtù contraria all'accidia è la diligenza nell'osservare la legge di Dio.

ARTÌCUA I TRÈT.

SEBÈTE PER M' U MMAIT N' HIR I TINƐÒT.

T' Mrame.

P. Zilλi âsct sebèti m' u mmâit n' hiri Tinɛòt?
G. Sebèti m' u mmâit n' hiri Tinɛòt âsct me mennùe t' mramet ton.

P. Scka do me ɤɤan t' mrame?
G. T' mrame do me ɤɤan punt e mrame chi kan per t' ken.
P. Zilλat ian t' mramet?
G. T' mramet ian kta catter: morde, ghiɤgh, ferr, parrìs.
P. Scka âsct mòrdia?
G. Mòrdia âsct t' dàamit i scpirtit prei corpit.
P. Cūr kena me dek?
G. Na s' diim as cūr, as si, as cu kena me dek, prannèi do t' iemi ghiɤɤmòn gadi.

D. Dopo la morte cosa avverrà di noi?
R. Dopo la morte il corpo nostro s'infraciderà sotto terra, e l'anima sarà subito presentata al tribunale di Gesù Cristo.
D. Cosa farà l'anima davanti a Gesù Cristo?
R. L'anima sarà giudicata severamente da Gesù Cristo.
D. Chi sarà l'accusatore?
R. L'accusatore dell'anima sarà il demonio.
D. Chi sarà il difensore?
R. Il difensore dell'anima sarà l'angelo custode.
D. Qual sarà la sentenza?
R. La sentenza sarà pe' buoni di volare in paradiso, pe' cattivi di precipitare all'inferno, per quei che hanno peccati veniali di scontarli nel purgatorio.
D. Come si chiama questo giudizio?
R. Questo giudizio si chiama privato o particolare.
D. E perchè dunque vi sarà il giudizio universale?
R. Il giudizio universale sarà fatto da

Gesù Cristo per mostrare a tutti gli uomini che la sentenza data a ciascuno fu giusta.

D. Dopo il giudizio cosa siegue?

R. Dopo il giudizio i cattivi andranno maledetti all'inferno col corpo e con l'anima, i buoni benedetti in paradiso col corpo e con l'anima.

D. Cosa è l'inferno?

R. L'inferno è un luogo sotterra, dove le anime e i corpi de' dannati sono tormentati dai demoni, e stanno privi della vista di Dio per tutta la eternità.

D. Cosa è il paradiso?

R. Il paradiso è un luogo nel più alto de' cieli, dove le anime e i corpi de' beati stanno con gli angeli, co' santi, con Maria santissima, con Gesù Cristo e con Dio, cui vedono svelatamente e godono e amano eternamente.

ALLA MAGGIOR GLORIA DI DIO.

T' LÙTUN SCÊITNUSCMES VÌRGHINES MRII.

Chiè na, scêitnùscme Ama Tinɛòt, chiè na perpara teiet, na po ngasim n' t' dàsctunit t' dalunit-ɛot tanit. Mos perɛèn t' lùtunat chi t' bâim nne nevòit tona. Sciocchiò se sa imaʒ âsct nùmeri iʒnìmevet chi po na reʒʒòin, sa t' repscium resìchiet chi po na vîn. Nne tɤ po rechien t' kièkunat tona, nne tɤ lot tona, vìrghina pâ-mcat po psctetet ghiʒʒ scpnnessa ion, e se per hater tan Ɛotùn nuk na jep t' veten miscrìr, sakt na kemi me ken t' bièrrun. Bàn ktê, Nana e dàsctunit, bân ktê per at t' vètunit meritim te pâmcatit t' zanunit tan, bân ktê per atò t' ʒìmtuna t' iʒnuscme chi durove perpàra crɤchs, cūr u bâne nana ion, e per at cunòr t' lumnìis mme t' ziλen si reghinèscia êignvet e nièrɛvet kiêe e hɤpun per mî ghiʒʒ coort t' lumvet chieλs. Nnìi sciâmt e dnest t' birvet tui. ʒʒui gni fiàl per nee birit tan gnitvètunit, ʒʒui atìi chi t' keet sevàp per nee, persè ai âsct Ɛoti i

INDICE.

Dedica . . . . pag. 4
Avvertimento 8
Introduzione 12
Atti di fede, speranza e carità 16
PARTE I. *Fede* 20
Dichiarazione del Credo. 36
PARTE II. *Speranza* 50
Dichiaraziane del Padre nostro 52
*Spiegazione dell'*Ave Maria 64
Angelus Domini . . . 70
Salve Regina 76
Rosario 78
Angelo custode e Santo del nome 98
PARTE III. *Carità* 104
Articolo I. *Decalogo* . . ivi
Dichiarazione del Decalogo 110
Articolo II. *Precetti della s. Chiesa* 148
Dichiarazione 150
Articolo III. *Consigli*. . . . 164

PARTE VI. *Opere buone* . pag. 168
Articolo I. *Mezzi per acquistare la grazia di Dio.* 170
§. 1. *Sagramenti.* . . ivi
Santa Messa 186
Modo di servire alla Messa. 192
Comunione. 198
Modo di confessarsi . . 206
Atti di dolore e di proponimento 210
Indulgenze. 224
§. 2. *Virtù* 238
§. 3. *Doni dello Spirito santo.* 250
§. 4. *Beatitudini.* . . 252
§. 5. *Opere di misericordia.* 254
Articolo II. *Cagioni per cui si perde la grazia di Dio* 258
§. 1. *Peccati.* . . . ivi
§. 2. *Vizi capitali* . . 268
Ariticolo III. *Mezzi per mantenersi in grazia di Dio* 276
Novissimi ivi